# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. Sometub 在 C.(sometub's Cruise On The C. & O.) 000001

2. Sometub 在 C.(sometub's Cruise On The C. & O.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Sometub 在 C.(Sometub's cruise on the C. & O.)



[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[-] [nəʊt] : [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [ɔːl] ['spelɪŋ] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]
**Transcriber's Note : As this is a narrative , all spelling errors were retained as**
转录员的 笔记 : 作为 这 是 一个 叙述 , 全部 拼写 错误 是 保留 作为
['prɪntɪd] .
**printed .**
打印 .

转录者注：由于这是一篇叙述文，所有拼写错误均按印刷原文保留。

-
**SOMETUB'S**
-

索梅图布的

[kruːz]
**CRUISE**
巡航

巡航

[ɒn] [ðə; ðɪ][siː] . & [əʊ] . [kə'næl]
**ON THE C . & O . CANAL**
在 这 C . & 哦 . 运河

在切萨皮克和俄亥俄运河上

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt]
**The Narrative of a Motorboat**
这 叙述 的 一个 汽艇

一艘摩托艇的叙述

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt]
**Vacation in the Heart**
假期 在 这 心

心之假期

[ɒv; əv]['meəriləʊnd]
**of Maryland**
的 马里兰州

马里兰州

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɒn] [piː] . COWAN1916
**JOHN P . COWAN1916**
约翰 P . COWAN1916

约翰·P·考恩 1916

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒɒn][piː] . ['kaʊən] [ [ˌtuː'tuː] ]
**Copyright , 1916 , by John P . Cowan [ 2 ]**
版权 , - , 经过 约翰 P . 科万 [ 2 ]

版权所有，1916 年，John P. Cowan[2]

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
**This Edition is Limited to**
这 版 是 有限的 到

此版本限量发售

- ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
**200 Copies of Which This**
- 副本 的 哪个 这

200 份其中这

[ɪz][nəʊ] . [ [θriː] ]
**is No . [ 3 ]**
是 不 . [ 3 ]

排名第[3]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv] " - " — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
**THIS is a story of the initial cruise of " Sometub " — a narrative of the**
这 是 一个 故事 的 这 最初的 巡航 的 " - " — 一个 叙述 的 这

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [taɪp] [bəʊt][ɒn] [ə'mɛrɪkəz] ['əʊldɪst] [ɪm'pruːvd] ['wɔːtəweɪ] .
**voyage of the newest type boat on America's oldest improved waterway .**
航程 的 这 最新 类型 船 在 美国的 最老 改进 水路 .

这是"Sometub"号首次航行的故事——讲述了这艘最新型船只在美国最古老的改良水道上的航行历程。

[wiː; wi][ɪg'zɔːltɪd] - [sent] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [iːzd] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**We exalted 30 cent gasoline and eased our conscience by following in the**
我们 崇高 - 中心 汽油 和 缓解 我们的 良心 经过 下列的 在 这

[ˌpætri'ɒtɪk] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
**patriotic footsteps of George Washington .**
爱国 脚步声 的 乔治 华盛顿 .

我们推崇每加仑30美分的汽油，并效仿乔治·华盛顿的爱国精神，以此来减轻自己的良心不安。

[ə'mɪd] ['neɪtʃərz] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [wiː; wi] [lɪŋkt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪð]
**Amid nature's most magnificent scenery we linked the romance of yesterday with**
之中 自然的 最多 壮丽 风景 我们 链接 这 浪漫 的 昨天 和

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] ['prez(ə)nt] .
**the humdrum of the workaday present .**
这 平淡无奇 的 这 日常工作 展示 .

在大自然最壮丽的景色中，我们将昨日的浪漫与今日平凡的工作生活联系在一起。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][njuː]['mæksɪm] , ['neɪmli] : [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] [teɪk] [ðə; ði]
**We established a new maxim , namely : To avoid the beaten path take the**
我们 已确立的 一个 新的 格言 , 即 : 到 避免 这 被打败 小路 拿 这

['təʊpɑːθ] !
**towpath !**
拖船道 !

我们确立了一条新的格言，那就是：要避开人迹罕至的路，就走纤道！

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [dɪ'griː] [ðə; ði][reə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] " ['siːɪŋ] [ə'merɪkə] [fɜːst]
**We enjoyed to the superlative degree the rare privilege of " Seeing America First**
我们 享受 到 这 最高级 程度 这 稀有的 特权 的 " 看到 美国 第一的

,
,
,

我们极其享受了"先看美国"这一难得的特权，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" because we saw it as the first American saw it .**
" 因为 我们 锯 它 作为 这 第一的 美国人 锯 它 .

因为我们是以第一个美国人的视角来看待它的。

[dʒeɪ] . [piː] . [siː] .

| J | . | P | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | P | . | C | . |

联合政策中心

['pɪtsbɜːg] , [pɑː] . ,

| Pittsburgh | , | Pa | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 匹兹堡 | | , 宾夕法尼亚州 | . | , |

宾夕法尼亚州匹兹堡

[dɪ'sembə(r)] 7th , - . [ [fɔːr] ]

| December | 7th | , | 1916 | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 7th | , | - | . | [ | 4 | ] |

1916 年 12 月 7 日。[4]

['sʌnlaɪt] ['vɪstə] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] [kə'næl] [ [faɪv] ]

| Sunlight | Vista | on | the | Chesapeake | and | Ohio | Canal | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 维斯塔 | 在 | 这 | 切萨皮克 | 和 | 俄亥俄州 | 运河 | [ | 5 | ] |

切萨皮克和俄亥俄运河上的阳光远景[5]

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [bɪ'gæn] [æt; ət] ['oʊkˌmɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] [ɪn]

| THE | cruise | of | the | " | Sometub | " | began | at | Oakmont | on | the | Allegheny | river | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡航 | 的 | 这 | " | - | " | 开始 | 在 | 奥克蒙特 | 在 | 这 | 阿勒格尼 | 河 | 在 |

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [rɒk] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [ɪn]

| Pennsylvania | and | ended | in | Rock | Creek | in | the | shadow | of | the | national | capitol | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | 和 | 结束 | 在 | 岩石 | 溪 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 国家的 | 国会大厦 | 在 |

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

| the | District | of | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 的 | 哥伦比亚 | . |

“Sometub”号游轮之旅从宾夕法尼亚州阿勒格尼河畔的奥克蒙特出发，最终抵达位于哥伦比亚特区国家首都附近的罗克溪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [sɪks]

| In | a | total | distance | of | 347 | miles | the | little | craft | traversed | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 全部的 | 距离 | 的 | - | 英里 | 这 | 小的 | 工艺 | 穿越 | 六 |

['nævɪgəb(ə)l] ['wɔːtəweɪz] .

| navigable | waterways | . |
|---|---|---|
| 可导航 | 水道 | . |

这艘小船总共航行了 347 英里，穿越了六条可通航的水道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] - [maɪlz] ,

| Of | course | , | there | was | a | portage | of | 150 | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 搬运 | 的 | - | 英里 | , |

当然，其中还包括150英里的陆路搬运路程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['siːznəbl]

| but | this | was | accomplished | without | inconvenience | and | provided | a | seasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 完成 | 没有 | 不便 | 和 | 假如 | 一个 | 及时 |

['pɪəriəd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] .

| period | to | re | - | provision | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 到 | 关于 | - | 条款 | 这 | 船 | . |

但这样做并没有造成任何不便，并为船只重新补充物资提供了合适的时机。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ðə; ði] - - [maɪl] [trɪp] ['əʊvəlænd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['kruːzə(r)] —
**the 150 - mile trip overland demonstrated the advantage of a portable cruiser —**
这 - - 英里 旅行 陆路 已证明 这 优势 的 一个 便携的 巡洋舰 —
[ɒv; əv] [wɪtʃ] " - " [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ɪts] [klɑːs] .
**of which " Sometub " has the distinction of being the first in its class .**
的 哪个 " - " 有 这 区别 的 存在 这 第一的 在 它是 班级 .

这段 150 英里的陆路旅程证明了便携式巡洋舰的优势——“Sometub”是同类产品中的首款。

" - " ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['krɪsnd] " ['kɪtʃɪn] [meɪd] .
**" Sometub " narrowly escaped being christened " Kitchen Maid .**
" - " 勉强 逃脱 存在 受洗 " 厨房 女佣 .

“Sometub”差点被命名为“厨房女佣”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [krɑːft] , [ðæt] [ɪz] ,
**" It is literally a kitchen - made craft , that is ,**
" 它 是 字面上地 一个 厨房 - 制成 工艺 , 那 是 ,

“它实际上是一种厨房里制作的手工艺品，也就是说……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['nɒkdaʊn] [freɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
**it was put together in the kitchen after its knockdown frame was received**
它 曾是 放 一起 在 这 厨房 后 它是 击倒 框架 曾是 已收到
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['bəʊtˌbɪldə] .
**from a Michigan boatbuilder .**
从 一个 密歇根州 造船者 .

它的可拆卸框架是从密歇根州的一家造船厂收到的，之后在厨房里组装起来的。

[wen] ['kʌlɪnəri] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**When culinary activities in the aforesaid kitchen were partially suspended it**
什么时候 烹饪 活动 在 这 上述 厨房 是 部分 暂停 它
[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['bəʊtjɑːd] ,
**afforded an ideal boatyard ,**
提供 一个 理想的 船厂 ,

当上述厨房的烹饪活动部分暂停时，它就成了一个理想的造船厂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] [ðeə(r)]
**but the fact that a kitchen would be put to such extraordinary use there**
但 这 事实 那 一个 厨房 会 是 放 到 这样的 非凡的 使用 那里
[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [laɪn] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
**was attracted thither a constant line of spectators ,**
曾是 吸引 那里 一个 持续的 线 的 观众 ,

但厨房在那里被如此不寻常地使用，吸引了络绎不绝的围观者。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldəz] .
**the majority of whom had as little nautical knowledge as the builders .**
这 多数 的 谁 有 作为 小的 航海 知识 作为 这 建筑商 .

他们中的大多数人对航海的了解和建造者一样少。

[prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['steplædə(r)] [ðə; ði] ['bəʊni] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [bəʊt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn]
**Propped up on a stepladder the bony frame of the future boat looked like one**
支撑 向上 在 一个 梯子 这 骨质 框架 的 这 未来 船 看起来 喜欢 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kæni] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] [mju'ziːəm] ,
**of those uncanny paleontological specimens in the Carnegie museum ,**
的 那些 不可思议 古生物学 标本 在 这 卡内基 博物馆 ,

未来船只的骨架被架在梯子上，看起来就像卡内基博物馆里那些奇特的古生物标本。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]
**and drew from the visitors a flow of remarks entirely irrelevant to**
和 画 从 这 访客 一个 流动 的 评论 完全 无关紧要 到
['bəʊtˌbɪldɪŋ] .
**boatbuilding .**
造船 .

并引发了参观者们一系列与造船完全无关的评论。

['nɪəli] ['evriwʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fləʊt] ,

| **Nearly** | **everyone** | **doubted** | **that** | **the** | **thing** | **would** | **be** | **made** | **to** | **float** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每个人 | 怀疑 | 那 | 这 | 事物 | 会 | 是 | 制成 | 到 | 漂浮 | , |

几乎所有人都怀疑这东西能否浮起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [v'ju:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

| **but** | **a** | **few** | **who** | **were** | **too** | **polite** | **to** | **express** | **their** | **views** | **went** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | WHO | 是 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 表达 | 他们的 | 浏览 | 去 | 到 | 这 |

['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['flætəri] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

| **opposite** | **extreme** | **and** | **indulged** | **in** | **a** | **line** | **of** | **flattery** | **that** | **was** | **more** | **irritating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 极端 | 和 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 奉承 | 那 | 曾是 | 更多的 | 令人恼火的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][skɛptsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] .

| **than** | **the** | **skeptcism** | **of** | **the** | **doubting** | **Thomases** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 怀疑主义 | 的 | 这 | 怀疑 | 托马斯 | . |

但也有少数人碍于礼貌不好意思表达自己的观点，反而走向了另一个极端，沉溺于奉承，这种奉承比多疑者的怀疑态度更令人恼火。

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm] [tʌb] !

| **"** | **Well** | **,** | **that's** | **some** | **tub** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 一些 | 浴缸 | ! |

“哇，这浴缸真够大的！”

" [ðə; ði][ɒft] [rɪ'pi:tɪd] [freɪz] [ 'trikl ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wɔ:l] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]

| **"** | **The** | **oft** | **repeated** | **phrase** | **trickled** | **away** | **somewhere** | **into** | **the** | **damaged** | **wall** | **paper** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经常 | 重复 | 短语 | 涓涓细流 | 离开 | 某处 | 进入 | 这 | 损坏的 | 墙 | 纸 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [peɪnt] [spɒt] [ðæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][lɪ'nəʊliəm] ,

| **the** | **kitchen** | **or** | **into** | **the** | **big** | **paint** | **spot** | **that** | **ruined** | **the** | **linoleum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 或者 | 进入 | 这 | 大的 | 画 | 点 | 那 | 毁坏 | 这 | 油布 | , |

“那句经常被重复的短语不知何时渗入了厨房破损的墙纸里，或是渗入了毁坏油毡的大片油漆污渍中。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [sə'fɪʃntli]

| **and** | **when** | **the** | **time** | **came** | **to** | **name** | **the** | **boat** | **the** | **words** | **came** | **back** | **sufficiently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 姓名 | 这 | 船 | 这 | 字 | 来了 | 后退 | 足够 |

['æŋglɪsaɪzd][ænd; ənd] ['prɒpəli] [kəm'paʊndɪd] — " - .

| **anglicized** | **and** | **properly** | **compounded** | **—** | **"** | **Sometub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语化 | 和 | 适当地 | 复合 | — | " | - | . |

当要给船命名的时候，这些词经过了充分的英语化和恰当的复合，最终变成了“Sometub”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stʌk] !

| **"** | **And** | **it** | **stuck** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 卡住 | ! |

“而且它就这么定了！”

" - " [hæz; həz] [bi:n] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]

| **"** | **Sometub** | **"** | **has** | **been** | **laughed** | **at** | **by** | **hundreds** | **of** | **persons** | **who** | **will** | **never** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 有 | 到过 | 笑了 | 在 | 经过 | 数百 | 的 | 人 | WHO | 将要 | 绝不 | 知道 |

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] .

| **how** | **it** | **received** | **its** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 已收到 | 它是 | 姓名 | . |

“Sometub”这个名字曾被数百人嘲笑，但他们永远不会知道它的名字是怎么来的。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [les] [tʌb] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['məʊtəbəʊt] .

| **It** | **looks** | **less** | **tub** | **-** | **like** | **than** | **the** | **majority** | **of** | **motorboats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 较少的 | 浴缸 | - | 喜欢 | 比 | 这 | 多数 | 的 | 摩托艇 | . |

它看起来不像大多数机动船那样像个浴缸。

[ðə; ði] [brʊks] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌp][ɪn] [ˈsægənɔ:] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ai] [bɔ:t] [ðə; ði]

| The | Brooks | Manufacturing | Company | up | in | Saginaw | , | from | whom | I | bought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布鲁克斯 | 制造业 | 公司 | 向上 | 在 | 萨吉诺 | , | 从 | 谁 | 我 | 买 | 这 |

['nɒkdaʊn] [freɪm] ,

| knockdown | frame | , |
|---|---|---|
| 击倒 | 框架 | , |

我从位于萨吉诺的布鲁克斯制造公司购买了可拆卸车架。

['daʊtləs] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnju'endəʊ] [sə'dʒestɪŋ] ['tʌbɪnɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| doubtless | would | object | to | the | innuendo | suggesting | tubbiness | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 会 | 目的 | 到 | 这 | 影射 | 建议 | 肥胖 | 因为 | 他们 |

[bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪtɪst][ænd; ənd][məʊst]['greɪsf(ə)l] [ [sɪks] ]

| boast | of | it | as | one | of | their | latest | and | most | graceful | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸 | 的 | 它 | 作为 | 一 | 的 | 他们的 | 最新的 | 和 | 最多 | 优美 | [ | 6 | ] |

毫无疑问，他们会反对暗示身材矮胖的说法，因为他们以此为荣，称这是他们最新、最优雅的造型之一[6]。

['mɒdlz] — [ə; eɪ]['semi] - [vi:] ['bɒtəm] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d]

| models | — | a | semi | - | V | bottom | shape | which | is | especially | noted | both | for | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | — | 一个 | 半 | - | V | 底部 | 形状 | 哪个 | 是 | 尤其 | 著名的 | 两个都 | 为了 | 速度 |

[ænd; ənd] ['si:wɜ:ðinəs] .

| and | seaworthiness | . |
|---|---|---|
| 和 | 适航性 | . |

型号——半 V 形船底，以其速度和适航性而著称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [kleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] , [tu:] !

| And | it | is | all | they | claim | for | it | , | and | more | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 他们 | 宣称 | 为了 | 它 | , | 和 | 更多的 | , | 也 | ! |

而且它确实具备他们所宣称的所有优点，甚至更多！

" - " [ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [bi:m] .

| " | Sometub | " | is | 15 | feet | long | by | 43 | inches | on | the | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 是 | - | 脚 | 长的 | 经过 | - | 英寸 | 在 | 这 | 光束 | . |

“Sometub”长15英尺，横梁宽43英寸。

[wi:; wi] [tʊk] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] [brʊks] [plæn][baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd]

| We | took | liberties | with | the | Brooks | plan | by | constructing | a | bulkhead | which | enclosed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 自由 | 和 | 这 | 布鲁克斯 | 计划 | 经过 | 建造 | 一个 | 舱壁 | 哪个 | 内 |

[faɪv] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

| five | feet | of | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 脚 | 的 | 这 | 弓 | . |

我们对布鲁克斯的设计方案进行了改动，建造了一个隔舱，将船首围了五英尺。

[ðɪs] [left][ə; eɪ] - - [fʊt] ['kɒkpɪt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l]['kænəpi][tɒp] .

| This | left | a | 10 | - | foot | cockpit | , | over | which | was | erected | a | portable | canopy | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 一个 | - | - | 脚 | 座舱 | , | 超过 | 哪个 | 曾是 | 竖立 | 一个 | 便携的 | 树冠 | 顶部 | . |

这样就留下了一个 10 英尺的驾驶舱，上面架起了一个可移动的顶篷。

['kɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['kæbɪn] - × 3½ [fi:t] .

| Curtains | that | hung | on | the | sides | of | the | canopy | made | a | snug | cabin | 10 | × | 3½ | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 树冠 | 制成 | 一个 | 舒适 | 舱 | - | × | 3½ | 脚 | . |

挂在天篷两侧的窗帘形成了一个舒适的小屋，尺寸为 10 × 3.5 英尺。

[fɔ:(r); fə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][wi:; wi][ju:z][æn; ən] ['ɛvɪnˌru:d] ['məʊtə(r)] .

| For | motive | power | we | use | an | Evinrude | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 动机 | 力量 | 我们 | 使用 | 一个 | 埃文鲁德 | 发动机 | . |

我们使用Evinrude发动机作为动力来源。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| By | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɒfi] [mɪl] [əˈfeəz] [ðæt] [juː; jʊ] [skruː] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪf]

| it | is | one | of | those | coffee | mill | affairs | that | you | screw | on | the | stern | of | a | skiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 咖啡 | 磨 | 事务 | 那 | 你 | 拧紧 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 一个 | 小艇 |

[ɔː(r)] [ˈrəʊbəʊt] .

| or | rowboat | . |
|---|---|---|
| 或者 | 划艇 | . |

它是一种可以拧在小船或划艇船尾的咖啡研磨机。

" - " [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪəri]

| " | Sometub | " | was | designed | for | this | very | sort | of | equipment | and | the | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 曾是 | 设计 | 为了 | 这 | 非常 | 种类 | 的 | 设备 | 和 | 这 | 理论 |

[wɜːkt] [aʊt] [ˈbjuːtɪfli] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['məʊtə(r)] [went] [rɒŋ] .

| worked | out | beautifully | — | until | the | motor | went | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 出去 | 非常漂亮 | — | 直到 | 这 | 发动机 | 去 | 错误的 | . |

“Sometub”正是为这类设备而设计的，而且理论上非常有效——直到电机出了故障。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][daɪˈvʌldʒd][ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [teɪl]

| And | there | lies | the | key | to | all | the | villainy | that | will | be | divulged | in | this | plain | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 谎言 | 这 | 钥匙 | 到 | 全部 | 这 | 邪恶 | 那 | 将要 | 是 | 泄露 | 在 | 这 | 清楚的 | 故事 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] " - " [frɒm; frəm]['oʊkˌmɑːnt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| of | the | cruise | of | " | Sometub | " | from | Oakmont | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巡航 | 的 | " | - | " | 从 | 奥克蒙特 | 到 | 华盛顿 | . |

而这正是揭开“Sometub”号游轮从奥克蒙特到华盛顿这趟看似平淡无奇的旅程中所隐藏的所有罪恶的关键所在。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [maɪl] ['pɔːtɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] , [ˌem 'diː] . ,

| On | account | of | the | 150 | - | mile | portage | from | Pittsburgh | to | Cumberland | , | Md | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | - | - | 英里 | 搬运 | 从 | 匹兹堡 | 到 | 坎伯兰 | , | 马里兰州 | . | , |

由于从匹兹堡到马里兰州坎伯兰需要150英里的陆路运输，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['sev(ə)n] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒn]

| it | is | advisable | to | allow | seven | days | from | the | time | of | your | departure | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 到 | 允许 | 七 | 天 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ʌnˈtɪl][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspektɪd] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Allegheny | until | your | expected | sailing | from | the | other | terminal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿勒格尼 | 直到 | 你的 | 预期的 | 帆船 | 从 | 这 | 其他 | 终端 | 的 | 这 |

['pɔːtɪdʒ] .

| portage | . |
|---|---|
| 搬运 | . |

建议您从阿勒格尼出发到预计从搬运路线另一码头乘船出发之间预留七天时间。

[ɪn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['bɔːltɪmɔː(r)] &

| In | these | seven | days | you | will | make | the | run | down | to | the | Pittsburgh | Baltimore | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 七 | 天 | 你 | 将要 | 制作 | 这 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 匹兹堡 | 巴尔的摩 | & |

[əʊˈhaɪəʊ] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['wɔːtə(r)] [striːt] ,

| Ohio | freight | station | at | Water | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 货运 | 车站 | 在 | 水 | 街道 | , |

在这七天里，你将前往位于沃特街的匹兹堡巴尔的摩和俄亥俄铁路货运站。

[pæk] [jɔː(r); jə(r)]['endʒɪn][ænd; ənd] ['dʌfl] , [beɪl] [aʊt][ðə; ði][bəʊt] , [kɑːt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbələnd]

| pack | your | engine | and | duffle | , | bail | out | the | boat | , | cart | it | to | the | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 你的 | 引擎 | 和 | 旅行包 | , | 保释 | 出去 | 这 | 船 | , | 大车 | 它 | 到 | 这 | 坎伯兰 |

['ləʊk(ə)l] [freɪt] [kɑː(r)] ,

| local | freight | car | , |
|---|---|---|---|
| 当地的 | 货运 | 车 | , |

收拾好发动机和行李袋，把船上的水舀出去，然后把它搬到坎伯兰当地的货车上。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [stəʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spend] [fɔː(r)] [deɪz] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈkʌmbələnd]

| see | it | stowed | away | and | spend | four | days | hoping | that | it | will | arrive | in | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 它 | 已存放 | 离开 | 和 | 花费 | 四 | 天 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 到达 | 在 | 坎伯兰 |

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːgəʊ] .

| before | you | and | your | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 和 | 你的 | 货物 | . |

眼睁睁看着它被藏起来，然后花四天时间祈祷它能比你和你的货物先到达坎伯兰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [wɪl] [biː; bi] [ˈblɑːstɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [həʊp] [ɪz] [ˈhjuːmən] .

| Of | course | , | your | hopes | will | be | blasted | , | but | to | hope | is | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你的 | 希望 | 将要 | 是 | 炸毁 | , | 但 | 到 | 希望 | 是 | 人类 | . |

当然，你的希望终将破灭，但抱有希望是人之常情。

[ˈenihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [krɒs] - [ˈkʌntri] [ˈkruːzɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

| you | might | as | well | realize | at | the | outset | that | cross | - | country | cruising | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 意识到 | 在 | 这 | 开端 | 那 | 叉 | - | 国家 | 巡航 | 是 | 到 | 是 |

[æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] .

| an | intensely | human | experience | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强烈地 | 人类 | 经验 | . |

你最好一开始就意识到，跨国航行将会是一次极具人性化的体验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈserəməni] [wen] [wiː; wi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊkˌmɑːnt]

| There | was | no | ceremony | when | we | backed | out | of | a | stall | at | the | Oakmont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 仪式 | 什么时候 | 我们 | 支持的 | 出去 | 的 | 一个 | 摊位 | 在 | 这 | 奥克蒙特 |

[bəʊt] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [lɑːst] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˈaʊə(r)] [wei]

| Boat | Club | in | the | late | afternoon | of | the | 9th | of | last | July | and | picked | our | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 俱乐部 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 | 的 | 这 | 9th | 的 | 最后的 | 七月 | 和 | 挑选 | 我们的 | 方式 |

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] ,

| between | the | bathers | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 沐浴者 | , |

去年7月9日下午晚些时候，我们从奥克蒙特船艇俱乐部的一个摊位里出来，小心翼翼地从游泳者中间穿过，没有任何仪式感。

[kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈrəʊbəʊt] [ðæt] [ˈklʌstəd] [ðeə(r)] .

| canoes | and | rowboats | that | clustered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 和 | 划艇 | 那 | 聚类 | 那里 | . |

那里聚集着许多独木舟和划艇。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈserəməni] ,

| Even | if | there | had | been | occasion | for | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 场合 | 为了 | 仪式 | , |

即使有举行仪式的场合，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæspɪˌwɔːl] [lɒk] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklɑːk] [ɔː(r)]

| the | thought | that | we | had | to | reach | the | Aspinwall | lock | before | 6 | o'clock | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 抵达 | 这 | 阿斯平沃尔 | 锁 | 前 | 6 | 点钟 | 或者 |

[weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] ,

| wait | another | hour | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | 其他 | 小时 | , |

当时我们想，必须在六点钟之前到达阿斯平沃尔船闸，否则就得再等一个小时。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] , " [kɔːzd] [juː ˈes] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] - [maɪl] [ˈaɪlənd] .

| " | on | the | hour | , | " | caused | us | to | lay | a | course | straight | for | Nine | - | mile | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 小时 | , | " | 导致 | 我们 | 到 | 躺 | 一个 | 课程 | 直的 | 为了 | 九 | - | 英里 | 岛 | . |

“整点”让我们径直驶向九英里岛。

[wɪð] [ɪts]['bɔːlki; 'bɔːki] ['ɛvɪn,ruːd] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] " - " [best] [spiːd] .

| With | its | balky | Evinrude | five | miles | an | hour | is | " | Sometub's | " | best | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 顽固的 | 埃文鲁德 | 五 | 英里 | 一个 | 小时 | 是 | " | - | " | 最好的 | 速度 | . |

“Sometub”号配备的Evinrude发动机不太稳定，最高时速为5英里/小时。

[pɑːst] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [kæmps][ɒn][ðə; ði][oʊ'hɑːrə] ['taʊnʃɪp] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni]

| Past | colonies | of | summer | camps | on | the | O'Hara | township | bank | of | the | Allegheny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 殖民地 | 的 | 夏天 | 营地 | 在 | 这 | 奥哈拉 | 乡 | 银行 | 的 | 这 | 阿勒格尼 |

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd][ɪn][ə; eɪ]

| we | continued | our | way | hearing | a | giggle | now | and | then | as | a | maid | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 我们的 | 方式 | 听力 | 一个 | 傻笑 | 现在 | 和 | 然后 | 作为 | 一个 | 女佣 | 在 | 一个 |

[kə'nuː] [ɔː(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['lɛtəz] [ɒn]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ]

| canoe | or | on | shore | caught | sight | of | the | aluminum | letters | on | our | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 或者 | 在 | 支撑 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 铝 | 信件 | 在 | 我们的 | 弓 |

[ænd; ənd] [speld] [aʊt] " [es] - [əʊ] - [em] - [iː] - [tiː] - [juː] - [biː] .

| and | spelled | out | " | S | - | o | - | m | - | e | - | t | - | u | - | b | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拼写 | 出去 | " | S | - | o | - | 米 | - | e | - | t | - | 你 | - | b | . |

我们继续前行，经过阿勒格尼河奥哈拉镇岸边的夏令营营地，不时听到一阵咯咯的笑声，那是独木舟上或岸上的女仆看到了我们船头的铝制字母，拼出了“Sometub”。

" [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] " [jiː; ji] [ gɔːd ] " [kæmp] .

| " | The | tables | were | turned | when | we | passed | the | " | Ye | Gauds | " | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表格 | 是 | 转向 | 什么时候 | 我们 | 通过了 | 这 | " | 叶 | 纱丽 | " | 营 | . |

“当我们经过‘高德人’营地时，情况发生了逆转。”

[fə'netɪk] ['spelɪŋ] [ɪz][ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['rɪvə(r)] ['kæmpəz] .

| Phonetic | spelling | is | epidemic | among | river | campers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语音 | 拼写 | 是 | 流行性 | 之中 | 河 | 露营者 | . |

在河边露营者中，拼音拼写非常普遍。

[ðɛrz] [ɪz][nɒt] ['sɪmplɪfaɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] - ['spelɪŋ] .

| Their's | is | not | simplified | , | but | rather | perplexified | spelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 是 | 不是 | 简化 | , | 但 | 相当 | - | 拼写 | . |

Their's 的拼写不是简化的，而是令人困惑的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ['æspɪˌwɔːl] [dæm][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ɪn] ['briːzi] ['weðə(r)] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

| For | a | mile | above | Aspinwall | dam | the | Allegheny | in | breezy | weather | has | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 多于 | 阿斯平沃尔 | 坝 | 这 | 阿勒格尼 | 在 | 微风 | 天气 | 有 | 全部 | 这 |

['tʃɒpɪnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændlɒkt] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] [ðæt] [ɪz]

| choppiness | of | a | landlocked | lake | and | affords | the | exhileration | of | boating | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断断续续 | 的 | 一个 | 内陆 | 湖 | 和 | 提供 | 这 | - | 的 | 划船 | 那 | 是 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| enjoyed | on | a | much | larger | body | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 在 | 一个 | 很多 | 更大的 | 身体 | 的 | 水 | . |

在阿斯平沃尔大坝上游一英里的范围内，有微风的天气里，阿勒格尼河就像一个内陆湖泊一样波涛汹涌，让人体验到在更大的水域上划船的刺激。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ 'witnis ] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][streɪndʒ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ ['sɛvən] ]

| Here | we | witnessed | a | scene | that | was | in | strange | contrast | with | the | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 目击者 | 一个 | 场景 | 那 | 曾是 | 在 | 奇怪的 | 对比 | 和 | 这 | [ | 7 | ] |

在这里，我们目睹了一个与[7]形成鲜明对比的场景。

['geɪətɪ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| gayety | farther | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 更远 | 向上 | 这 | 河 | . |

河的上游更热闹。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [skwɔ:] [rʌn] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tɛrɪft] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]

| Below | the | mouth | of | Squaw | Run | a | group | of | terrifed | children | stood | on | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 嘴 | 的 | 印第安女人 | 跑步 | 一个 | 团体 | 的 | 恐惧 | 孩子们 | 站立 | 在 | 这 | 银行 |

[ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rəud] ['sləʊli] [daʊn] [stri:m] .

| intently | watching | a | skiff | which | was | being | rowed | slowly | down | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专注地 | 观看 | 一个 | 小艇 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 划船 | 缓慢地 | 向下 | 溪流 | . |

在斯夸河口下游，一群惊恐的孩子站在河岸上，目不转睛地看着一艘小船缓缓地顺流而下。

[æt; ət][ðə; ði] [ɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [breɪv] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] [ə; eɪ]

| At | the | oars | was | a | youth | vainly | trying | to | look | brave | while | at | the | stern | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桨 | 曾是 | 一个 | 青年 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 看 | 勇敢的 | 尽管 | 在 | 这 | 船尾 | 一个 |

['grɪzld] ['rɪvəmən] [drægd] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪən] .

| grizzled | riverman | dragged | a | grappling | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑白 | 河人 | 拖拽 | 一个 | 格斗 | 铁 | . |

船桨旁站着一个年轻人，他徒劳地试图装出一副勇敢的样子；船尾站着一个饱经风霜的河工，他拖着一个抓钩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] .

| It | was | the | sequel | to | an | old | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 续集 | 到 | 一个 | 老的 | 故事 | . |

这是旧故事的续集。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd]

| They | were | searching | for | the | body | of | a | boy | who | had | been | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 搜索 | 为了 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 溺水 |

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] .

| an | hour | before | while | trying | to | exchange | seats | in | a | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | 尽管 | 尝试 | 到 | 交换 | 座位 | 在 | 一个 | 独木舟 | . |

他们正在寻找一名男孩的遗体，这名男孩在一个小时前试图在独木舟上换座位时溺水身亡。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æspɪˌwɔ:l] [lɒk] [ɒn] ['ʃedju:l] [taɪm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]

| To | make | the | Aspinwall | lock | on | schedule | time | is | always | cause | for | joy | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 阿斯平沃尔 | 锁 | 在 | 日程 | 时间 | 是 | 总是 | 原因 | 为了 | 喜悦 | 经过 | 这 |

['hʌmb(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] .

| humble | owner | of | a | motorboat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | 所有者 | 的 | 一个 | 汽艇 | . |

对于一位普通的摩托艇船主来说，能够按时通过阿斯平沃尔船闸总是一件令人高兴的事。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] " [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] " [hi:; hi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] - ['mɪnɪts]

| If | he | is | not | there | " | on | the | hour | " | he | must | wait | until | another | 60 | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 那里 | " | 在 | 这 | 小时 | " | 他 | 必须 | 等待 | 直到 | 其他 | - | 分钟 |

[hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts] ,

| have | elapsed | before | the | opening | of | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 过去 | 前 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 大门 | , |

如果他没有在整点到达，就必须再等60分钟才能开门。

[ən'les] [ə; eɪ] ['təʊbəʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] .

| unless | a | towboat | should | happen | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一个 | 拖船 | 应该 | 发生 | 沿着 | . |

除非正好有一艘拖船路过。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪz][ɪn] [fɔ:s] [æt; ət] [lɒk] [nəʊ] . [wʌn][æt; ət] [hɛrz] ['aɪlənd] .

| The | same | rule | is | in | force | at | Lock | No | . | 1 | at | Herr's | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 规则 | 是 | 在 | 力量 | 在 | 锁 | 不 | . | 1 | 在 | 赫尔的 | 岛 | . |

赫尔岛 1 号船闸也适用同样的规定。

[hɪə(r)][wi:; wi] [ə'raɪvd] " [ɪn] [bɪ'twi:n] [taɪmz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][wi:; wi]

| Here | we | arrived | " | in | between | times | , | " | but | the | gates | were | open | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 到达的 | " | 在 | 之间 | 时代 | , | " | 但 | 这 | 大门 | 是 | 打开 | 和 | 我们 |

['stɑ:tɪd] [ɪn] .

| started | in | . |
|---|---|---|
| 开始 | 在 | . |

我们到达这里时正值"过渡时期"，但大门敞开，我们便开始了旅程。

[ə; eɪ] [lɒk] ['tendə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] " - " [ænd; ənd] [weɪvd] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]

| A | lock | tender | caught | sight | of | " | Sometub | " | and | waved | frantically | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锁 | 投标 | 捕捉 | 视线 | 的 | " | - | " | 和 | 挥手 | 疯狂地 | 为了 | 我们 |

[tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| to | get | out | and | tie | up | alongside | a | barge | which | lay | near | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | 和 | 领带 | 向上 | 旁边 | 一个 | 驳船 | 哪个 | 躺 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

一名船闸管理员看到了"Sometub"号，拼命挥手示意我们下船，停靠在岸边附近的一艘驳船旁。

[ə'stɜ:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['təʊbəʊt] ['kru:sɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l]

| Astern | was | the | towboat | Crucible | making | her | way | into | the | lock | with | a | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒车 | 曾是 | 这 | 拖船 | 坩 | 制作 | 她 | 方式 | 进入 | 这 | 锁 | 和 | 一个 | 钢 |

[bəʊt] [ɪn] [təʊ] .

| boat | in | tow | . |
|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 拖 | . |

船尾是拖船"坩埚号"，它拖着一艘钢制小船驶入船闸。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

| We | followed | the | locktender's | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | - | 方向 | , |

我们按照船闸管理员的指示做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [krɑ:ft] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [saɪzd] [ˌju: 'es] [ʌp] ,

| but | when | the | big | craft | approached | and | the | pilot | had | sized | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 大的 | 工艺 | 接近 | 和 | 这 | 飞行员 | 有 | 尺寸 | 我们 | 向上 | , |

但当那架大型飞行器靠近，飞行员打量过我们之后，

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tu:; tə]

| he | stepped | out | on | the | hurricane | deck | and | pointed | a | place | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 飓风 | 甲板 | 和 | 尖 | 一个 | 地方 | 为了 | 我们 | 到 |

[taɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

| tie | in | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|
| 领带 | 在 | 这 | 锁 | . |

他走到防飓风甲板上，指给我们一个系泊在船闸的地方。

[wen] ['aʊə(r)]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]['spʌtə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

| When | our | motor | began | to | sputter | and | he | saw | the | name | of | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 发动机 | 开始 | 到 | 发出嘶嘶声 | 和 | 他 | 锯 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 船 |

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk]

| he | laughed | heartily | and | seemed | to | share | our | delight | in | getting | into | the | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 衷心地 | 和 | 似乎 | 到 | 分享 | 我们的 | 喜 | 在 | 获得 | 进入 | 这 | 锁 |

['tʃeɪmbə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:sɪb(ə)l] .

| chamber | ahead | of | the | Crucible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 前方 | 的 | 这 | 坩 | . |

当我们的马达开始发出断断续续的声音，他看到船名时，开怀大笑，似乎和我们一样高兴能比"克鲁斯堡号"先进入船闸。

[wi:; wi] [su:n] [ tʃʌg ] [aʊt] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| We | soon | chugged | out | and | 15 | minutes | later | rounded | the | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 猛灌 | 出去 | 和 | - | 分钟 | 之后 | 圆润 | 这 | 观点 | , |

我们很快就驶出了港口，15分钟后绕过了岬角。

[ə'nɔɪntɪŋ] " - " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

| anointing | " | Sometub | " | for | the | first | time | with | the | waters | of | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膏抹 | " | - | " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 这 | 水 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | . |

第一次用俄亥俄河水为"Sometub"涂油。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məˌnɑːŋgə'hiːlə][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt][wiː; wi] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtəbəʊt] ['lændɪŋ]

| Running | up | the | Monongahela | in | the | twilight | we | moored | at | the | motorboat | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 这 | 莫农加希拉 | 在 | 这 | 暮 | 我们 | 系泊 | 在 | 这 | 汽艇 | 降落 |

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['smɪθfiːld] [striːt] .

| at | the | foot | of | Smithfield | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 史密斯菲尔德 | 街道 | . |

我们沿着莫农加希拉河逆流而上，在暮色中将船停泊在史密斯菲尔德街尽头的机动船码头。

[hɪə(r)][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] .

| Here | the | boat | was | taken | from | the | water | and | shipped | to | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 船 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 水 | 和 | 已发货 | 到 | 坎伯兰 | . |

在这里，这艘船被从水中拖出，运往坎伯兰。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [iːzd] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['fʊləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['fʊtsteps]

| I | have | said | that | we | eased | our | conscience | by | following | the | patriotic | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 那 | 我们 | 缓解 | 我们的 | 良心 | 经过 | 下列的 | 这 | 爱国 | 脚步声 |

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

| of | George | Washington | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 乔治 | 华盛顿 | . |

我曾说过，我们追随乔治·华盛顿的爱国足迹，以此来减轻我们的良心不安。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði]['seɪkrɪd][treɪl][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] [wen] ,

| We | struck | the | sacred | trail | in | the | first | hour | of | our | cruise | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 击 | 这 | 神圣 | 踪迹 | 在 | 这 | 第一的 | 小时 | 的 | 我们的 | 巡航 | 什么时候 | , |

我们游轮航行第一小时就踏上了这条神圣的小径，当时：

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [wiː; wi] [ skʌd ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['fɔːti] - [θɜːd] [striːt] [brɪdʒ]

| running | down | the | Allegheny | we | scudded | under | the | decrepit | Forty | - | third | street | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 这 | 阿勒格尼 | 我们 | 疾驰 | 在下面 | 这 | 衰老 | 四十 | - | 第三 | 街道 | 桥 |

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]

| and | past | the | historic | point | that | once | was | separated | from | the | mainland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 这 | 历史性 | 观点 | 那 | 一次 | 曾是 | 分开 | 从 | 这 | 大陆 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [weɪnˌraɪts] ['aɪlənd] .

| and | was | known | as | Wainwright's | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已知 | 作为 | 温赖特的 | 岛 | . |

我们沿着阿勒格尼河疾驰，飞快地穿过破旧的第四十三街桥，经过曾经与大陆分离、被称为温赖特岛的历史地标。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn]

| From | this | point | until | the | end | of | the | journey | we | were | constantly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | 我们 | 是 | 不断地 | 在 |

[graʊnd] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

| ground | intimately | associated | with | the | life | of | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 亲密 | 联系 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 华盛顿 | . |

从那时起直到旅程结束，我们始终身处华盛顿，与那里的生活紧密相连。

[ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [kruːz]

| Indeed | if | it | had | not | been | for | the | enterprise | of | Washington | the | cruise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 企业 | 的 | 华盛顿 | 这 | 巡航 |

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ;

| never | would | have | been | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | ; |

事实上，如果不是华盛顿的努力，这次航行根本不可能实现；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl]

| if | it | had | not | been | for | Washington | the | Chesapeake | and | Ohio | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 华盛顿 | 这 | 切萨皮克 | 和 | 俄亥俄州 | 运河 |

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [prə'dʒektɪd] ,

| would | not | have | been | projected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 到过 | 预计 | , |

如果没有华盛顿，切萨皮克和俄亥俄运河就不会被规划出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['wɔ:təweɪ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][pə'təʊmək] [wʊd] [bi:; bi]

| and | without | this | pioneer | waterway | the | valley | of | the | upper | Potomac | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 先锋 | 水路 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 上 | 波托马克河 | 会 | 是 |

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɪldənəs] .

| a | solitary | wilderness | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 荒野 | . |

如果没有这条开创性的水道，波托马克河上游河谷将是一片荒凉的荒野。

[ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]['reɪlrəʊd]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ɪts][ə'kwætɪk]['peɪsmeɪkə(r)][ænd; ənd]

| The | Baltimore | and | Ohio | railroad | only | followed | its | aquatic | pacemaker | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 仅有的 | 随后 | 它是 | 水 | 起搏器 | 和 |

[wɒz; wəz] [pʊʃt] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ru:t] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][leɪd] [aʊt]

| was | pushed | westward | over | the | identical | route | Washington | had | laid | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推动 | 向西 | 超过 | 这 | 完全相同的 | 路线 | 华盛顿 | 有 | 铺设 | 出去 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kə'næl][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | his | canal | to | connect | the | waters | of | the | Potomac | with | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 运河 | 到 | 连接 | 这 | 水 | 的 | 这 | 波托马克河 | 和 | 那些 | 的 | 这 |

['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ [eit] ]

| tributaries | of | the | Ohio | , | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支流 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , | [ | 8 | ] |

巴尔的摩和俄亥俄铁路只是跟随其水上起搏器，沿着华盛顿为连接波托马克河和俄亥俄河支流的运河规划的路线向西推进[8]。

[ðə; ði] ['i:stən] [lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [ru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dri:md] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

| the | eastern | link | of | the | intercontinental | route | which | he | dreamed | would | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 关联 | 的 | 这 | 洲际 | 路线 | 哪个 | 他 | 梦见 | 会 | 一些 | 天 |

[kə'nekt] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

| connect | the | Atlantic | seaboard | with | the | great | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 大西洋 | 海岸 | 和 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | , |

他梦想中的洲际路线的东部连接线，有朝一日将连接大西洋沿岸和五大湖区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

| and | the | Mississippi | valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 密西西比州 | 谷 | . |

以及密西西比河流域。

[ðə; ði] [leɪk] ['ɪri] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [ʃɪp] [kə'næl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz]

| The | Lake | Erie | and | Ohio | river | ship | canal | is | but | a | revival | of | Washington's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 伊利 | 和 | 俄亥俄州 | 河 | 船 | 运河 | 是 | 但 | 一个 | 复兴 | 的 | 华盛顿的 |

[dʒaɪ'gæntɪk]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| gigantic | project | . |
|---|---|---|
| 巨大 | 项目 | . |

伊利湖和俄亥俄河运河只不过是华盛顿宏伟工程的复兴。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'hed] [ɒv; əv]

| " | The | Father | of | His | Country | " | was | a | century | and | a | half | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 的 | 他的 | 国家 | " | 曾是 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 | 一半 | 前方 | 的 |

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] .

| the | times | in | his | comprehension | of | the | transportation | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 在 | 他的 | 理解 | 的 | 这 | 运输 | 问题 | . |

"国父"对交通运输问题的理解比时代超前了一个半世纪。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rəʊ'mæns]

| The | history | of | the | construction | of | this | canal | is | a | commercial | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 运河 | 是 | 一个 | 商业的 | 浪漫 |

[rɪ'pli:t] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l]['perəl] ,

| replete | with | many | a | fascinating | chapter | involving | personal | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 和 | 许多 | 一个 | 迷人 | 章 | 涉及 | 个人的 | 危险 | , |

这条运河的修建历史是一部充满商业传奇色彩的传奇故事，其中穿插着许多引人入胜、惊险刺激的篇章。

[əd'ventʃəz] , ['traɪʌmfs] , ['feljər] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ;

| adventures | , | triumphs | , | failures | and | political | intrigue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | , | 胜利 | , | 失败 | 和 | 政治的 | 阴谋 | ; |

冒险、胜利、失败和政治阴谋;

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['blʌdi] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɪts] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [wɒz; wəz][held]

| for | four | bloody | years | during | the | Civil | war | its | right | of | way | was | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 血腥 | 年 | 期间 | 这 | 民用 | 战争 | 它是 | 正确的 | 的 | 方式 | 曾是 | 握住 |

[ɔ:l'tɜ:nətli] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] ,

| alternately | by | the | Union | and | the | Confederate | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 经过 | 这 | 联盟 | 和 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , |

在长达四年的内战血腥岁月里，这条道路的通行权由联邦军队和邦联军队交替控制。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grɪm]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] ;

| and | many | a | grim | tragedy | was | enacted | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 严峻 | 悲剧 | 曾是 | 已颁布 | 那里 | ; |

那里曾发生过许多悲惨的悲剧;

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][´ouldtaim][kə'næl][bəʊt][ɪz]

| today | it | is | one | of | the | few | places | in | the | country | where | the | oldtime | canal | boat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 地方 | 在 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这 | 老式 | 运河 | 船 | 是 |

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['præktɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

| to | be | seen | in | practical | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | 在 | 实际的 | 手术 | . |

如今，这里是全国为数不多还能看到老式运河船实际运营的地方之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [kʌm] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] .

| But | the | story | of | the | canal | will | come | further | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 运河 | 将要 | 来 | 更远 | 沿着 | . |

但关于这条运河的故事，我们稍后再谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [kru:z] [ɒv; əv] " - " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]

| It | is | essential | in | the | narrative | of | the | initial | cruise | of | " | Sometub | " | because | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 基本的 | 在 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 最初的 | 巡航 | 的 | " | - | " | 因为 | 它是 |

['təʊpɑ:θ] ,

| towpath | , |
|---|---|
| 拖船道 | , |

在“Sometub”号首次航行的叙述中，这一点至关重要，因为它的拖曳道，

[wɔ:n] [baɪ] - [sək'sesɪv] [ 'prɔdʒini ] [ɒv; əv] [mju:lz] , [ɪz][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [ˌpærə'dɒksɪkli] [li:dz] [fɑ:(r)] ,

| worn | by | 20 | successive | progenies | of | mules | , | is | the | path | that | paradoxically | leads | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 经过 | - | 连续 | 后代 | 的 | 骡子 | , | 是 | 这 | 小路 | 那 | 矛盾的是 | 线索 | 远的 | , |

这条路由20匹骡子的后代连续穿着，看似矛盾，实则通往很远的地方。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['træv(ə)l] .

| far | away | from | the | beaten | path | of | modern | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 这 | 被打败 | 小路 | 的 | 现代的 | 旅行 | . |

远离现代旅游的热门路线。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 15th , [wi:; wi] [ri:tʃt] ['kʌmbələnd] .

| On | Saturday | evening | , | July | 15th | , | we | reached | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 晚上 | , | 七月 | 15th | , | 我们 | 达到 | 坎伯兰 | . |

7月15日星期六晚上，我们到达了坎伯兰。

[reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt][dɪ'tɜ:(r)][ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['lɔ:ntʃɪŋ] " - " [ɪn]

| Rain | was | falling | but | this | did | not | deter | us | from | launching | " | Sometub | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 曾是 | 坠落 | 但 | 这 | 做过 | 不是 | 阻止 | 我们 | 从 | 发射 | " | - | " | 在 |

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| the | waters | of | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 运河 | . |

虽然下着雨，但这并没有阻止我们将“Sometub”号放入运河水中。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [reɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] — [ænd; ənd]

| We | had | made | up | our | minds | that | rain | must | be | disregarded | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 雨 | 必须 | 是 | 被忽视 | — | 和 |

['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] [pru:vd] [ðæt] [ðɪs] [step] [tə'wɔ:d] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪmənts]

| subsequent | experience | proved | that | this | step | toward | resignation | to | the | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后的 | 经验 | 已证实 | 那 | 这 | 步 | 朝向 | 辞职 | 到 | 这 | 元素 |

[wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən] .

| was | well | taken | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 已采取 | . |

我们当时已经下定决心要无视下雨——后来的经验证明，我们向自然屈服的这一步是正确的。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [θri:] [deɪz] [əʊld][wi:; wi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['dʒu:pɪtə(r)]['plu:viəs][wɒz; wəz]

| Before | the | voyage | was | three | days | old | we | realized | that | Jupiter | Pluvius | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 航程 | 曾是 | 三 | 天 | 老的 | 我们 | 已实现 | 那 | 木星 | 普鲁维乌斯 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| a | stowaway | with | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偷渡者 | 和 | 我们 | . |

航行开始不到三天，我们就意识到朱庇特·普鲁维乌斯偷渡到了我们船上。

[fɔ:(r); fə(r)] - [maɪlz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['eɪdʒənts]

| For | 100 | miles | we | were | the | harbingers | of | showers | , | the | advance | agents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 英里 | 我们 | 是 | 这 | 预兆 | 的 | 淋浴 | , | 这 | 进步 | 代理人 |

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

| of | thunder | , |
|---|---|---|
| 的 | 雷 | , |

方圆一百英里内，我们都是阵雨的先兆，雷声的先驱。

['laɪtnɪŋ] , [reɪn][ænd; ənd] [ 'klaudbə:st ] .

| lightning | , | rain | and | cloudbursts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | , | 雨 | 和 | 暴雨 | . |

闪电、暴雨和暴雨。

[wi:; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [li:v] ['kʌmbələnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| We | had | hoped | to | leave | Cumberland | before | sunset | and | tie | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 希望 | 到 | 离开 | 坎伯兰 | 前 | 日落 | 和 | 领带 | 向上 | 为了 | 这 |

[naɪt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| night | far | from | the | noise | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 远的 | 从 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 城市 | , |

我们原本希望在日落前离开坎伯兰，并在远离城市喧嚣的地方过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] [bɪ'twi:n] ['ʃaʊərz] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

| but | the | best | we | could | do | between | showers | was | to | put | everything | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | 做 | 之间 | 淋浴 | 曾是 | 到 | 放 | 一切 | 在 |

['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] .

| shipshape | and | wait | for | the | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 井然有序 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 黎明 | . |

但在阵雨间隙，我们所能做的最好的事情就是把一切都收拾妥当，然后等待黎明。

[reɪn] [ 'pætə ] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ gʌst ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

| Rain | pattered | down | all | night | long | and | came | in | repeated | gusts | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 图案 | 向下 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 和 | 来了 | 在 | 重复 | 阵风 | 期间 | 这 | 天 | . |

雨整夜淅淅沥沥地下着，白天又时而刮起阵阵大雨。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd][kə'næl][bəʊt] ['skɪpə(r)]

| In | the | meantime | we | sat | on | the | hospitable | porch | of | a | retired | canal | boat | skipper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 好客 | 门廊 | 的 | 一个 | 退休 | 运河 | 船 | 船长 |

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

| and | listened | to | his | reminiscences | of | the | " | good | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 他的 | 回忆录 | 的 | 这 | " | 好的 | 老的 | 天 | . |

与此同时，我们坐在一位退休运河船长热情好客的门廊上，聆听他回忆“美好的旧时光”。

" ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə]['aʊə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə][prə'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['weɪbɪl] ,

| " | Our | delay | just | now | was | due | to | our | failure | to | procure | our | waybill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 延迟 | 只是 | 现在 | 曾是 | 到期的 | 到 | 我们的 | 失败 | 到 | 采购 | 我们的 | 运单 | , |

“我们刚才的延误是由于我们未能取得运单造成的。”

[ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [θru:] [ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm]

| a | document | which | gave | us | the | right | of | way | through | the | locks | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文档 | 哪个 | 给予 | 我们 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | 通过 | 这 | 锁 | 从 |

['kʌmbələnd] [tu:; tə] ['dʒɔ:dʒtaʊn] .

| Cumberland | to | Georgetown | . |
|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | 到 | 乔治城 | . |

一份赋予我们从坎伯兰到乔治敦通过船闸的通行权的文件。

[ɪn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] " - " [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [prə'peld] [krɑ:ft][ɒv; əv]

| In | this | document | " | Sometub | " | was | put | down | as | a | motor | - | propelled | craft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文档 | " | - | " | 曾是 | 放 | 向下 | 作为 | 一个 | 发动机 | - | 推进 | 工艺 | 的 |

[wʌn] [tʌn] [net]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd]['stɪpju:leɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [prə'si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [nɒt]

| one | ton | net | register | and | stipulated | that | it | should | proceed | at | a | speed | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 吨 | 网 | 登记 | 和 | 规定的 | 那 | 它 | 应该 | 继续 | 在 | 一个 | 速度 | 不是 |

[ɪk'si:dɪŋ] [fɔ:(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| exceeding | four | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 四 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

在这份文件中，“Sometub”被列为净重一吨的机动船，并规定其航行速度不得超过每小时四英里。

[ðə; ði] ['weɪbɪl] [kɒst] $5 . - .

| The | waybill | cost | $5 | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运单 | 成本 | $5 | . | - | . |

运单费用为 5.10 美元。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ]['depjuti] [kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t]

| Late | in | the | afternoon | we | were | informed | that | a | deputy | collector | of | the | port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 一个 | 副 | 集电极 | 的 | 这 | 港口 |

,

,

,

当天下午晚些时候，我们得知港口的一名副关长，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] " [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [wʊd] [hænd][ˌju: 'es]['aʊə(r)] ['weɪbɪl]

| who | lived | " | down | the | canal | beyond | the | bridge | , | " | would | hand | us | our | waybill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | " | 向下 | 这 | 运河 | 超过 | 这 | 桥 | , | " | 会 | 手 | 我们 | 我们的 | 运单 |

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] .

| as | we | passed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | . |

住在“桥那边的运河下游”的人会在我们经过时递给我们运单。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [nju:z] [ðə; ði][reɪn] [si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ɪn]['reɪdɪənt]

| Simultaneously | with | this | good | news | the | rain | ceased | and | the | sun | came | out | in | radiant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 这 | 好的 | 消息 | 这 | 雨 | 停止 | 和 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 在 | 辐射状 |

['glɔ:ri] .

| glory | . |
|---|---|
| 荣耀 | . |

就在传来这个好消息的同时，雨停了，太阳灿烂地出来了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] [wɪð] [ [naɪn] ]

| In | two | minutes | we | were | away | and | broke | the | speed | limit | with | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 分钟 | 我们 | 是 | 离开 | 和 | 打破 | 这 | 速度 | 限制 | 和 | [ | 9 | ] |

两分钟后我们就出发了，并且超速行驶[9]

[ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['draɪvə(r)] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

| the | impunity | of | a | motor | driver | who | knows | that | if | he | does | not | exceed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 免责 | 的 | 一个 | 发动机 | 司机 | WHO | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 超过 | 这 |

['liːg(ə)l] [spiːd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪl] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| legal | speed | his | machine | will | stop | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 速度 | 他的 | 机器 | 将要 | 停止 | 共 | . |

机动车驾驶员明知如果不超过法定速度，车辆就会完全停止行驶，却仍然逍遥法外。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪbɪl] .

| We | made | a | dash | for | the | waybill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 运单 | . |

我们赶紧冲向运单。

" [pʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kə'lektə(r)] .

| " | Pshaw | ! | " | exclaimed | the | collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 惊呼 | 这 | 集电极 | . |

“呸！”收藏家喊道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] .

| " | It's | too | bad | I | didn't | know | the | name | of | your | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 坏的 | 我 | 没有 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 船 | . |

“真可惜我不知道你船的名字。”

[aɪ][dʒʌst] [rəʊt] - [lɔːntʃ] . -

| I | just | wrote | ' | launch | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 写道 | - | 发射 | . | - |

我刚刚写了“发布”。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| If | I | had | known | it | had | a | name | like | that | I | would | have | put | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 已知 | 它 | 有 | 一个 | 姓名 | 喜欢 | 那 | 我 | 会 | 有 | 放 | 它 | 向下 | , |

[ʃʊə(r)] . "

| sure | . | " |
|---|---|---|
| 当然 | . | " |

如果我知道它叫这个名字，我肯定会把它记下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] .

| " | What | are | the | rules | ? | " | we | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 规则 | ? | " | 我们 | 问 | 他 | . |

“规则是什么？”我们问他。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][left] — ['ɔːlweɪz] — [ðæts] [ɔːl] .

| " | Keep | to | the | left | — | always | — | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 到 | 这 | 左边 | — | 总是 | — | 那就是 | 全部 | . |

“始终靠左走——就这么简单。”

[taɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bɜːm] [saɪd] ( [tuː; tə][ðə; ði][left] ) [ænd; ənd][doʊnt][let] [jɔː'self] [get] [drægd] ['ɪntuː]

| Tie | up | on | the | berm | side | ( | to | the | left | ) | and | don't | let | yourself | get | dragged | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 向上 | 在 | 这 | 土堤 | 边 | ( | 到 | 这 | 左边 | ) | 和 | 不 | 让 | 你自己 | 得到 | 拖拽 | 进入 |

[ðə; ði] [fluːm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒks] .

| the | flume | by | the | current | at | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水槽 | 经过 | 这 | 当前的 | 在 | 这 | 锁 | . |

在堤岸一侧（左侧）系好船，不要让自己在船闸处被水流卷入水槽。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

| " | We | thanked | him | and | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 谢谢 | 他 | 和 | 开始 | 再次 | . |

我们向他道谢，然后重新开始。

[wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bɪg][bend][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

| We | rounded | the | big | bend | of | the | Potomac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 圆润 | 这 | 大的 | 弯曲 | 的 | 这 | 波托马克河 | , |

我们绕过了波托马克河的大弯道，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [weə(r)] [ðə; ði] [blu:] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['meltɪd] ['ɪntu:]

| turning | to | the | eastward | where | the | blue | horizon | of | the | mountains | melted | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 向东 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 地平线 | 的 | 这 | 山脉 | 融化 | 进入 |

[ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [skaɪ] .

| the | blue | - | gray | mists | and | clouds | of | the | weeping | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 薄雾 | 和 | 云 | 的 | 这 | 哭泣 | 天空 | . |

转向东方，只见群山的蓝色地平线渐渐融入了蓝灰色的薄雾和云层，天空仿佛在哭泣。

[ɪn] [wɒt] [si:md] [æn; ən] - [ʃɔ:t] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]

| In | what | seemed | an | increditably | short | time | we | had | left | the | city | behind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 似乎 | 一个 | - | 短的 | 时间 | 我们 | 有 | 左边 | 这 | 城市 | 在后面 | 和 |

[glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - [frɪndʒd] ,

| glided | along | the | vine | - | fringed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 沿着 | 这 | 藤 | - | 流苏 | , |

仿佛在极短的时间内，我们就离开了城市，沿着藤蔓环绕的小路滑行而去。

['rɪbən] - [laɪk] [pu:l] [ðæt] [wu:nd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [sɪ'kwestəd] [s'ɒlɪtˌju:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz]

| ribbon | - | like | pool | that | wound | its | way | into | sequestered | solitudes | among | the | towering | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | - | 喜欢 | 水池 | 那 | 伤口 | 它是 | 方式 | 进入 | 隔离 | 孤独 | 之中 | 这 | 参天 | 丘陵 |

.

:

.

一条蜿蜒如丝带般的水池，通向高耸山丘间僻静的角落。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz]

| Here | and | there | a | farmhouse | was | visible | in | the | distance | on | the | uplands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 农家 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 距离 | 在 | 这 | 高地 |

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [skwɔtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][dæŋk] [wi:dz]

| and | occasionally | a | lonely | cabin | squatted | among | the | willows | and | dank | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 一个 | 孤独 | 舱 | 蹲着 | 之中 | 这 | 柳树 | 和 | dank | 杂草 |

[ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['pleɪsɪz] ,

| that | grew | in | the | marshy | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生长 | 在 | 这 | 沼泽地 | 地方 | , |

在远处的高地上，偶尔可以看到农舍；在沼泽地里，偶尔会看到孤零零的小屋，掩映在柳树和潮湿的杂草丛中。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rʌn] [ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l][wi:; wi] [hʌgd] [kləʊz] [tu:; tə]

| but | for | the | greater | part | of | our | run | on | this | level | we | hugged | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我们的 | 跑步 | 在 | 这 | 等级 | 我们 | 拥抱 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔ:(r)] [prə'si:did] [θru:] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [brɔ:d] [medəuz] .

| the | hillside | or | proceeded | through | courses | of | broad | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山坡 | 或者 | 继续 | 通过 | 课程 | 的 | 广阔 | 草地 | . |

但在这一阶段的大部分时间里，我们都是紧贴山坡前进，或者穿过广阔的草地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æn; ən] ['aʊtbɔ:d] ['məʊtə(r)]['kru:zə(r)][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɒn][ðə; ði]

| It | was | the | first | time | an | outboard | motor | cruiser | had | been | seen | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 一个 | 舷外机 | 发动机 | 巡洋舰 | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 |

[kə'næl] ,

| canal | , |
|---|---|
| 运河 | , |

这是运河上首次出现舷外机动游艇。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'təʊmək] ['væli] ,

| and | for | that | matter | in | the | Potomac | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 事情 | 在 | 这 | 波托马克河 | 谷 | , |

就此而言，波托马克河谷地区也是如此。

[ænd; ənd] " - " [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | " | Sometub | " | attracted | much | attention | among | the | country | folk | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | - | " | 吸引 | 很多 | 注意力 | 之中 | 这 | 国家 | 民间 | 和 | 这 |

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] .

| crews | of | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|
| 船员 | 的 | 这 | 船 | . |

“Sometub”引起了乡村居民和船员们的极大关注。

[wiː; wi] [pɑːst] ['aʊə(r)][fɜːst][kə'næl][bəʊt] [bɪ'jɒnd] [saʊθ] ['kʌmbələnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

| We | passed | our | first | canal | boat | beyond | South | Cumberland | at | a | point | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 我们的 | 第一的 | 运河 | 船 | 超过 | 南 | 坎伯兰 | 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 |

['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['skeəsli] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)]

| channel | was | scarcely | 30 | feet | wide | and | narrowly | escaped | rasping | off | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渠道 | 曾是 | 几乎 | - | 脚 | 宽的 | 和 | 勉强 | 逃脱 | 粗糙 | 离开 | 我们的 |

[prə'pelə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [bɜːm] [bæŋk] ,

| propeller | on | a | ledge | of | rocks | that | formed | the | berm | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋桨 | 在 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 那 | 形成 | 这 | 土堤 | 银行 | , |

我们在南坎伯兰郡以外遇到的第一艘运河船，当时航道宽度不足 30 英尺，我们的螺旋桨险些被构成堤岸的岩石边缘刮掉。

['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋli] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɒn]

| our | danger | being | due | to | the | provokingly | deliberate | action | of | the | steersman | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 危险 | 存在 | 到期的 | 到 | 这 | 挑衅地 | 商榷 | 行动 | 的 | 这 | 舵手 | 在 |

[ðə; ði][bɪg][mjuːl] - [drɔːn] [hʌlk] .

| the | big | mule | - | drawn | hulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 骡子 | - | 绘制 | 绿巨人 | . |

我们的危险是由于那艘由骡子拉着的大船的舵手故意挑衅的行为造成的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [pɑːs] [kə'næl]

| After | that | we | waited | for | sufficient | leeway | before | attempting | to | pass | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 等待 | 为了 | 充足的 | 余地 | 前 | 尝试 | 到 | 经过 | 运河 |

[boʊts] [ɪn] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] .

| boats | in | narrow | channels | . |
|---|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 狭窄的 | 频道 | . |

之后，我们等待了足够的安全距离，才尝试在狭窄的航道中超越运河船只。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ][lɒg] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| At | sunset | a | whitewashed | log | house | came | into | view | and | as | we | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 一个 | 粉刷过的 | 日志 | 房子 | 来了 | 进入 | 看法 | 和 | 作为 | 我们 | 接近 |

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['geɪts] .

| we | recognized | the | huge | arms | of | the | lock | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认可 | 这 | 巨大的 | 武器 | 的 | 这 | 锁 | 大门 | . |

日落时分，一座粉刷成白色的木屋出现在视野中，走近后，我们认出了船闸巨大的闸门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - ['kæbɪn][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Beyond | the | locktender's | cabin | we | saw | the | roofs | of | the | houses | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | - | 舱 | 我们 | 锯 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 房屋 | 在 | 这 | 小的 |

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [brɑːntʃ] ,

| village | of | North | Branch | , |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 北 | 分支 | , |

穿过船闸管理员的小屋，我们看到了北支小村庄里房屋的屋顶。

[ˌem 'diː] .

| Md | . |
|---|---|
| 马里兰州 | . |

马里兰州

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [lɒk] ,

| Here | was | our | first | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 我们的 | 第一的 | 锁 | , |

这是我们的第一个锁。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] - [maɪlz][ɒn][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twiːn] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]

| the | first | of | the | 75 | in | 184 | miles | on | the | canal | between | Cumberland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | - | 在 | - | 英里 | 在 | 这 | 运河 | 之间 | 坎伯兰 | 和 |

['dʒɔːdʒtaʊn] .

| Georgetown | . |
|---|---|
| 乔治城 | . |

这是坎伯兰和乔治敦之间运河上 184 英里内 75 个障碍物中的第一个。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] " - " [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən][əʊld] -

| We | were | curious | to | know | how | " | Sometub | " | would | behave | in | an | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 好奇的 | 到 | 知道 | 如何 | " | - | " | 会 | 表现 | 在 | 一个 | 老的 | - |

['fæʃ(ə)nd] [lɒk] [wɪð] ['liːki] ['geɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

| fashioned | lock | with | leaky | gates | and | were | anxious | to | push | on | to | the | tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 锁 | 和 | 漏水 | 大门 | 和 | 是 | 焦虑的 | 到 | 推 | 在 | 到 | 这 | 隧道 |

[sʌm; səm] - [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [weə(r)] [ðə; ði][kə'næl][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]

| some | 30 | miles | east | of | Cumberland | where | the | canal | for | nearly | a | mile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | - | 英里 | 东方 | 的 | 坎伯兰 | 在哪里 | 这 | 运河 | 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | 的 |

[ɪts] [kɔːs] ['pɑːsɪz] [ˌʌndə'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] .

| its | course | passes | underneath | one | of | the | lofty | ridges | of | the | Alleghanies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 课程 | 通过 | 下 | 一 | 的 | 这 | 高远 | 山脊 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | . |

我们很好奇“Sometub”在老式船闸（闸门漏水）中的表现如何，并且急于继续前往坎伯兰以东约 30 英里的隧道，运河在其近一英里的航程中穿过阿勒格尼山脉高耸的山脊之一。

['ɒmɪnəs] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .

| Ominous | clouds | in | the | west | hastened | the | approaching | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不祥的 | 云 | 在 | 这 | 西方 | 加快 | 这 | 接近 | 夜晚 | . |

西方的乌云预示着夜幕即将降临。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔːm] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| The | proximity | of | a | shelter | in | case | of | a | heavy | rainstorm | caused | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻近 | 的 | 一个 | 庇护所 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 重的 | 暴雨 | 导致 | 我们 | 到 |

[ək'sept][ðə; ði] - [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][taɪ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [fluːm]

| accept | the | locktender's | hospitality | to | tie | up | for | the | night | alongside | the | flume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | - | 热情好客 | 到 | 领带 | 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | 旁边 | 这 | 水槽 |

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] . [ - ]

| at | the | head | of | the | lock | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 锁 | . | [ | - | ] |

由于附近有避雨处，以防暴雨来袭，我们接受了船闸管理员的热情款待，在船闸前端的水槽旁系泊过夜。[10]

[left] — " -

| Left | — | " | Sometub |
|---|---|---|---|
| 左边 | — | " | - |

左——“Sometub”

" [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][maɪl] - [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntənz] .

| " | Emerging | from | Mile | - | Long | Tunnel | Under | Alleghany | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新兴 | 从 | 英里 | - | 长的 | 隧道 | 在下面 | 阿勒格尼 | 山脉 | . |

“从阿勒格尼山脉下长达一英里的隧道中出来。”

[ə'bʌv] — [hed] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl][æt; ət] ['kʌmbələnd]

| Above | — | Head | of | Navigation | of | Chesapeake | and | Ohio | Canal | at | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | — | 头 | 的 | 导航 | 的 | 切萨皮克 | 和 | 俄亥俄州 | 运河 | 在 | 坎伯兰 |

, [ˌem 'diː] .

| , | Md | . |
|---|---|---|
| , | 马里兰州 | . |

上图——切萨皮克和俄亥俄运河航道起点，位于马里兰州坎伯兰。

[bɪ'ləʊ] — " - " ['liːvɪŋ] ['oʊkˌmɑːnt][ɒn] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] . [ - ]

| Below | — | " | Sometub | " | Leaving | Oakmont | on | Allegheny | River | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | — | " | - | " | 离开 | 奥克蒙特 | 在 | 阿勒格尼 | 河 | . | [ | - | ] |

下面——“Sometub”离开阿勒格尼河上的奥克蒙特。[11]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔkhajs] [wiː; wi] ['laɪtɪd] ['aʊə(r)] [ɔɪl] ['læntən] ,

| **Making** | **the** | **boat** | **fast** | **to** | **the** | **lockhouse** | **we** | **lighted** | **our** | **oil** | **lantern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 船 | 快速地 | 到 | 这 | 船闸 | 我们 | 照明 | 我们的 | 油 | 灯笼 | , |

我们把船系紧到船闸边，然后点燃了油灯。

[drɒpt] [ðə; ði] [saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [reɪn] [waɪl] [wiː; wi] [prɪ'peəd]

| **dropped** | **the** | **side** | **curtains** | **and** | **disregarded** | **the** | **returning** | **rain** | **while** | **we** | **prepared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 边 | 窗帘 | 和 | 被忽视 | 这 | 返回 | 雨 | 尽管 | 我们 | 准备 |

['dɪnə(r)] [ɒn] [tuː] [smɔːl] [stəʊvz] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traɪpɒd] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [kænz] [ɒv; əv]

| **dinner** | **on** | **two** | **small** | **stoves** | **formed** | **by** | **a** | **pair** | **of** | **tripod** | **rings** | **containing** | **cans** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 二 | 小的 | 炉灶 | 形成 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 三脚架 | 戒指 | 包含 | 罐头 | 的 |

['sɒlɪd] ['ælkəhɒl] .

| **solid** | **alcohol** | **.** |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 酒精 | . |

我们放下侧帘，不顾再次下起的雨，在由两个三脚架环组成的两个小炉子上准备晚餐，炉子里放着几罐固体酒精。

['məʊtə(r)] ['bəʊtɪŋ] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

| **Motor** | **boating** | **creates** | **a** | **genuine** | **appetite** | **and** | **we** | **had** | **all** | **the** | **facilities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 划船 | 创建 | 一个 | 真的 | 食欲 | 和 | 我们 | 有 | 全部 | 这 | 设施 |

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] .

| **for** | **preparing** | **a** | **good** | **dinner** | **in** | **the** | **smallest** | **possible** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准备 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 在 | 这 | 最小 | 可能的 | 空间 | . |

乘坐摩托艇会让人胃口大开，而我们拥有在尽可能小的空间里准备一顿美味晚餐的所有设施。

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] " - " [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

| **The** | **deck** | **of** | **"** | **Sometub** | **"** | **provided** | **a** | **dry** | **place** | **for** | **the** | **storing** | **of** | **bedding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 的 | " | - | " | 假如 | 一个 | 干燥 | 地方 | 为了 | 这 | 存储 | 的 | 寝具 | , |

"Sometub"号的甲板为存放床上用品提供了一个干燥的地方。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] ['miːltaɪm] .

| **dishes** | **and** | **supplies** | **and** | **there** | **was** | **no** | **crowding** | **at** | **mealtime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 和 | 补给品 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 拥挤 | 在 | 用餐时间 | . |

餐具和用品一应俱全，用餐时也不拥挤。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [rəʊt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒg] , [spred] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| **After** | **dinner** | **we** | **wrote** | **up** | **the** | **log** | **,** | **spread** | **a** | **mattress** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 我们 | 写道 | 向上 | 这 | 日志 | , | 传播 | 一个 | 床垫 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | , |

晚饭后，我们写了航海日志，在船底铺上了床垫。

['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] .

| **fastened** | **down** | **the** | **curtains** | **and** | **retired** | **early** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 向下 | 这 | 窗帘 | 和 | 退休 | 早期的 | . |

拉上窗帘，早早睡下了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɪŋki] [dɑːk] .

| **The** | **night** | **was** | **inky** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 墨色 | 黑暗的 | . |

夜色漆黑一片。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [brɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk]

| **The** | **lights** | **in** | **the** | **locktender's** | **dwelling** | **were** | **extinguished** | **before** | **9** | **o'clock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 在 | 这 | - | 住宅 | 是 | 熄灭 | 前 | 9 | 点钟 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [brɑːntʃ] ,

| **and** | **the** | **denizens** | **of** | **the** | **village** | **of** | **North** | **Branch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 村庄 | 的 | 北 | 分支 | , |

船闸管理员住所的灯在9点前就熄灭了，北支村的居民们.....

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [si:md] [tu:; tə] [si:k] [rɪ'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

| several | hundred | yards | away | , | seemed | to | seek | repose | at | the | same | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 码 | 离开 | , | 似乎 | 到 | 寻找 | 休息 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | . |

几百码之外，似乎也在同一时间寻求休息。

[ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [gru:] [ə'presɪv] .

| The | solitude | of | the | place | grew | oppressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 的 | 这 | 地方 | 生长 | 压迫性的 | . |

此地的寂静令人感到压抑。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)]

| About | midnight | we | were | aroused | by | a | shriek | that | pierced | the | night | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 午夜 | 我们 | 是 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 尖叫 | 那 | 穿孔 | 这 | 夜晚 | 空气 |

[ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| and | echoed | back | from | the | mountains | across | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回声 | 后退 | 从 | 这 | 山脉 | 穿过 | 这 | 河 | . |

大约在午夜时分，一声尖叫惊醒了我们，尖叫声刺破了夜空，从河对岸的山上回荡而来。

['pɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['ʃi:tɪd] [fɔ:mz] [ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] ,

| Parting | the | curtains | , | we | saw | two | sheeted | forms | on | the | towpath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离别 | 这 | 窗帘 | , | 我们 | 锯 | 二 | 床单 | 表格 | 在 | 这 | 拖船道 | , |

拨开窗帘，我们看到河岸小路上有两个用床单盖着的身影。

[ðeə(r)] ['gəʊstli] ['aʊtlaɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

| their | ghostly | outlines | standing | out | against | the | cloudy | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 幽灵般的 | 概述 | 常设 | 出去 | 反对 | 这 | 多云 | 天空 | , |

它们幽灵般的轮廓在阴云密布的天空映衬下格外醒目。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['spektə(r)] [wɪtʃ]

| while | the | waters | of | the | canal | reflected | a | pair | of | shimmering | specters | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 水 | 的 | 这 | 运河 | 反映 | 一个 | 一对 | 的 | 闪闪发光 | 幽灵 | 哪个 |

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['streɪndʒə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi]

| at | first | glance | were | calculated | to | make | the | average | stranger | wish | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 瞥一眼 | 是 | 计算 | 到 | 制作 | 这 | 平均的 | 陌生人 | 希望 | 那 | 他 |

[meɪd] [ðɪs] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:(r)] .

| made | this | trip | in | a | Pullman | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 旅行 | 在 | 一个 | 普尔曼 | 车 | . |

运河水面上倒映着两道闪闪发光的幽灵，乍一看，会让普通的陌生人希望自己乘坐普尔曼车厢来此旅行。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [brəʊk] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:tɪd] [fɔ:mz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

| Again | the | shrieking | broke | forth | and | the | sheeted | forms | began | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 尖叫 | 打破 | 前进 | 和 | 这 | 床单 | 表格 | 开始 | 到 | 移动 | . |

尖叫声再次响起，裹在床单里的人影开始移动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ ˌʌndə'gəu ] ['aʊə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [naɪt] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] ,

| We | were | undergoing | our | initiation | in | night | traveling | on | the | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在经历 | 我们的 | 引发 | 在 | 夜晚 | 旅行 | 在 | 这 | 运河 | , |

我们正在接受夜间运河旅行的入门训练，

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [ - ]

| but | we | didn't | realize | it | at | the | time | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 意识到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . | [ | - | ] |

但我们当时并没有意识到这一点。[12]

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊsts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [gəʊsts] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

| OF | THOSE | ghosts | that | are | simply | ghosts | I | have | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 鬼魂 | 那 | 是 | 简单地 | 鬼魂 | 我 | 有 | 不 | 害怕 | . |

对于那些纯粹的鬼魂，我并不害怕。

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] ['wɪs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [pɑ:s] ['kʌntri] [ 'greivjɑ:d ] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ɪn]['ɔ:də(r)] , [ðeɪ] [seɪ]

| Some | persons | whistle | when | they | pass | country | graveyards | after | dark | in | order | , | they | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 哨 | 什么时候 | 他们 | 经过 | 国家 | 墓地 | 后 | 黑暗的 | 在 | 命令 | , | 他们 | 说 |

,

,

,

据说，有些人天黑后经过乡村墓地时会吹口哨，这是为了表达某种秩序。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ai] ['sʌmtaɪmz] ['wɪs(ə)l] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] .

| to | keep | up | courage | ; | for | the | same | reason | I | sometimes | whistle | on | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 勇气 | ; | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 我 | 有时 | 哨 | 在 | 百老汇 | . |

为了鼓起勇气；这也是我有时在百老汇吹口哨的原因。

['spektə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləs] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ə'sju:m] [mə'tɪəriəl] [fɔ:m] .

| Specters | are | harmless | if | they | do | not | assume | material | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽灵 | 是 | 无害 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 认为 | 材料 | 形式 | . |

如果幽灵不化为物质形态，它们就是无害的。

[ðə; ði] [ ˌæpə'riʃən ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl] ['təʊpɑ:θ] [su:n] [lɒst] [ðeə(r)]

| The | apparitions | on | the | Chesapeake | and | Ohio | canal | towpath | soon | lost | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 在 | 这 | 切萨皮克 | 和 | 俄亥俄州 | 运河 | 拖船道 | 很快 | 丢失的 | 他们的 |

[ɪ'θɪəriəl] ['kwɒləti][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] [nɔɪz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]

| ethereal | quality | in | our | vision | and | the | unearthly | noise | that | accompanied | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空灵的 | 质量 | 在 | 我们的 | 想象 | 和 | 这 | 超凡脱俗的 | 噪音 | 那 | 伴随 | 他们的 |

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][trænz'leɪtɪd][ɪt'self]['ɪntu:] " [ju:; jʊ] [blæk] - [hɑ:tɪd] ,

| manifestation | translated | itself | into | " | you | black | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 翻译 | 本身 | 进入 | " | 你 | 黑色的 | - | 心地 | , |

切萨皮克和俄亥俄运河拖道上的幻影很快在我们眼中失去了缥缈的特质，伴随它们出现的怪异噪音也变成了“你这个黑心肠的人！”

['ɔ:nəri] , [ləʊ] - [laɪft] ['begə(r)] — - !

| ornery | , | low | - | lifed | beggar | — | geddap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脾气暴躁 | , | 低的 | - | 生活 | 乞丐 | — | - | ! |

顽固不化的下流乞丐——geddap！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hɑ:nɪs] .

| " | There | was | a | familiar | rattle | of | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 熟悉的 | 嘎嘎作响 | 的 | 马具 | . |

“传来熟悉的马具碰撞声。”

[ðə; ði]['spektə(r)] [mu:vd] [ə'gen] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

| The | specters | moved | again | , | but | more | quickly | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幽灵 | 已搬 | 再次 | , | 但 | 更多的 | 迅速地 | 这 | 时间 | . |

幽灵们再次移动，但这次速度更快了。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

| Against | the | black | infiniteness | of | the | mountains | across | the | river | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 黑色的 | 无限 | 的 | 这 | 山脉 | 穿过 | 这 | 河 | 是 | 这 |

['ʃædəʊi] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [mju:lz] [hɪtʃt] [ɪn]['tændəm] .

| shadowy | forms | of | a | pair | of | gray | mules | hitched | in | tandem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴暗的 | 表格 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 灰色的 | 骡子 | 搭便车 | 在 | 串联 | . |

在河对岸无垠的黑色群山映衬下，两匹灰色骡子并排拴着，形成模糊的身影。

['wɪərəli] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒf] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , ['ti:diəsli] ,

| Wearily | they | plodded | off | , | and | moving | slowly | , | tediously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 他们 | 蹒跚而行 | 离开 | , | 和 | 移动 | 缓慢地 | , | 乏味地 | , |

他们疲惫地蹒跚前行，缓慢而乏味地走着。

['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][kə'næl][bəʊt] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][æn; ən]

| silently | behind | them | a | canal | boat | followed | along | at | the | end | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 在后面 | 他们 | 一个 | 运河 | 船 | 随后 | 沿着 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['təʊlaɪn] .

| invisible | towline | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 拖缆 | . |

在他们身后，一艘运河船静静地跟在一条看不见的拖绳末端。

[ə; eɪ][kə'næl][bəʊt][æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk][ɒv; əv] [hʌʃ] .

| A | canal | boat | at | night | is | a | great | hulk | of | hush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运河 | 船 | 在 | 夜晚 | 是 | 一个 | 伟大的 | 绿巨人 | 的 | 嘘 | . |

夜晚的运河船静得出奇。

[ɪts]['saɪləns][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ʌn'kæni] .

| Its | silence | is | positively | uncanny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 沉默 | 是 | 积极地 | 不可思议 | . |

它的寂静简直令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪplz] ['məʊməntrəli] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ]['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][æz; əz]

| A | few | ripples | momentarily | disturb | the | placid | surface | of | the | water | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 涟漪 | 片刻 | 打扰 | 这 | 平静 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 但 | 作为 |

[ðeɪ] [swɜːl] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][krɑːft] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['bekən] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][fju'nɪəriəl]['kwaɪətjuːd] .

| they | swirl | around | the | craft | they | seem | to | beckon | a | state | of | funereal | quietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漩涡 | 大约 | 这 | 工艺 | 他们 | 似乎 | 到 | 招手 | 一个 | 状态 | 的 | 葬礼 | 寂静 | . |

几道涟漪短暂地扰乱了平静的水面，但当它们围绕着船只旋转时，似乎预示着一种葬礼般的静谧。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl][bəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| You | can | hardly | blame | the | midnight | driver | of | the | canal | boat | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 责备 | 这 | 午夜 | 司机 | 的 | 这 | 运河 | 船 | 为了 | 他的 |

[prə'feɪn] [və'sɪfərəsnɛs] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] .

| profane | vociferousness | in | addressing | his | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎 | 喧闹 | 在 | 解决 | 他的 | 骡子 | . |

你很难责怪运河船夫在午夜时分用粗俗的语言辱骂他的骡子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [breɪks] [ðə; ðɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] .

| His | voice | alone | breaks | the | death | - | like | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 独自的 | 休息 | 这 | 死亡 | - | 喜欢 | 寂静 | . |

他的声音打破了死一般的寂静。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒk] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][geɪt] ,

| After | the | lock | has | been | passed | and | the | patient | animals | take | up | their | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 锁 | 有 | 到过 | 通过了 | 和 | 这 | 病人 | 动物 | 拿 | 向上 | 他们的 | 步态 | , |

当锁被打开，受苦的动物们开始行走后，

['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps ]['ɪntuː] ['draʊzi]

| even | he | is | overcome | by | the | environment | and | relapses | into | drowsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他 | 是 | 克服 | 经过 | 这 | 环境 | 和 | 复发 | 进入 | 昏昏欲睡 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

就连他也被周围的环境所感染，再次陷入昏昏欲睡的沉默之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʌðə(r)]['spektə(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['təʊpɑːθ]

| At | intervals | through | the | night | other | specters | appeared | over | there | on | the | towpath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 通过 | 这 | 夜晚 | 其他 | 幽灵 | 出现 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 拖船道 |

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ædvent][ɪn'veərɪəbli][wɒz; wəz] [ 'herəld ] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ʃaʊts] .

| and | their | advent | invariably | was | heralded | by | the | same | hair | - | raising | shouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 来临 | 总是 | 曾是 | 被预言 | 经过 | 这 | 相同的 | 头发 | - | 提高 | 喊叫 | . |

夜里，不时会有其他幽灵出现在那边的拖船道上，它们的出现总是伴随着同样令人毛骨悚然的喊叫声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ kʌs ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːlz] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]

| The | noise | of | cussing | the | poor | mules | followed | as | certainly | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 咒骂 | 这 | 贫穷的 | 骡子 | 随后 | 作为 | 当然 | 作为 | 这 |

['ægənaɪzɪŋ] " [ləʊ] ['mjuːzɪk] " ['djʊərɪŋ] [tens] ['moments] [ɪn][ə; eɪ]['meləʊdrɑːmə] .

| agonizing | " | low | music | " | during | tense | moments | in | a | melodrama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦的 | " | 低的 | 音乐 | " | 期间 | 紧张 | 时刻 | 在 | 一个 | 情节剧 | . |

咒骂可怜的骡子的声音随之而来，就像情节剧紧张时刻令人痛苦的"低音音乐"一样。

['tɑːdi] [dɔːn] [ 'ʌʃə ] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] .

| Tardy | dawn | ushered | in | a | gloomy | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟迟 | 黎明 | 引导 | 在 | 一个 | 阴沉 | 天 | . |

迟来的黎明预示着阴沉的一天即将到来。

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)] " [kænd] [hiːt] " [reɪndʒ][ɒn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [brɑːntʃ]

| We | placed | our | " | canned | heat | " | range | on | a | lumber | pile | beside | the | North | Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放置 | 我们的 | " | 罐装 | 热 | " | 范围 | 在 | 一个 | 木材 | 桩 | 旁 | 这 | 北 | 分支 |

['lɔkhajs] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['beɪkən][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ˌsætɪs'fæktərəli]

| lockhouse | and | had | our | coffee | and | bacon | progressing | satisfactorily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船闸 | 和 | 有 | 我们的 | 咖啡 | 和 | 熏肉 | 进展 | 令人满意地 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən][əl]['freskəʊ] ['brekfəst] [wen] [reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

| toward | the | proper | elements | of | an | al | fresco | breakfast | when | rain | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 恰当的 | 元素 | 的 | 一个 | al | 壁画 | 早餐 | 什么时候 | 雨 | 开始 | 到 | 落下 | . |

我们把"罐装加热"炉子放在北支流船闸旁的木材堆上，咖啡和培根正在顺利地烹制，准备享用一顿完美的户外早餐，这时开始下雨了。

[wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

| We | retreated | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 撤退 | 到 | 这 | 船 | . |

我们退回到船上。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [ 'brekfəst ] [ɒn] [bɔːd] .

| The | rain | continued | unabated | and | we | breakfasted | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 持续 | 持续不断 | 和 | 我们 | 早餐 | 在 | 木板 | . |

雨势丝毫没有减弱，我们在船上吃了早餐。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði]

| Inasmuch | as | we | were | obliged | to | keep | the | curtains | down | and | tuck | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 保持 | 这 | 窗帘 | 向下 | 和 | 塞进 | 这 |

['bægɪdʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɒntʃəʊ] ,

| baggage | under | a | poncho | , |
|---|---|---|---|---|
| 行李 | 在下面 | 一个 | 雨披 | , |

由于我们必须拉下窗帘，并将行李塞进雨披下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] — [wiː; wi] [θɔːt] — [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . [ - ]

| it | was | impracticable | — | we | thought | — | to | proceed | on | our | journey | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不切实际 | — | 我们 | 想法 | — | 到 | 继续 | 在 | 我们的 | 旅行 | . | [ | - | ] |

我们认为继续我们的旅程是不切实际的。[13]

[ðə; ði] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

| The | locktender's | office | at | North | Branch | has | seen | service | for | more | than | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 办公室 | 在 | 北 | 分支 | 有 | 已见 | 服务 | 为了 | 更多的 | 比 | 一半 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| a | century | . |
|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | . |

北支流的船闸管理员办公室已经使用了半个多世纪。

[wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [sɔ:t] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]

| We | can | testify | to | this | because | after | we | had | sought | its | shelter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 作证 | 到 | 这 | 因为 | 后 | 我们 | 有 | 寻求 | 它是 | 庇护所 | 和 |

[ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [bɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]

| read | all | the | magazines | bought | on | the | beginning | of | the | trip | we | turned | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 全部 | 这 | 杂志 | 买 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 旅行 | 我们 | 转向 | 到 | 一个 |

[pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rekɔ:dz] .

| perusal | of | the | lockmaster's | records | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仔细阅读 | 的 | 这 | - | 记录 | . |

我们可以为此作证，因为在我们找到庇护所并阅读了旅途开始时购买的所有杂志之后，我们转而仔细查阅了船闸管理员的记录。

[ði:z] [bʊks] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɒn][ðə; ði]

| These | books | date | back | to | the | 60's | and | it | was | fascinating | to | read | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | - | 和 | 它 | 曾是 | 迷人 | 到 | 读 | 在 | 这 |

['feɪdɪd]['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['entrɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] ['ɪərə] .

| faded | pages | the | entries | for | the | boats | and | cargoes | of | a | by | - | gone | era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 页面 | 这 | 条目 | 为了 | 这 | 船 | 和 | 货物 | 的 | 一个 | 经过 | - | 已消失 | 时代 | . |

这些书籍可以追溯到 60 年代，在褪色的书页上阅读过去时代的船只和货物的记录，真是令人着迷。

[ðə; ði] [boʊts] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] - ,

| The | boats | now | operating | are | distinguished | by | numbers | from | 1 | to | 100 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 现在 | 操作 | 是 | 杰出的 | 经过 | 数字 | 从 | 1 | 到 | - | , |

目前运营的船只以1到100的编号区分。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [nems] , [sə'dʒestɪv] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]

| but | in | the | old | days | they | bore | names | , | suggestive | , | no | doubt | , | of | their | architecture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 他们 | 钻孔 | 姓名 | , | 暗示性的 | , | 不 | 怀疑 | , | 的 | 他们的 | 建筑学 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

| and | other | characteristics | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 特征 | , |

但在过去，它们的名字无疑暗示了它们的建筑风格和其他特征。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

| or | of | the | ambition | of | their | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 志向 | 的 | 他们的 | 所有者 | . |

或者源于其主人的野心。

[nu:n] [brɔ:t] [nəʊ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

| Noon | brought | no | cessation | of | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中午 | 带来 | 不 | 停止 | 的 | 这 | 雨 | . |

中午时分，雨势丝毫没有减弱。

[wi:; wi][et; eɪt] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| We | ate | luncheon | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 午餐 | 在 | 这 | 办公室 | . |

我们在办公室吃了午饭。

" [stɑ:(r)] ['bɔ:dəz] " [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'pɔ:tɪd] [mɔ:(r)] ['prɒmptli] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] .

| " | Star | boarders | " | could | not | have | reported | more | promptly | at | meal | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星星 | 寄宿生 | " | 可以 | 不是 | 有 | 据报道 | 更多的 | 及时 | 在 | 一顿饭 | 时间 | . |

“明星寄宿生”们在用餐时间准时到场，表现得非常出色。

[gʊd] [ 'æpitait ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp]

| Good | appetites | were | the | most | encouraging | features | of | this | portion | of | the | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 食欲 | 是 | 这 | 最多 | 鼓励 | 特征 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 |

.

:

.

旅途中这一阶段最令人欣慰的是大家胃口都很好。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [skaɪz] [klɪəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

| At | 2 | o'clock | in | the | afternoon | the | skies | cleared | slightly | and | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 天空 | 已清除 | 轻微地 | 和 | 在 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

| minutes | we | resumed | our | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 我们 | 恢复 | 我们的 | 航程 | . |

下午两点，天空稍稍放晴，几分钟后我们继续航行。

[ðə; ði] [θriː] [lɒks] [æt; ət] [nɔːθ] [brɑːntʃ] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - [ænd; ənd] - , [rɪˈspektɪvli] ,

| The | three | locks | at | North | Branch | , | Nos | . | 75 | , | 74 | and | 73 | , | respectively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 锁 | 在 | 北 | 分支 | , | 编号 | . | - | , | - | 和 | - | , | 分别 | , |

北支流的三座船闸，编号分别为75、74和73。

[wɜː(r); wə(r)] [nɪˈgəʊʃieɪtid] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɒn] "

| were | negotiated | in | less | than | 15 | minutes | and | we | found | ourselves | on | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 协商 | 在 | 较少的 | 比 | - | 分钟 | 和 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | " |

['oʊldˈtaʊn]['lev(ə)l] .

| Oldtown | level | . |
|---|---|---|
| 老城区 | 等级 | . |

不到 15 分钟，我们就达成了协议，来到了"老城区"。

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ['kʌntri] [ɔːl]

| " | In | the | language | of | the | boatmen | and | the | denizens | of | the | canal | country | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 船夫 | 和 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 运河 | 国家 | 全部 |

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['strɪktli] " [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

| geographical | distinctions | are | made | strictly | " | on | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 区别 | 是 | 制成 | 严格 | " | 在 | 这 | 等级 | . |

在船夫和运河地区居民的语言中，所有地理区别都是严格"平等"地进行的。

" [ə; eɪ] " ['lev(ə)l] , " [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [ɪz] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['gɪv(ə)n] [lɒks]

| " | A | " | level | , | " | we | learned | , | is | that | stretch | of | the | canal | between | two | given | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | " | 等级 | , | " | 我们 | 学习 | , | 是 | 那 | 拉紧 | 的 | 这 | 运河 | 之间 | 二 | 给定 | 锁 |

.

:

.

我们了解到，"水位"是指两个特定船闸之间的运河段。

[frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒtaʊn] ( ['wɒʃɪŋtən] ) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [lɒks] , [ænd; ənd]

| From | Cumberland | to | Georgetown | ( | Washington | ) | there | are | 75 | locks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 坎伯兰 | 到 | 乔治城 | ( | 华盛顿 | ) | 那里 | 是 | - | 锁 | , | 和 |

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lev(ə)lz] ,

| consequently | the | same | number | of | levels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 级别 | , |

从坎伯兰到乔治城（华盛顿）共有75座船闸，因此也有相同数量的水位层。

[plʌs] [wʌn] .

| plus | one | . |
|---|---|---|
| 加 | 一 | . |

加一。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

| There | is | an | ancient | and | honorable | superstition | to | the | effect | that | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 古老的 | 和 | 光荣的 | 迷信 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 人 |

[huː] [sets] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

| who | sets | out | on | a | journey | and | turns | back | is | certain | to | meet | with | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 套 | 出去 | 在 | 一个 | 旅行 | 和 | 转弯 | 后退 | 是 | 肯定 | 到 | 见面 | 和 | 失望 |

.

:

.

有一个古老而受人尊敬的迷信说法，认为踏上旅程却中途折返的人一定会感到失望。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi]

| Ten | minutes | after | we | departed | from | North | Branch | we | remembered | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 后 | 我们 | 已离开 | 从 | 北 | 分支 | 我们 | 记得 | 那 | 我们 |

[hæd; həd] [left] ['aʊə(r)][mæps][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] - ['ɒfɪs] .

| had | left | our | maps | behind | in | the | lockmaster's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 我们的 | 地图 | 在后面 | 在 | 这 | - | 办公室 | . |

离开北支流十分钟后，我们才想起把地图落在了船闸管理员的办公室里。

[ðə; ði][mæps] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ 'kwɔdræŋgl ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]

| The | maps | , | United | States | Geological | Survey | quadrangles | , | were | indispensable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | , | 团结的 | 各州 | 地质 | 民意调查 | 四边形 | , | 是 | 必不可少 | 和 |

[wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] .

| we | turned | back | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 后退 | . |

地图，特别是美国地质调查局的四边形地图，至关重要，于是我们折返了。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['spiːdi] [keɪm] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Prompt | and | speedy | came | our | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 和 | 迅速 | 来了 | 我们的 | 失望 | . |

我们的失望来得又快又快。

['oʊld'taʊn] ['lev(ə)l][ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz] [lɒŋ] .

| OLDTOWN | LEVEL | is | about | 10 | miles | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老城区 | 等级 | 是 | 关于 | - | 英里 | 长的 | . |

老城区水平线长约 10 英里。

[wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['oʊld'taʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

| We | estimated | that | we | could | reach | Oldtown | village | in | about | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 估计的 | 那 | 我们 | 可以 | 抵达 | 老城区 | 村庄 | 在 | 关于 | 二 | 小时 | . |

我们估计大约两个小时就能到达老城区。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [hæd; həd] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] ['hæmlət][ɒv; əv] [nɔːθ] [brɑːntʃ]

| While | the | idle | hours | had | dragged | along | in | the | sleepy | hamlet | of | North | Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 闲置的 | 小时 | 有 | 拖拽 | 沿着 | 在 | 这 | 困 | 村庄 | 的 | 北 | 分支 |

[wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] ['lɒŋɪŋli] [tuː; tə]['oʊld'taʊn] .

| we | looked | forward | longingly | to | Oldtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 向前 | 渴望地 | 到 | 老城区 | . |

在宁静的北布兰奇小村庄里，闲暇时光漫长而难熬，我们却无比渴望前往老城区。

[ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| The | name | sounded | enchanting | and | moreover | we | were | told | that | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 听起来 | 妖娆 | 和 | 而且 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 我们 | 可以 |

[prə'kjʊə(r)] ['gæsəliːn] ,

| procure | gasoline | , |
|---|---|---|
| 采购 | 汽油 | , |

这个名字听起来很迷人，而且我们还被告知可以买到汽油。

['grəʊsəriz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [brændz][ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] [ðeə(r)] .

| groceries | and | our | favorite | brands | of | confectionery | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂货 | 和 | 我们的 | 最喜欢的 | 品牌 | 的 | 糖果 | 那里 | . |

那里有杂货和我们最喜欢的糖果品牌。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] [stɒpt] [kəʊld] .

| After | running | merrily | about | seven | miles | our | motor | stopped | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | 兴高采烈地 | 关于 | 七 | 英里 | 我们的 | 发动机 | 停止 | 寒冷的 | . |

行驶了大约七英里后，我们的发动机突然熄火了。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

| No | amount | of | coaxing | would | make | it | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数量 | 的 | 哄骗 | 会 | 制作 | 它 | 跑步 | . |

无论如何哄劝，它都跑不动。

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ bi'təukən ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

| Gathering | clouds | betokened | a | resumption | of | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 云 | 标记 | 一个 | 恢复 | 的 | 这 | 雨 | . |

乌云密布，预示着雨将再次来临。

[nəʊ]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| No | human | habitation | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 居住地 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

周围没有人类居住的迹象。

[ðə; ði]['moʊtərz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [bʌt; bət][ɪts] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

| The | motor's | affliction | was | difficult | of | diagnosis | , | but | its | trouble | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电机的 | 痛苦 | 曾是 | 难的 | 的 | 诊断 | , | 但 | 它是 | 麻烦 | 出现 | 到 |

[bi:; bi] ['sɪəriəs] .

| be | serious | . |
|---|---|---|
| 是 | 严肃的 | . |

发动机的故障难以诊断，但问题似乎很严重。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['pæd(ə)ld][ɔ:(r)] [

| I | had | just | made | up | my | mind | that | the | boat | would | have | to | be | paddled | or | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 这 | 船 | 会 | 有 | 到 | 是 | 划桨 | 或者 | [ |

- ]

| 14 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我刚刚决定，这艘船必须划桨，或者[14]

[təʊd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [wen] [kə'næl][bəʊt][nəʊ] . - [i:zd] [ə'lɒŋ] .

| towed | to | the | end | of | the | level | when | Canal | Boat | No | . | 14 | eased | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被拖走 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 等级 | 什么时候 | 运河 | 船 | 不 | . | - | 缓解 | 沿着 | . |

当14号运河船缓缓驶过时，它被拖到了水位的尽头。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [ in'kwaiə ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] " [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| The | skipper | inquired | we | were | " | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 询问 | 我们 | 是 | " | 在 | 麻烦 | . |

船长问我们是不是"遇到麻烦了"。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][ɑ:sk] ,

| " | It | was | mere | charity | and | politeness | of | him | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅仅 | 慈善机构 | 和 | 礼貌 | 的 | 他 | 到 | 问 | , |

他只是出于好心和礼貌才提出这个请求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:dɪd]

| because | the | expression | on | our | faces | must | have | told | him | that | we | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 表达 | 在 | 我们的 | 面孔 | 必须 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 我们 | 认为 |

['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

| our | condition | as | one | of | dire | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 状况 | 作为 | 一 | 的 | 可怕的 | 痛苦 | . |

因为我们脸上的表情一定让他明白，我们认为自己的处境极其糟糕。

" [hɪz; ɪz] [ɪn] - - [dʌn] ['bʌstɪd] ,

| " | His | en | - | jine's | done | busted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 英文 | - | - | 完毕 | 被捕 | , |

他的发动机彻底坏了。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ˌmju:lə'tɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌju: 'es][ɒn][hɪz; ɪz] ['plɒdɪŋ] ['ænɪmlz] .

| " | shouted | the | little | ragged | muleteer | as | he | passed | us | on | his | plodding | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 这 | 小的 | 破烂不堪 | 骡夫 | 作为 | 他 | 通过了 | 我们 | 在 | 他的 | 缓慢地 | 动物 | . |

"那个衣衫褴褛的小骡夫一边喊着，一边驾着他那步履蹒跚的牲畜经过我们身边。"

" [ketʃ] [ðə; ði][laɪn] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,

| " | Ketch | the | line | , | " | advised | the | skipper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯奇 | 这 | 线 | , | " | 建议 | 这 | 船长 | , |

"抓住缆绳，"船长叮嘱道。

[waɪl] [wiː; wi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp][hiː; hi] [tɒst] [təˈwɔːd] [juː ˈes] .

| while | we | grasped | the | piece | of | rope | he | tossed | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 抓住 | 这 | 片 | 的 | 绳索 | 他 | 抛掷 | 朝向 | 我们 | . |

我们抓住了他扔给我们的那根绳子。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wiː; wi] [sɔː] " - " [hjuːˈmɪlieɪtɪd]

| Making | his | rope | fast | to | a | cleat | on | the | bow | we | saw | " | Sometub | " | humiliated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 绳索 | 快速地 | 到 | 一个 | 鞋钉 | 在 | 这 | 弓 | 我们 | 锯 | " | - | " | 受辱 |

[baɪ] ['biːɪŋ] [təʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [freɪt] [bəʊt] [təʊd] [ɪn] [tɜːn] [baɪ]

| by | being | towed | at | the | stern | of | a | slow | - | moving | freight | boat | towed | in | turn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 被拖走 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 一个 | 慢的 | - | 移动 | 货运 | 船 | 被拖走 | 在 | 转动 | 经过 |

[tuː] [dɪˈkrepɪt] [mjuːlz] .

| two | decrepit | mules | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 衰老 | 骡子 | . |

我们看到"Sometub"号将绳子系在船头的系缆柱上，它被拖在一艘缓慢行驶的货船的船尾，而这艘货船又由两头老态龙钟的骡子拖着，它因此感到羞辱。

" - " [felt][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] ['kiːnli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [əˈbaʊt] [laɪk][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən][kəʊlt] [ðæt]

| " | Sometub | " | felt | the | disgrace | keenly | and | jerked | about | like | an | unbroken | colt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 毛毡 | 这 | 耻辱 | 敏锐地 | 和 | 猛地一抖 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 未破 | 小马 | 那 |

[fiːlz] [ə; eɪ][reɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| feels | a | rein | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 缰绳 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

"Sometub"敏锐地感受到了这种耻辱，像一匹第一次感受到缰绳的未驯服的小马驹一样猛地挣扎起来。

['əʊnli] ['strenjuəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] [kept] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn]

| Only | strenuous | use | of | the | paddle | as | a | steering | oar | kept | the | proud | little | boat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 费力的 | 使用 | 的 | 这 | 桨 | 作为 | 一个 | 转向 | 桨 | 保留 | 这 | 自豪的 | 小的 | 船 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| the | channel | . |
|---|---|---|
| 这 | 渠道 | . |

只有使劲划桨才能使这艘骄傲的小船保持在航道内。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [muːvd] ['stjuːpɪdli]['ɪntuː]['oʊld'taʊn] .

| In | this | way | we | moved | stupidly | into | Oldtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 已搬 | 愚蠢地 | 进入 | 老城区 | . |

就这样，我们傻乎乎地搬进了老城区。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][gəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

| An | hour | and | a | half | was | required | to | go | less | than | three | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 曾是 | 必需的 | 到 | 去 | 较少的 | 比 | 三 | 英里 | . |

不到三英里的路程，竟然花了一个半小时。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [æt; ət]['oʊld'taʊn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

| On | reaching | the | lock | at | Oldtown | it | was | apparent | that | there | would | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 锁 | 在 | 老城区 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 那里 | 会 | 不是 | 是 |

[ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [bəuθ][ðə; ði][kə'næl][bəʊt][ænd; ənd] " - ,

| room | between | the | gates | to | accommodate | both | the | canal | boat | and | " | Sometub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 之间 | 这 | 大门 | 到 | 容纳 | 两个都 | 这 | 运河 | 船 | 和 | " | - | , |

到达奥尔德敦船闸时，很明显闸门之间没有足够的空间同时容纳运河船和"Sometub"号。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][kɑːst][ˌjuː 'es] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] - [ðæt] [wiː; wi] ['fləʊtɪd]

| " | and | the | skipper | cast | us | off | in | a | fashion | so | uncermonious | that | we | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 船长 | 投掷 | 我们 | 离开 | 在 | 一个 | 时尚 | 所以 | - | 那 | 我们 | 漂浮 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ʌnˈbɪdn] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

| in | his | wake | feeling | like | unbidden | guests | at | a | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 唤醒 | 感觉 | 喜欢 | 未邀请的 | 客人 | 在 | 一个 | 盛宴 | . |

"船长以一种极其不礼貌的方式把我们赶下船，我们漂浮在他的船尾，感觉就像是不速之客参加盛宴一样。"

[ðə; ði][bɪg] [freɪt] [bəʊt][glaidid][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][geɪt] .

| The | big | freight | boat | glided | away | , | leaving | us | on | the | wrong | side | of | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 货运 | 船 | 滑翔 | 离开 | , | 离开 | 我们 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 这 | 门 | . |

那艘大型货船缓缓驶离，把我们留在了大门的另一边。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] ['həʊmləs] [dɒg] [ðæt]

| You | know | how | sometimes | you | turn | and | drive | away | the | homeless | dog | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 有时 | 你 | 转动 | 和 | 驾驶 | 离开 | 这 | 无家可归者 | 狗 | 那 |

['ʃiːpɪʃli] [f'ɒləʊz] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?

| sheepishly | follows | you | down | the | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞怯地 | 跟随 | 你 | 向下 | 这 | 街道 | ? |

你知道有时候你会转身开车赶走一只胆怯地跟着你走在街上的流浪狗吗?

[wel] , [wiː; wi][felt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] [dɒg] .

| Well | , | we | felt | placed | in | the | situation | of | the | homeless | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 毛毡 | 放置 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 无家可归者 | 狗 | . |

我们感觉自己就像那只无家可归的狗一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

| It | was | the | first | time | in | my | life | that | I | experienced | a | sincere | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | 那 | 我 | 经验丰富的 | 一个 | 真诚 | 欲望 | 到 |

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['ænəki] .

| embrace | the | teachings | of | anarchy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 教义 | 的 | 无政府状态 | . |

这是我一生中第一次真心渴望接受无政府主义的教义。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kə'næl][bəʊt][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ɪts] [wei] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ,

| After | the | canal | boat | had | started | on | its | way | Mr | . | Carter | , | the | lockmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 运河 | 船 | 有 | 开始 | 在 | 它是 | 方式 | 先生 | . | 卡特 | , | 这 | 锁匠 | , |

运河船启航后，船闸管理员卡特先生

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['wɒnts] .

| returned | to | inquire | into | our | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 查询 | 进入 | 我们的 | 想要 | . |

回来询问我们的需求。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

| " | What | are | you | going | to | do | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我们 | ? |

“你们打算怎么处置我们？”

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| " | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 他 | . |

我问过他。

" [lɒk] [juː; jʊ] [θruː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Lock | you | through | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 你 | 通过 | , | " | 他 | 回答 | . |

“把你锁上，”他回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ænd; ənd] [aɪl] [təʊ] [juː; jʊ][ɪn] .

| " | Give | me | your | line | and | I'll | tow | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 线 | 和 | 患病的 | 拖 | 你 | 在 | . |

“把缆绳给我，我来拖你进来。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][stɒp][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] .

| Then | you | can | tie | up | over | there | and | stop | at | my | house | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 领带 | 向上 | 超过 | 那里 | 和 | 停止 | 在 | 我的 | 房子 | 全部 | 夜晚 | . |

然后你可以把船停在那边，在我家过夜。

[maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hɒt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| My | wife | will | have | a | nice | hot | supper | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 将要 | 有 | 一个 | 好的 | 热的 | 晚餐 | 为了 | 你 | . |

我妻子会为你准备一顿丰盛的热晚餐。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rʌnz] [ðə; ði][stɔː(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

| The | gentleman | who | runs | the | store | up | on | the | hill | has | an | automobile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 跑步 | 这 | 店铺 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 有 | 一个 | 汽车 | 和 |

[nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][gæs] ['endʒɪnz] .

| knows | a | lot | about | gas | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 一个 | 很多 | 关于 | 气体 | 发动机 | . |

山上那家店的老板有一辆汽车，对汽油发动机非常了解。

[aɪ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] .

| I | know | he'll | be | delighted | to | fix | up | your | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 地狱 | 是 | 高兴极了 | 到 | 使固定 | 向上 | 你的 | 机器 | . |

我知道他很乐意帮你修好机器。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| " | It | was | hard | to | believe | that | he | meant | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 意思是 | 什么 | 他 | 说 | . |

“很难相信他说的都是真心话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

| He | had | enunciated | that | kind | of | hospitality | which | I | had | thought | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 清晰的 | 那 | 种类 | 的 | 热情好客 | 哪个 | 我 | 有 | 想法 | 不 | 更长 |

[ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [sel] [æt; ət] $1 . - .

| existed | except | in | books | that | sell | at | $1 | . | 08 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 除了 | 在 | 图书 | 那 | 卖 | 在 | $1 | . | - | . |

他阐述了那种我以为除了售价 1.08 美元的书籍之外已经不存在的待客之道。

[maɪ][waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [maɪ]['skeptɪsɪzəm] .

| My | wife | , | however | , | did | not | share | my | skepticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 分享 | 我的 | 怀疑论 | . |

然而，我的妻子并不像我一样持怀疑态度。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt]

| Here | was | good | old | - | fashioned | southern | hospitality | and | she | emphasized | the | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 好的 | 老的 | - | 造型 | 南部 | 热情好客 | 和 | 她 | 强调 | 这 | 事实 |

[wɪð] [sʌm; səm][preɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['dɪksən][laɪn]

| with | some | pride | that | we | were | now | well | over | the | Mason | & | Dixon | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 自豪 | 那 | 我们 | 是 | 现在 | 出色地 | 超过 | 这 | 石匠 | & | 迪克森 | 线 |

[ænd; ənd] [mait] [ɪk'spekt][ˌkɔːdi'æləti][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

| and | might | expect | cordiality | to | be | something | more | than | a | meaningless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 预计 | 亲切 | 到 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 无意义的 |

[freɪz] .

| phrase | . |
|---|---|
| 短语 | . |

这就是地道的南方热情好客，她还颇为自豪地强调，我们现在已经远远越过了梅森-迪克逊线，可以期待热情好客不仅仅是一句空话。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] - [waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz]

| She | rushed | across | the | towpath | to | chat | with | the | lockmaster's | wife | and | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 拖船道 | 到 | 聊天 | 和 | 这 | - | 妻子 | 和 | 女儿们 |

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [təʊd] " - " [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

| while | Mr | . | Carter | towed | " | Sometub | " | through | the | lock | and | found | a | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 卡特 | 被拖走 | " | - | " | 通过 | 这 | 锁 | 和 | 成立 | 一个 | 合适的 |

[pleɪs] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bɜːm] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['lev(ə)l] . [ - ]

| place | to | tie | up | on | the | berm | bank | of | the | short | level | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 领带 | 向上 | 在 | 这 | 土堤 | 银行 | 的 | 这 | 短的 | 等级 | . | [ | - | ] |

她匆匆穿过拖船道，与船闸管理员的妻子和女儿们聊天，而卡特先生则拖着“Sometub”号穿过船闸，并在短水道的堤岸上找到了一个合适的地方系泊。[15]

['oʊld'taʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['oʊld'taʊn]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['jʌŋgə] [deɪz] .

| **OLDTOWN** | **,** | **I** | **believe** | **,** | **was** | **called** | **Oldtown** | **even** | **in** | **its** | **younger** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老城区 | , | 我 | 相信 | , | 曾是 | 称为 | 老城区 | 甚至 | 在 | 它是 | 年轻 | 天 | . |

我相信，老城区在它发展初期就被称为老城区了。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ɪts] [bəʊst] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['jʌŋgə]

| **I** | **believe** | **also** | **that** | **now** | **in** | **its** | **boast** | **of** | **municipal** | **veneration** | **it** | **looks** | **younger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 还 | 那 | 现在 | 在 | 它是 | 夸 | 的 | 市政 | 崇敬 | 它 | 看起来 | 年轻 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ɪts] [juːθ] .

| **than** | **it** | **did** | **in** | **its** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 做过 | 在 | 它是 | 青年 | . |

我也相信，如今它因受到市政当局的尊崇而显得比年轻时更年轻了。

[ðə; ði] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ɪz][ɪn] [streɪndʒ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɪts]['mɒd(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] .

| **The** | **wrinkled** | **visage** | **of** | **great** | **age** | **is** | **in** | **strange** | **contrast** | **with** | **its** | **modern** | **affectations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱 | 面容 | 的 | 伟大的 | 年龄 | 是 | 在 | 奇怪的 | 对比 | 和 | 它是 | 现代的 | 影响 | . |

饱经风霜的老人脸上布满皱纹，与现代人的矫揉造作形成了鲜明的对比。

[pə'sɒnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

| **Personify** | **it** | **and** | **you** | **would** | **have** | **the** | **picture** | **of** | **a** | **centenarian** | **doing** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拟人化 | 它 | 和 | 你 | 会 | 有 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 百岁老人 | 正在做 | 一个 |

[fɒks] [trɒt] .

| **fox** | **trot** | **.** |
|---|---|---|
| 狐狸 | 小跑 | . |

如果把它拟人化，你就会想象出一个百岁老人跳狐步舞的画面。

['oʊld'taʊn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['setlmənts] [ɪn] ['westən] ['meəriləndˌ[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ɒn]

| **Oldtown** | **is** | **one** | **of** | **the** | **oldest** | **settlements** | **in** | **western** | **Maryland** | **and** | **it** | **dwelt** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老城区 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 定居点 | 在 | 西 | 马里兰州 | 和 | 它 | 居住 | 在 |

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [sə'nɪlətɪ] [ʌn'tɪl] [west] [və'dʒɪniə] [went] " [draɪ] .

| **in** | **a** | **kind** | **of** | **proud** | **senility** | **until** | **West** | **Virginia** | **went** | **"** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 自豪的 | 老年痴呆症 | 直到 | 西方 | 弗吉尼亚州 | 去 | " | 干燥 | . |

奥尔德敦是马里兰州西部最古老的定居点之一，它以一种骄傲的姿态继续存在，直到西弗吉尼亚州“禁酒”。

" ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['oʊld'taʊn] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][strə'tiːdʒɪk]['vælјuː] .

| **"** | **Being** | **on** | **the** | **border** | **Oldtown** | **possessed** | **a** | **situation** | **of** | **peculiar** | **strategic** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 存在 | 在 | 这 | 边界 | 老城区 | 拥有 | 一个 | 情况 | 的 | 奇特 | 战略 | 价值 | . |

“老城区地处边境，具有特殊的战略价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] "

| **It** | **afforded** | **the** | **opportunity** | **for** | **the** | **establishment** | **of** | **an** | **exceedingly** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 这 | 机会 | 为了 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 非常 | " |

[wet] " ['aʊtpəʊst] ,

| **wet** | **"** | **outpost** | **,** |
|---|---|---|---|
| 湿的 | " | 前哨 | , |

这为建立一个极其“潮湿”的前哨站提供了机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [dɪd][nɒt][gəʊ] ['begɪŋ] .

| **and** | **the** | **opportunity** | **did** | **not** | **go** | **begging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 做过 | 不是 | 去 | 乞讨 | . |

机会并没有白白溜走。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['oʊld'taʊn][ɪz] ['sleɪkɪŋ] [ðə; ði] [ θəːst ] [ɒv; əv] [west]

| **In** | **consequence** | **the** | **chief** | **enterprise** | **of** | **Oldtown** | **is** | **slaking** | **the** | **thirsts** | **of** | **West** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 这 | 首席 | 企业 | 的 | 老城区 | 是 | 熟化 | 这 | 口渴 | 的 | 西方 |

[vər'dʒɪniən][frɒm; frəm] ['meni] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

| **Virginians** | **from** | **many** | **miles** | **up** | **and** | **down** | **the** | **Potomac** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚人 | 从 | 许多 | 英里 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 波托马克河 | . |

因此，奥尔德敦的主要业务是为波托马克河沿岸数英里范围内的西弗吉尼亚州居民解渴。

[ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ðæt] ['dɒmɪsaɪl] [ðiːz] [ i'stæbliʃmənt ] [fɔːm] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz]

| The | structures | that | domicile | these | establishments | form | a | cluster | of | new | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结构 | 那 | 住所 | 这些 | 机构 | 形式 | 一个 | 簇 | 的 | 新的 | 建筑物 |

[ðæt] [gɪvz] ['oʊld'taʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| that | gives | Oldtown | something | of | the | appearance | of | a | boom | town | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 老城区 | 某物 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 繁荣 | 镇 | 在 | 这 | 西方 | . |

这些场所所在的建筑群形成了一片新建筑群，使老城区看起来像是西部的新兴城镇。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['træfɪk] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊld'taʊn]

| A | sincere | opponent | of | the | liquor | traffic | would | be | justified | in | saying | that | Oldtown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真诚 | 对手 | 的 | 这 | 酒 | 交通 | 会 | 是 | 合理的 | 在 | 说 | 那 | 老城区 |

[ɪz][ɪn][ɪts] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

| is | in | its | second | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 它是 | 第二 | 童年 | . |

真心反对酒类交易的人有理由说，老城区正处于它的第二个童年时期。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - [s'əʊld] ['lɒk.mæstə]

| With | many | thanks | we | declined | the | hospitality | of | the | whole | - | souled | lockmaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 谢谢 | 我们 | 拒绝 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 所有的 | - | 有灵魂的 | 锁匠 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] " [ 'tiŋkə ] "

| and | his | family | and | cooked | our | dinner | in | a | drizzling | rain | and | " | tinkered | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | 和 | 煮熟 | 我们的 | 晚餐 | 在 | 一个 | 毛毛雨 | 雨 | 和 | " | 修修补补 | " |

[ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

| on | the | motor | until | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发动机 | 直到 | 后 | 午夜 | . |

我们婉拒了这位心地善良的船闸管理员及其家人的热情款待，在淅淅沥沥的小雨中做了晚餐，并"摆弄"着马达，直到午夜之后。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz]

| The | knowledge | that | we | were | among | friends | enabled | us | to | make | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 我们 | 是 | 之中 | 朋友们 | 已启用 | 我们 | 到 | 制作 | 我们自己 |

['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| comfortable | for | the | night | regardless | of | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 为了 | 这 | 夜晚 | 不管 | 的 | 这 | 天气 | . |

因为知道身边都是朋友，所以我们无论天气如何都能安心入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

| In | the | morning | we | were | awakened | by | a | call | from | Mr | . | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我们 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 称呼 | 从 | 先生 | . | 卡特 | . |

早上，我们被卡特先生的电话吵醒了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ][lɪft] " [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| He | came | to | give | me | " | a | lift | " | with | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 给 | 我 | " | 一个 | 举起 | " | 和 | 这 | 发动机 | . |

他开着摩托车来"捎"我一程。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [fə'lɔːn] [həʊp][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ə; eɪ][twɜːl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] !

| As | a | last | forlorn | hope | I | gave | the | flywheel | a | twirl | — | and | it | went | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最后的 | 绝望 | 希望 | 我 | 给予 | 这 | 飞轮 | 一个 | 捻 | — | 和 | 它 | 去 | ! |

我抱着最后一丝希望转动飞轮——它转起来了！

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən]

| We | made | all | haste | to | depart | and | before | the | sun | had | reached | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 全部 | 匆忙 | 到 | 离开 | 和 | 前 | 这 | 太阳 | 有 | 达到 | 这 | 山 |

[tɒps][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] .

| tops | we | were | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高额 | 我们 | 是 | 在下面 | 方式 | . |

我们抓紧时间出发，太阳还没照到山顶，我们就启程了。

[wɪð] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] " - " [ɪz][ðə; ði] [spraɪ] [jʌŋ]
**With good behavior on the part of the motor " Sometub " is the spryest young**
和 好的 行为 在 这 部分 的 这 发动机 " - " 是 这 最敏捷的 年轻的
[bəʊt][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,
**boat you ever saw ,**
船 你 曾经 锯 ,

如果发动机运转良好，“Sometub”号就是你见过的最轻快的年轻船艇。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 18th , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][rʌn] .
**and on this Tuesday , July 18th , we made our record run .**
和 在 这 周二 , 七月 18th , 我们 制成 我们的 记录 跑步 .

就在7月18日星期二，我们创造了新的纪录。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['fɑːrmərz][ænd; ənd]
**The sky was cloudless and out in the meadows we watched farmers and**
这 天空 曾是 无云 和 出去 在 这 草地 我们 观看 农民 和
['hɑːvɪst] [hændz] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,
**harvest hands sweltering in the broiling sun ,**
收成 双手 酷热 在 这 烤制 太阳 ,

天空万里无云，我们看到草地上农民和收割工人在烈日下汗流浃背。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] [fɔːm] [æn; ən] [ɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl][ɪn]
**but in the shade of the stately trees that form an arch over the canal in**
但 在 这 阴影 的 这 庄严 树木 那 形式 一个 拱 超过 这 运河 在
[ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
**this region we enjoyed a delightful atmosphere .**
这 地区 我们 享受 一个 愉快 气氛 .

但是，在这个地区，在运河上方形成拱形的参天大树的荫蔽下，我们享受到了令人愉悦的氛围。

[stiːp] [klɪfs] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪn][lʌg'ʒʊəriənt]
**Steep cliffs enclose the north bank of the canal and over these in luxuriant**
陡 悬崖 括 这 北 银行 的 这 运河 和 超过 这些 在 茂盛的
[prə'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] ['endləs] [b'ræmblz] [ɒv; əv] ['blækbəri] [vaɪnz] ['bəːdnd] [wɪð]
**profusion were seemingly endless brambles of blackberry vines burdened with**
丰富 是 似乎 无尽的 荆棘 的 黑莓 藤蔓 负担 和
['lʌʃəs] [raɪp] [fruːt] .
**luscious ripe fruit .**
甜美 成熟 水果 .

运河北岸被陡峭的悬崖环绕，悬崖上长满了茂盛的黑莓藤蔓，上面挂满了鲜美成熟的果实。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wiː; wi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['beriz] [wɪtʃ] [wɪð]
**For luncheon we skirted the cliffs and picked a dish of berries which with**
为了 午餐 我们 裙摆 这 悬崖 和 挑选 一个 盘子 的 浆果 哪个 和
['krækəz] [ænd; ənd] [tiː] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pɑːst]
**crackers and tea enabled us to have a unique and delicious repast**
饼干 和 茶 已启用 我们 到 有 一个 独特的 和 可口的 餐饮
[wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] .
**without tying up the boat .**
没有 捆绑 向上 这 船 .

午餐时，我们沿着悬崖边走，采摘了一盘浆果，配上饼干和茶，让我们得以享用一顿独特而美味的午餐，而无需系好船。

['aʊə(r)] ['lɒgbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [kən'teɪnz] [ˌnevəðə'les] ['meni] ['entrɪs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] [stɒps] .
**Our logbook for this day contains nevertheless many entries of enforced stops .**
我们的 日志 为了 这 天 包含 尽管如此 许多 条目 的 强制执行 停止 .

然而，我们当天的航行日志中仍然记录了很多强制停车的情况。

[waɪld] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [tʃekt] [ˌjuː 'es] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]

| Wild | grass | growing | up | in | the | bottom | of | the | canal | checked | us | frequently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 草 | 生长 | 向上 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 运河 | 已检查 | 我们 | 频繁地 | 和 |

[ niˈsesi,teit, nə- ] [rɪ'muːvɪŋ] [lɒŋ] [kɔɪlz] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

| necessitated | removing | long | coils | that | choked | the | propeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要 | 移除 | 长的 | 线圈 | 那 | 窒息 | 这 | 螺旋桨 | . |

运河底部长出的野草经常阻碍我们前进，我们不得不清除缠绕在螺旋桨上的长草。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl]

| Shortly | after | noon | we | reached | the | tunnel | which | carries | the | waters | of | the | canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 中午 | 我们 | 达到 | 这 | 隧道 | 哪个 | 携带 | 这 | 水 | 的 | 这 | 运河 |

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] - [ eitθ, eiθ ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | seven | - | eighths | of | a | mile | under | one | of | the | lofty | ridges | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | - | 八分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 高远 | 山脊 | 的 | 这 |

. [ - ]

| Alleghanies | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 阿勒格尼 | . | [ | - | ] |

午后不久，我们到达了隧道，这条隧道将运河的水输送到阿勒格尼山脉高耸山脊下的七分之八英里处。[16]

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][krɑːft]

| The | channel | is | barely | wide | enough | to | allow | the | passage | of | a | single | craft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 是 | 仅仅 | 宽的 | 足够的 | 到 | 允许 | 这 | 通道 | 的 | 一个 | 单身的 | 工艺 |

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɔː(r)] [bæk] [aʊt][ɪn] [keɪs]

| and | we | knew | that | we | must | hold | the | right | of | way | or | back | out | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 我们 | 必须 | 抓住 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | 或者 | 后退 | 出去 | 在 | 案件 |

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][kə'næl][bəʊt] .

| we | should | meet | a | canal | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 见面 | 一个 | 运河 | 船 | . |

航道宽度仅够一艘船通过，我们知道必须占据航道优先权，否则一旦遇到运河船就必须倒退。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz][nəʊ] [laɪts] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ɪts] [depθs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

| The | tunnel | has | no | lights | and | when | you | get | into | its | depths | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 有 | 不 | 灯 | 和 | 什么时候 | 你 | 得到 | 进入 | 它是 | 深度 | 它 | 是 | 一个 |

['verɪtəb(ə)l] [blæk] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| veritable | black | hole | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真正的 | 黑色的 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | . |

隧道里没有灯光，当你进入隧道深处时，你会发现它就像一个地底下的黑洞。

['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] [ɪn] ,

| Fixing | our | red | and | green | running | lights | we | started | bravely | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 我们的 | 红色的 | 和 | 绿色的 | 跑步 | 灯 | 我们 | 开始 | 勇敢地 | 在 | , |

我们勇敢地开始修理红绿行驶灯。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][wiː; wi] [strʌk] ['wɪnd,roʊz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz]

| but | after | going | a | dozen | yards | we | struck | windrows | of | grass | and | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 去 | 一个 | 打 | 码 | 我们 | 击 | 风堆 | 的 | 草 | 和 | 杂草 |

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][prə'pelə(r)][tuː; tə] [tɜːn] .

| which | made | it | impossible | for | our | propeller | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 不可能的 | 为了 | 我们的 | 螺旋桨 | 到 | 转动 | . |

但行驶了十几码后，我们撞上了成排的草和杂草，导致螺旋桨无法转动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| There | was | but | one | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 事物 | 到 | 做 | , |

只剩下一件事可做了，

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊpɑ:θ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end]

| and | I | climbed | out | on | the | narrow | shelf | of | a | towpath | and | took | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 攀登 | 出去 | 在 | 这 | 狭窄的 | 架子 | 的 | 一个 | 拖船道 | 和 | 采取 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [waɪl] [maɪ]['betə(r)] ,

| of | the | line | while | my | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 线 | 尽管 | 我的 | 更好的 | , |

于是我爬上狭窄的拖船道，走到船尾，而我的好兄弟.....

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [les] ['nɜ:vəs] [hɑ:f] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [stɪrd] .

| and | on | this | occasion | , | less | nervous | half | , | caught | up | the | paddle | and | steered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 场合 | , | 较少的 | 紧张的 | 一半 | , | 捕捉 | 向上 | 这 | 桨 | 和 | 转向 | . |

这一次，比较不紧张的那半边桨抓住了桨，掌舵前进。

[ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [mju:lz] .

| The | towpath | in | the | tunnel | is | intended | only | for | mules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船道 | 在 | 这 | 隧道 | 是 | 故意的 | 仅有的 | 为了 | 骡子 | . |

隧道内的牵引道仅供骡子通行。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['maʊntən] [sprɪŋz] [hu:z] ['aɪsi] ['wɔ:təz] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][əʊld]

| In | many | places | are | mountain | springs | whose | icy | waters | trickle | down | through | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 是 | 山 | 弹簧 | 谁 | 冰冷的 | 水 | 涓涓细流 | 向下 | 通过 | 这 | 老的 |

[brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] ['ɪntu:] [spʊft] ['maɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ni:] [di:p] .

| brick | walls | and | transform | the | towpath | into | soft | mire | that | is | knee | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砖 | 墙壁 | 和 | 转换 | 这 | 拖船道 | 进入 | 柔软的 | 沼泽 | 那 | 是 | 膝盖 | 深的 | . |

许多地方都有山泉，冰冷的泉水从古老的砖墙上滴落下来，将纤道变成齐膝深的柔软泥潭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['sev(ə)n] ['fɜ:lɒŋ] [ai]['evə(r)][trɒd][ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | the | longest | seven | furlongs | I | ever | trod | and | I | came | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最长 | 七 | 弗隆 | 我 | 曾经 | 践踏 | 和 | 我 | 来了 | 出去 | 的 | 这 |

['tʌn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl][bəʊt] [mju:l] .

| tunnel | with | a | feeling | of | profound | respect | for | the | canal | boat | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隧道 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 深刻的 | 尊重 | 为了 | 这 | 运河 | 船 | 骡子 | . |

那是我走过的最漫长的七弗隆，走出隧道时，我对运河上的骡子充满了深深的敬意。

['aʊə(r)] [kru:z] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| Our | cruise | during | the | remainder | of | the | afternoon | was | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡航 | 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 下午 | 曾是 | 愉快 | . |

下午剩下的时间里，我们的游船之旅非常愉快。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pə'təʊmək] ['væli] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:]

| Here | is | the | wildest | scenery | in | the | upper | Potomac | valley | and | there | are | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 最狂野的 | 风景 | 在 | 这 | 上 | 波托马克河 | 谷 | 和 | 那里 | 是 | 很少 |

['setlmənts] .

| settlements | . |
|---|---|
| 定居点 | . |

这里是波托马克河谷上游最原始的景色，人烟稀少。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜ:sənz] [wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

| The | locktenders | were | the | only | persons | we | saw | for | hours | at | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船闸管理员 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 我们 | 锯 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .

| and | the | locks | were | few | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锁 | 是 | 很少 | . |

几个小时里，我们只能见到船闸管理员，而且船闸也很少。

['laɪkwaɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)][rʌn][wi:; wi] [pɑ:st] [nəʊ][boʊts] .

| Likewise | on | this | part | of | our | run | we | passed | no | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 跑步 | 我们 | 通过了 | 不 | 船 | . |

同样，在我们航行的这段路程中，我们没有遇到任何船只。

[wi:; wi] [felt] ['ri:əl] ['neɪbəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] [kru:z] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]

| We | felt | real | neighborly | toward | the | train | crews | on | the | Baltimore | and | Ohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 真实的 | 邻里 | 朝向 | 这 | 火车 | 船员 | 在 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 |

[ænd; ənd] ['westən] ['meərilənd] ['reilrəudz] [wen] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz]

| and | Western | Maryland | railroads | when | they | condescended | to | look | at | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西 | 马里兰州 | 铁路 | 什么时候 | 他们 | 居高临下的 | 到 | 看 | 在 | 我们 | 作为 |

[ðeɪ] [sped][pɑ:st] .

| they | sped | past | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 加速 | 过去的 | . |

当巴尔的摩和俄亥俄铁路以及西马里兰铁路的列车员们纡尊降贵地看着我们飞驰而过时，我们真心觉得他们是好邻居。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| For | miles | , | however | , | no | railroad | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | , | 然而 | , | 不 | 铁路 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

然而，方圆数英里内都没有铁路的踪影。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:(r)] ['ki:pə(r)] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rlənz] ,

| A | COUNTRY | store | keeper | at | Little | Orleans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 店铺 | 守门员 | 在 | 小的 | 奥尔良 | , |

小奥尔良的一位乡村杂货店老板

[hu:] [delt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊnz] " [tu:; tə] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

| who | dealt | in | everything | from | women's | " | fashionable | gowns | " | to | fresh | fish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已处理 | 在 | 一切 | 从 | 女性的 | " | 时髦 | 礼服 | " | 到 | 新鲜的 | 鱼 | 和 |

[frɒm; frəm] " [nɪə(r)][bɪə(r)] " [tu:; tə] ['gæsəli:n] ,

| from | " | near | beer | " | to | gasoline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | " | 靠近 | 啤酒 | " | 到 | 汽油 | , |

他们经营的商品包罗万象，从女士"时尚礼服"到新鲜鱼类，从"低度啤酒"到汽油，应有尽有。

[ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| enabled | us | to | continue | our | voyage | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 我们 | 到 | 继续 | 我们的 | 航程 | 没有 | 延迟 | . |

使我们能够继续航行，不受延误。

[frɒm; frəm][hɪm][wi:; wi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] , [ɔɪl][ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [θri:]

| From | him | we | purchased | a | supply | of | gasoline | , | oil | and | tobacco | — | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 我们 | 购买 | 一个 | 供应 | 的 | 汽油 | , | 油 | 和 | 烟草 | — | 三 |

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['endʒɪn] [ru:m] .

| important | items | for | the | " | engine | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 项目 | 为了 | 这 | " | 引擎 | 房间 | . |

我们从他那里购买了汽油、机油和烟草——这三样东西对"机舱"来说非常重要。

" [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] [pə'tɪkjələli]

| " | When | the | motor | is | out | of | order | the | consumption | of | tobacco | is | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 发动机 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | 这 | 消耗 | 的 | 烟草 | 是 | 特别 |

['hevi] .

| heavy | . |
|---|---|
| 重的 | . |

"当发动机出现故障时，烟草的消耗量会特别大。"

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ænd; ənd][æt; ət][dɑ:k] [dru:] [ʌp]

| In | the | twilight | we | passed | the | village | of | Pearre | and | at | dark | drew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暮 | 我们 | 通过了 | 这 | 村庄 | 的 | 皮尔 | 和 | 在 | 黑暗的 | 画 | 向上 |

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌmɑnt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] .

| alongside | the | dock | of | the | Woodmont | Hunting | and | Fishing | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 码头 | 的 | 这 | 伍德蒙特 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | 俱乐部 | . |

暮色降临，我们经过了皮尔村，天黑后，我们停靠在了伍德蒙特狩猎和钓鱼俱乐部的码头旁。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðɪs] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][nəʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| **Dinner** | **was** | **late** | **this** | **night** | **but** | **the** | **weather** | **was** | **perfect** | **and** | **no** | **fashionable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 晚的 | 这 | 夜晚 | 但 | 这 | 天气 | 曾是 | 完美的 | 和 | 不 | 时髦 |

['restrɒnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [mɔː(r)][ɪn'vaɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnə(r)] [wɪð]

| **restaurant** | **could** | **have** | **offered** | **more** | **inviting** | **surroundings** | **for** | **the** | **diner** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐厅 | 可以 | 有 | 提供 | 更多的 | 邀请 | 周围环境 | 为了 | 这 | 餐馆 | 和 |

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['wetɪd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːz] .

| **an** | **appetite** | **whetted** | **by** | **a** | **day** | **of** | **toil** | **in** | **the** | **great** | **outdoors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 食欲 | 磨砺 | 经过 | 一个 | 天 | 的 | 辛劳 | 在 | 这 | 伟大的 | 户外 | . |

今晚晚餐时间很晚，但天气完美，对于在户外辛勤劳作一天后食欲大增的食客来说，任何一家时髦的餐厅都无法提供比这更诱人的用餐环境。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| **We** | **sat** | **in** | **the** | **boat** | **and** | **used** | **the** | **dock** | **for** | **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 船 | 和 | 用过的 | 这 | 码头 | 为了 | 一个 | 桌子 | . |

我们坐在船上，把码头当桌子用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'hɒgəni]

| **And** | **we** | **would** | **not** | **have** | **exchanged** | **the** | **privilege** | **for** | **the** | **finest** | **mahogany** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 交换 | 这 | 特权 | 为了 | 这 | 最好的 | 桃花心木 |

['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] !

| **ever** | **turned** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 转向 | 出去 | ! |

我们绝不会用这份殊荣去换取最上等的红木!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪksi] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| **We** | **were** | **in** | **Dixie** | **now** | **,** | **sure** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 迪克西 | 现在 | , | 当然 | 足够的 | . |

我们当时确实身处南方了。

[ɒn] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [pɔːtʃ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]

| **On** | **the** | **clubhouse** | **porch** | **up** | **on** | **the** | **hill** | **a** | **party** | **of** | **young** | **people** | **were** | **holding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俱乐部会所 | 门廊 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 派对 | 的 | 年轻的 | 人们 | 是 | 保持 |

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ ɪn'laɪvən ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˊouldtaim] [sɔːŋz] [ðæt] [ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ]['aʊə(r)]

| **a** | **dance** | **which** | **was** | **enlivened** | **by** | **singing** | **oldtime** | **songs** | **that** | **recalled** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舞蹈 | 哪个 | 曾是 | 活跃 | 经过 | 歌唱 | 老式 | 歌曲 | 那 | 召回 | 我们的 |

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['saʊθlænd] .

| **presence** | **in** | **the** | **beloved** | **Southland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 在 | 这 | 心爱 | 南地 | . |

在山顶俱乐部的门廊上，一群年轻人正在跳舞，他们唱着老歌，回忆起我们在挚爱的南地生活的日子，气氛十分活跃。

[æz; əz] [tuː] ['taɪəd] [vˈɔɪɪdʒəz] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [ - ]

| **As** | **two** | **tired** | **voyagers** | **dropped** | **off** | **to** | **slumber** | **[** | **17** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 二 | 疲劳的 | 航海者 | 掉落 | 离开 | 到 | 睡眠 | [ | - | ] |

两位疲惫的旅行者睡着了[17]

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['melədi] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt]

| **they** | **heard** | **the** | **sweet** | **strains** | **of** | **an** | **inspiring** | **melody** | **that** | **floated** | **on** | **the** | **still** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 甜的 | 菌株 | 的 | 一个 | 鼓舞人心 | 旋律 | 那 | 漂浮 | 在 | 这 | 仍然 | 夜晚 |

[eə(r)][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] [hɪlz] —

| **air** | **far** | **across** | **the** | **Potomac** | **hills** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 远的 | 穿过 | 这 | 波托马克河 | 丘陵 | — |

他们听到一阵甜美动人的旋律，飘荡在寂静的夜空中，远远地从波托马克山脉那边传来——

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][wəʊ][ænd; ənd] [wiːl] ,

| **For** | **life** | **and** | **death** | **,** | **for** | **woe** | **and** | **weal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 和 | 死亡 | , | 为了 | 悲哀 | 和 | 福利 | , |

为了生与死，为了悲与福，

[ðaɪ] ['pɪələs] ['ʃɪvəlri] [rɪ'viːl] ,
**Thy peerless chivalry reveal ,**
你的 无与伦比 骑士精神 揭示 ,

你无与伦比的骑士精神显露无遗，

[ænd; ənd][gɜːd][ðaɪ] ['bjuːtiəs] [lɪmz] [wɪð] [stiːl] ,
**And gird thy beauteous limbs with steel ,**
和 格栅 你的 美丽的 四肢 和 钢 ,

用钢铁武装你美丽的肢体，

['meərilənd] , [maɪ]['meərilənd] ! [ - ]
**Maryland , my Maryland ! [ 18 ]**
马里兰州 , 我的 马里兰州 ! [ - ]

马里兰，我的马里兰！[18]

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

" [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meərilənd] " [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'luːsɪv] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz]
**" THE HEART OF MARYLAND " is quite as elusive , geographically , as the phrase**
" 这 心 的 马里兰州 " 是 相当 作为 难以捉摸的 , 地理上 , 作为 这 短语
[ɪz] [traɪt] .
**is trite .**
是 老套 .

“马里兰州的中心”这个说法，从地理位置上来说，其实非常难以捉摸，而且也显得老套陈旧。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ lʌl ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɔːtaɪm] [sɒŋ] [ænd; ənd]
**After being lulled to sleep at Woodmont by the old wartime song and**
后 存在 昏昏欲睡 到 睡觉 在 伍德蒙特 经过 这 老的 战时 歌曲 和
[ə'weɪkənd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['kærəlz][ɒv; əv] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋbɜːd] ,
**awakened on a sunny morning by the carols of thrush and mockingbird ,**
觉醒 在 一个 阳光明媚 早晨 经过 这 圣诞颂歌 的 画眉 和 嘲鸫 ,

在伍德蒙特，我伴着古老的战时歌曲入睡，在一个阳光明媚的早晨，被画眉和嘲鸫的鸣叫声唤醒。

[wiː; wi][felt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][ˌkævə'lɪə(r)] ['kɒmənwelθ]
**we felt that the enchanted land of romance in the old Cavalier commonwealth**
我们 毛毡 那 这 迷人的 土地 的 浪漫 在 这 老的 骑士 联邦
[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
**must indeed be near at hand .**
必须 的确 是 靠近 在 手 .

我们觉得，昔日骑士联邦中那片充满浪漫情怀的迷人土地一定就在我们身边。

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [dɒk] [æt; ət] ['wʊdˌmɑnt] .
**We made no haste to leave the hospitable dock at Woodmont .**
我们 制成 不 匆忙 到 离开 这 好客 码头 在 伍德蒙特 .

我们没有急着离开伍德蒙特热情好客的码头。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] ['tʃæfɪŋ] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] .
**The day was ideal and our camera was chaffing under long idleness .**
这 天 曾是 理想的 和 我们的 相机 曾是 摩擦 在下面 长的 懒惰 .

天气晴朗，我们的相机也因为长时间闲置而有些不耐烦了。

[aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn] ['deɪlaɪt] [treɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːltɪmɔː(r)]
**I had passed this point a score of times on daylight trains of the Baltimore**
我 有 通过了 这 观点 一个 分数 的 时代 在 日光 火车 的 这 巴尔的摩
[ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]['reɪlrəʊd][ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)] .
**and Ohio railroad and longed for an opportunity to tarry here .**
和 俄亥俄州 铁路 和 渴望 为了 一个 机会 到 焦油 这里 .

我曾无数次乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路的日间列车经过这里，一直渴望有机会在这里停留片刻。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] " - " [wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

| On | our | voyage | in | " | Sometub | " | we | realized | the | oft | - | repeated | wish | and | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 航程 | 在 | " | - | " | 我们 | 已实现 | 这 | 经常 | - | 重复 | 希望 | 和 | 制成 | 这 |

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| most | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | . |

在我们的"Sometub"号航行中，我们实现了那个经常被提及的愿望，并充分利用了它。

[ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['məʊtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ rɔb ] [ðə; ði] " [hɑ:t] [ɒv; əv]['meəriləndˌ] " [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| A | heartless | motor | , | however | , | robbed | the | " | heart | of | Maryland | " | of | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狠心 | 发动机 | , | 然而 | , | 被抢劫 | 这 | " | 心 | 的 | 马里兰州 | " | 的 | 很多 | 的 |

[ɪts] ['hɑ:rtˌsʌmnəs] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

| its | heartsomeness | — | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 善良 | — | 为了 | 我们 | . |

然而，一辆冷酷无情的汽车却夺走了"马里兰之心"的大部分温暖——至少对我们来说是这样。

['li:vɪŋ] ['wʊdˌmɑnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - ,

| Leaving | Woodmont | about | the | middle | of | the | forenoon | on | Wednesday | , | July | 19 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 伍德蒙特 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 午前 | 在 | 周三 | , | 七月 | - | , |

7月19日星期三上午12点左右离开伍德蒙特

[wi:; wi][ræn][pɑ:st][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒnz] [rʌn] ,

| we | ran | past | the | ancient | settlement | of | Sir | John's | Run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 过去的 | 这 | 古老的 | 沉降 | 的 | 先生 | 约翰的 | 跑步 | , |

我们跑过了古老的约翰爵士溪村遗址，

[prə'si:did] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [raʊnd] ['maʊntən] , [ɪn]['meəriləndˌ] , [ænd; ənd]

| proceeded | on | under | the | shadow | of | Round | Mountain | , | in | Maryland | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 在 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 圆形的 | 山 | , | 在 | 马里兰州 | , | 和 |

[ˌpɪktʃə'resk] ['lʌvərz] [li:p] ,

| picturesque | Lover's | Leap | , |
|---|---|---|---|
| 如画 | 恋人的 | 飞跃 | , |

在马里兰州圆山和风景如画的情人崖的阴影下继续前行。

[ɪn] [west] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['hænkɔk] ['ʃɔ:tli]

| in | West | Virginia | , | and | glided | into | the | prosperous | looking | town | of | Hancock | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西方 | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 滑翔 | 进入 | 这 | 繁荣 | 寻找 | 镇 | 的 | 汉考克 | 不久 |

['ɑ:ftə(r)][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] .

| after | 2 | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 2 | 点钟 | . |

在西弗吉尼亚州，2 点刚过，飞机就滑进了看起来很繁荣的汉考克镇。

['hænkɔk] [geɪnd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [wen] ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən] ,

| Hancock | gained | fame | in | the | winter | of | 1861 | - | 62 | when | Stonewall | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉考克 | 获得 | 名声 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | - | - | 什么时候 | 石墙 | 杰克逊 | , |

汉考克在1861-62年的冬天因斯通沃尔·杰克逊的胜利而声名鹊起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ dein ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃelz] ['ɪntu:]

| from | the | hills | south | of | the | Potomac | , | deigned | to | throw | a | few | shells | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 丘陵 | 南 | 的 | 这 | 波托马克河 | , | 设计 | 到 | 扔 | 一个 | 很少 | 贝壳 | 进入 |

[ðɪs] ['meəriləndˌ] ['vɪlɪdʒ] .

| this | Maryland | village | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 马里兰州 | 村庄 | . |

来自波托马克河南岸山丘的炮火，竟不惜向这个马里兰州的小村庄投掷了几枚炮弹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sæŋgwɪnəri]['bæt(ə)l] ,

| It | was | not | a | sanguinary | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 血腥 | 战斗 | , |

这不是一场血腥的战斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ]

| but | at | that | early | period | in | the | war | it | was | considered | a | bold | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 早期的 | 时期 | 在 | 这 | 战争 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 大胆的 | 事物 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['li:də(r)][tu:; tə][du:; də] ,

| for | the | Confederate | leader | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 南方邦联 | 领导者 | 到 | 做 | , |

但在战争初期，这对于南方邦联领导人来说被认为是一件大胆的事情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] " [ɔ:lz] - ['kwaɪət] - [ə'lɒŋ] - [ðə; ði] - [pə'təʊmək] "

| and | for | the | time | being | disturbed | the | " | alls | - | quiet | - | along | - | the | - | Potomac | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 不安 | 这 | " | 所有 | - | 安静的 | - | 沿着 | - | 这 | - | 波托马克河 | " |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['steriətaɪpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['fɑ:ðə(r)]

| that | had | become | stereotyped | in | the | reports | of | the | military | situation | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 变得 | 刻板印象 | 在 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 军队 | 情况 | 更远 |

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

| down | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 溪流 | . |

暂时打破了波托马克河沿岸平静的局面，这种平静在下游军事形势的报道中已经变得十分刻板。

[æt; ət] ['hænkɔk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə] ['bɜ:rkli]

| At | Hancock | a | short | spur | of | the | Baltimore | and | Ohio | runs | up | to | Berkley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉考克 | 一个 | 短的 | 刺 | 的 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 跑步 | 向上 | 到 | 伯克利 |

[sprɪŋz] ,

| Springs | , |
|---|---|
| 斯普林斯 | , |

在汉考克，巴尔的摩和俄亥俄铁路的一条短支线通往伯克利斯普林斯。

[ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [baɪ][və'dʒɪniə] ['ærɪstəkræt] [bæk] [ɪn] [dʒɔ:dʒ]

| a | watering | place | that | boasts | of | patronage | by | Virginia | aristocrats | back | in | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浇水 | 地方 | 那 | 吹嘘 | 的 | 赞助 | 经过 | 弗吉尼亚州 | 贵族 | 后退 | 在 | 乔治 |

['wɑ:ʃɪŋtənz] [taɪm] .

| Washington's | time | . |
|---|---|---|
| 华盛顿的 | 时间 | . |

据说，这家休闲场所早在乔治·华盛顿时代就受到弗吉尼亚贵族的青睐。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] [ɒn] [bɔ:d] ,

| Resolved | that | we | would | forego | the | luxury | of | luncheon | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 那 | 我们 | 会 | 放弃 | 这 | 奢华 | 的 | 午餐 | 在 | 木板 | , |

我们决定放弃在船上享用午餐的奢侈享受。

[wi:; wi] [taɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] ,

| we | tied | up | under | the | highway | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 系 | 向上 | 在下面 | 这 | 公路 | 桥 | , |

我们在高速公路桥下系好了船，

[left] " - " [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊl] - ['ki:pə(r)][ænd; ənd] [ strəul ] ['ɪntu:] [taʊn] .

| left | " | Sometub | " | in | charge | of | the | toll | - | keeper | and | strolled | into | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | " | - | " | 在 | 收费 | 的 | 这 | 收费 | - | 守门员 | 和 | 漫步 | 进入 | 镇 | . |

留下“Sometub”负责收费，然后漫步进城。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]

| At | the | hotel | we | were | too | late | for | dinner | and | were | told | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 酒店 | 我们 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 晚餐 | 和 | 是 | 讲述 | 那 |

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl][sɪks] [ə'klɑ:k]

| the | dining | room | would | not | be | open | for | the | service | of | supper | until | 6 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | 房间 | 会 | 不是 | 是 | 打开 | 为了 | 这 | 服务 | 的 | 晚餐 | 直到 | 6 | 点钟 |

.

:

.

我们到达酒店时已经过了晚餐时间，酒店告知我们餐厅要到晚上 6 点才开始供应晚餐。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wi:; wi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['restrɒnt] — [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wi:; wi]

| In | desperation | we | sought | a | restaurant | — | and | in | two | minutes | regretted | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 我们 | 寻求 | 一个 | 餐厅 | 一 | 和 | 在 | 二 | 分钟 | 后悔 | 那 | 我们 |

[hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] . [ - ]

| had | not | prepared | our | own | luncheon | on | the | boat | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 准备 | 我们的 | 自己的 | 午餐 | 在 | 这 | 船 | . | [ | - | ] |

情急之下，我们找了一家餐馆——结果两分钟后就后悔没有在船上自己准备午餐。[19]

[ˌpɪktʃə'resk] ['wɔ:tə(r)] [mɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'təʊmək] [ - ]

| Picturesque | Water | Mill | Beside | the | Potomac | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如画 | 水 | 磨 | 旁 | 这 | 波托马克河 | [ | - | ] |

波托马克河畔风景如画的水磨坊[20]

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][pɪ'kju:liə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪflz] [wɪl] ['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [plænz] ?

| Isn't | it | peculiar | how | the | smallest | trifles | will | alter | the | most | elaborate | plans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 奇特 | 如何 | 这 | 最小 | 琐事 | 将要 | 改变 | 这 | 最多 | 精心制作的 | 计划 | ? |

最细微的事情也会改变最周密的计划，这难道不奇怪吗?

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [hæm] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [baɪ][fɔ:(r)] ['restrɒnt] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]

| A | trifling | ham | sandwich | in | a | two | by | four | restaurant | caused | us | to | evacuate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 火腿 | 三明治 | 在 | 一个 | 二 | 经过 | 四 | 餐厅 | 导致 | 我们 | 到 | 撤离 |

['hænkɔk] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

| Hancock | forthwith | . |
|---|---|---|
| 汉考克 | 立即 | . |

在一家简陋的餐馆里，一个不起眼的火腿三明治就让我们立刻撤离了汉考克。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][lɒŋgə(r)] ,

| We | had | intended | to | remain | here | a | day | or | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 故意的 | 到 | 保持 | 这里 | 一个 | 天 | 或者 | 更长 | , |

我们原本打算在这里待一天或更长时间，

[rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['bɜ:rkli] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

| run | over | to | Berkley | Springs | and | perhaps | go | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 超过 | 到 | 伯克利 | 斯普林斯 | 和 | 也许 | 去 | 钓鱼 | . |

跑到伯克利斯普林斯去，或许可以钓钓鱼。

[ɪn'sted] [wi:; wi][left] [taʊn] [səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðæt] [wi:; wi] [fə'gɒt] [tu:; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs]

| Instead | we | left | town | so | precipitately | that | we | forgot | to | stop | at | the | postoffice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 我们 | 左边 | 镇 | 所以 | 突然地 | 那 | 我们 | 忘了 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 邮局 |

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] ['aʊə(r)][meɪl][hæd; həd] [bi:n] [fˈɔ:wədɪd] .

| and | ask | if | our | mail | had | been | forwarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 我们的 | 邮件 | 有 | 到过 | 转发 | . |

结果我们匆匆离开小镇，以至于忘记去邮局问问我们的邮件是否已经转寄。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] ['hænkɔk] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['wɔ:tə(r)][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [nəʊn]

| A | FEW | miles | east | of | Hancock | is | a | wide | - | water | a | mile | long | in | the | canal | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 东方 | 的 | 汉考克 | 是 | 一个 | 宽的 | - | 水 | 一个 | 英里 | 长的 | 在 | 这 | 运河 | 已知 |

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [pu:l] ,

| as | Little | Pool | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 水池 | , |

在汉考克以东几英里处，有一条运河中宽阔的一英里长的水域，被称为小池塘。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][məˌnɑ:ŋgə'hi:lə]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| the | channel | being | about | the | width | of | the | Monongahela | river | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 存在 | 关于 | 这 | 宽度 | 的 | 这 | 莫农加希拉 | 河 | 在 | 这 |

['smɪθfi:ld] [stri:t] [brɪdʒ] .

| Smithfield | street | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 史密斯菲尔德 | 街道 | 桥 | . |

这条河道的宽度大约与史密斯菲尔德街桥处的莫农加希拉河的宽度相当。

[frɒm; frəm] ['hænkɔk] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɒp] ['fri:kwəntli] [ɒn]

| From | Hancock | to | this | point | we | were | obliged | to | stop | frequently | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 汉考克 | 到 | 这 | 观点 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 停止 | 频繁地 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ðæt] [klɑ:gd] [ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

| account | of | grass | that | clogged | the | propeller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 草 | 那 | 堵塞 | 这 | 螺旋桨 | , |

从汉考克到这里，我们不得不频繁停车，因为螺旋桨被草缠住了。

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| and | on | entering | Little | Pool | the | obstruction | was | so | great | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 进入 | 小的 | 水池 | 这 | 梗阻 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 曾是 |

['nesəsəri] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [təʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .

| necessary | to | get | out | and | tow | several | hundred | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 拖 | 一些 | 百 | 码 | . |

进入小池塘时，障碍物非常大，不得不下船拖行几百码。

[wen] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ ri'gein, ri:- ][ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['bɔ:kɪŋ] ,

| When | clear | water | was | regained | the | motor | began | to | show | signs | of | balking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 清除 | 水 | 曾是 | 恢复 | 这 | 发动机 | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 犹豫不决 | , |

当水面恢复清澈后，发动机开始出现运转不畅的迹象。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] ['efət] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] ,

| and | after | a | heart | - | rending | effort | to | repair | it | on | the | towpath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 心 | - | 渲染 | 努力 | 到 | 维修 | 它 | 在 | 这 | 拖船道 | , |

经过一番令人心碎的努力，人们终于在拖道上修复了它。

[wi:; wi] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]['pæd(ə)ld]['aʊə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]['rʊərəl]

| we | threw | the | thing | into | the | boat | and | paddled | our | way | through | the | rural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 扔 | 这 | 事物 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 划桨 | 我们的 | 方式 | 通过 | 这 | 乡村的 |

['hæmlət][ɒv; əv] ['mɪlstəʊn] [weə(r)] ['haʊswaɪvz] ,

| hamlet | of | Millstone | where | housewives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | 磨石 | 在哪里 | 家庭主妇 | , |

我们把那东西扔进船里，划过米尔斯通这个乡村小村庄，那里住着许多家庭主妇。

['mɪlkɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [stɛərd] [æt; ət][ju: 'es] ['pɪtiɪŋli] [æz; əz][wi:; wi]

| milking | their | cows | on | the | bank | of | the | canal | , | stared | at | us | pityingly | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤奶 | 他们的 | 牛 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | , | 凝视 | 在 | 我们 | 可怜地 | 作为 | 我们 |

['leɪbəd] [baɪ] .

| labored | by | . |
|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 经过 | . |

那些在运河岸边挤牛奶的人，在我们辛勤劳作经过时，用怜悯的目光注视着我们。

[kaʊ] ['steɪblz] [ænd; ənd][pɪg] [-] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:m] [bæŋk] ['ɒfəd] [nəʊ] ['mɔ:rɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| Cow | stables | and | pig | stys | on | the | berm | bank | offered | no | mooring | place | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 马厩 | 和 | 猪 | 斯蒂斯 | 在 | 这 | 土堤 | 银行 | 提供 | 不 | 停泊 | 地方 | 在 | 这 | 镇 | , |

镇上堤岸上的牛棚和猪圈并不能提供停泊的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd]

| and | we | plied | the | paddle | until | we | reached | a | secluded | stretch | of | woodland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 合拢 | 这 | 桨 | 直到 | 我们 | 达到 | 一个 | 僻 | 拉紧 | 的 | 林地 |

[weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn][ɪn]['aʊə(r)] ['ʃægrɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| where | we | could | be | alone | in | our | chagrin | over | the | obstinacy | of | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 是 | 独自的 | 在 | 我们的 | 懊恼 | 超过 | 这 | 固执 | 的 | 这 | 发动机 | . |

于是我们划着桨，直到到达一片僻静的林地，在那里我们可以独自一人，为马达的顽固不化而懊恼不已。

[wen] [wi:; wi] ['laɪtɪd] ['aʊə(r)] ['læntən] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]

| When | we | lighted | our | lantern | we | were | annoyed | for | the | first | time | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 照明 | 我们的 | 灯笼 | 我们 | 是 | 恼怒 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 经过 | 一个 |

[swɔ:m] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] .

| swarm | of | mosquitoes | . |
|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 蚊子 | . |

当我们点亮灯笼时，第一次被一群蚊子打扰了。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsekts][ɒn][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)]

| We | had | been | warned | before | the | trip | that | these | insects | on | the | canal | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 警告 | 前 | 这 | 旅行 | 那 | 这些 | 昆虫 | 在 | 这 | 运河 | 是 |

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːzi] " [mæn] - ['iːtə(r)] " [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ɒn]['aʊə(r)]

| related | to | the | Jersey | " | man | - | eaters | " | and | would | make | life | miserable | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 到 | 这 | 球衣 | " | 男人 | - | 食客 | " | 和 | 会 | 制作 | 生活 | 悲惨的 | 在 | 我们的 |

[kruːz] .

| cruise | . |
|---|---|
| 巡航 | . |

出发前我们就被告知，运河上的这些昆虫与泽西岛的"食人虫"有关，会让我们游轮上的生活变得非常痛苦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] ,

| We | were | prepared | for | their | ravages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备 | 为了 | 他们的 | 蹂躏 | , |

我们已做好应对他们蹂躏的准备。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [spræŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ]

| but | fortunately | a | little | breeze | sprang | up | after | nightfall | and | they | gave | us | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 一个 | 小的 | 微风 | 弹簧 | 向上 | 后 | 黄昏 | 和 | 他们 | 给予 | 我们 | 不 |

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

| more | trouble | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 麻烦 | . |

但幸运的是，夜幕降临后刮起了一阵微风，他们没有再给我们带来麻烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['mɪlɪtənt] [məs'kiːtəʊz] [ðæt][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'twiːn] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd]

| They | were | the | only | militant | mosquitoes | that | we | saw | between | Cumberland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 好战分子 | 蚊子 | 那 | 我们 | 锯 | 之间 | 坎伯兰 | 和 |

['dʒɔːdʒtaʊn] .

| Georgetown | . |
|---|---|
| 乔治城 | . |

在坎伯兰和乔治敦之间，我们只见过这种好斗的蚊子。

[æz; əz] [ɪf] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [lɒst] ['aʊə(r)]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ,

| As | if | gloating | over | our | discomfiture | in | having | lost | our | motive | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 幸灾乐祸 | 超过 | 我们的 | 沮丧 | 在 | 拥有 | 丢失的 | 我们的 | 动机 | 力量 | , |

仿佛在幸灾乐祸地看着我们失去动力而感到沮丧，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] ['bʊlfrɒg] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] .

| a | double | - | bass | bullfrog | started | in | to | make | the | night | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | - | 低音 | 牛蛙 | 开始 | 在 | 到 | 制作 | 这 | 夜晚 | 可怕 | . |

一只低音牛蛙开始鸣叫，让夜晚变得异常难熬。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪŋɪŋ] ['diːəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| His | favorite | singing | dias | was | in | the | pool | right | under | the | bow | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 歌唱 | 迪亚斯 | 曾是 | 在 | 这 | 水池 | 正确的 | 在下面 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | . |

他最喜欢的唱歌台就在船头正下方的水池里。

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

| When | a | stone | was | thrown | in | his | direction | he | retreated | into | deep | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 石头 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 他的 | 方向 | 他 | 撤退 | 进入 | 深的 | 水 | , |

[bʌt; bət][ɪn'veərɪəbli] [rɪ'tɜːnd] .

| but | invariably | returned | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 返回 | . |

当有人朝他扔石头时，他会退到深水中，但总是会回来。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hɪt][əˈpɒn][ðə; ði][ɪkˈspiːdiənt][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] - - [sent]

| Late | in | the | night | I | hit | upon | the | expedient | of | pouring | a | pint | of | 30 | - | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | 我 | 打 | 之上 | 这 | 权宜 | 的 | 浇注 | 一个 | 品脱 | 的 | - | - | 中心 |

['gæsəliːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| gasoline | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽油 | 在 | 这 | 水 | . |

深夜，我想到一个权宜之计，就是往水里倒一品脱价值 30 美分的汽油。

[ðə; ði]['krəʊkə(r)] [ krəuk ] [nəʊ][mɔː(r)] .

| The | croaker | croaked | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石首鱼 | 呱呱叫 | 不 | 更多的 | . |

那只呱呱叫的鱼不再叫了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv]

| In | the | morning | a | little | tinkering | was | rewarded | by | the | motor | showing | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 一个 | 小的 | 修修补补 | 曾是 | 奖励 | 经过 | 这 | 发动机 | 显示 | 标志 | 的 |

[rɪ'njʊ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] [həʊps] ,

| renewing | operations | and | we | started | in | high | hopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更新 | 运营 | 和 | 我们 | 开始 | 在 | 高的 | 希望 | , |

早上稍作调整后，发动机出现了恢复运转的迹象，我们满怀希望地开始了工作。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [rɒdz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

| but | after | a | few | hundred | rods | it | was | apparent | that | we | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 很少 | 百 | 杆 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 我们 | 是 | 制作 |

['lɪt(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ limp ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['hæmlət][ɒv; əv] - [weə(r)] [wiː; wi]

| little | speed | and | we | limped | into | the | tiny | hamlet | of | Ernestville | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 速度 | 和 | 我们 | 跛行 | 进入 | 这 | 微小的 | 村庄 | 的 | - | 在哪里 | 我们 |

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

| stopped | for | supplies | and | fresh | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 补给品 | 和 | 新鲜的 | 水 | . |

但走了几百杆之后，很明显我们速度很慢，于是我们艰难地驶入了厄内斯特维尔这个小村庄，在那里停下来补充物资和淡水。

- [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kerəsiːn]

| Ernestville | is | a | poor | shopping | center | and | fresh | water | and | kerosene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 贫穷的 | 购物 | 中心 | 和 | 新鲜的 | 水 | 和 | 煤油 |

[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn] . [ - ]

| were | about | all | we | could | obtain | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 全部 | 我们 | 可以 | 获得 | . | [ | - | ] |

厄内斯特维尔是一个贫穷的购物中心，我们能获得的只有淡水和煤油。[21]

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pærəleld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ]

| Along | this | stretch | of | the | canal | it | is | paralleled | for | a | considerable | distance | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 运河 | 它 | 是 | 平行 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | 经过 |

[ðə; ði][əʊld]['næʃ(ə)nəl][paɪk] ,

| the | old | National | Pike | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国家的 | 梭鱼 | , |

在这段运河沿线，古老的国家公路与其平行延伸了相当长的一段距离。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ θrɔŋ, θrɔːŋ ][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['tʊərɪsts] .

| which | on | this | particular | morning | was | thronged | by | automobile | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 特别的 | 早晨 | 曾是 | 熙熙攘攘 | 经过 | 汽车 | 游客 | . |

这一天早上，这里挤满了驾车旅游的游客。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped][baɪ][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['heɪgərzˌtaʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

| As | they | sped | by | we | knew | that | they | would | be | in | Hagerstown | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 加速 | 经过 | 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 黑格斯敦 | 在 | 一个 | 小时 | . |

看着他们飞驰而过，我们知道他们一个小时后就会到达黑格斯敦。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| We | wondered | if | we | would | reach | there | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如果 | 我们 | 会 | 抵达 | 那里 | 在 | 一个 | 天 | . |

我们当时就在想，一天之内能不能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)]['krɪp(ə)ld]['məʊtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

| It | was | apparent | now | that | we | must | take | our | crippled | motor | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 现在 | 那 | 我们 | 必须 | 拿 | 我们的 | 残疾的 | 发动机 | 到 | 一个 |

['gærɑːʒ][ænd; ənd] ['heɪgərˌtaʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði]

| garage | and | Hagerstown | was | the | nearest | point | where | we | could | obtain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车库 | 和 | 黑格斯敦 | 曾是 | 这 | 最近的 | 观点 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 获得 | 这 |

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [skɪld] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [mə'riːn] ['endʒɪnz] .

| services | of | a | mechanic | skilled | in | repairing | marine | engines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 一个 | 机械 | 熟练 | 在 | 维修 | 海洋 | 发动机 | . |

现在很明显，我们必须把这台故障的发动机送到修理厂，而黑格斯敦是离我们最近的可以找到擅长修理船用发动机的机械师的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['heɪgərˌtaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp][æt; ət] ['wiljəmzpɔːt]

| To | reach | Hagerstown | from | the | canal | we | decided | to | stop | at | Williamsport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 黑格斯敦 | 从 | 这 | 运河 | 我们 | 决定 | 到 | 停止 | 在 | 威廉斯波特 |

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['aʊə(r)] [gəʊl] .

| and | this | was | now | our | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 现在 | 我们的 | 目标 | . |

为了从运河到达黑格斯敦，我们决定在威廉斯波特停留，这里就是我们的目的地。

[bɪg] [puːl] [ɪz][ə; eɪ] [waɪdwɔtɚ] [weə(r)] [ðə; ði][kə'næl] [ 'brɔːdən ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ]

| BIG | POOL | is | a | widewater | where | the | canal | broadens | into | a | beautiful | lake | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 水池 | 是 | 一个 | 宽水 | 在哪里 | 这 | 运河 | 扩大 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 湖 | 几乎 | 一个 |

[maɪl] [waɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .

| mile | wide | and | more | than | a | mile | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 宽的 | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 长的 | . |

大水池是一片宽阔的水域，运河在这里汇聚成一个美丽的湖泊，宽近一英里，长超过一英里。

['aʊə(r)]['bɔːlki; 'bɔːki]['məʊtə(r)] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

| Our | balky | motor | pushed | us | into | this | big | sheet | of | water | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 顽固的 | 发动机 | 推动 | 我们 | 进入 | 这 | 大的 | 床单 | 的 | 水 | 和 | 然后 |

[stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [skriːtʃ] .

| stopped | with | a | derisive | screech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 一个 | 嘲讽的 | 尖叫 | . |

我们那台故障频出的发动机把我们推入了一大片水中，然后发出刺耳的尖叫声停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

| It | was | the | ultimatum | of | a | dry | bearing | and | it | was | inexorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后通牒 | 的 | 一个 | 干燥 | 轴承 | 和 | 它 | 曾是 | 无情的 | . |

这是干旱地区的最后通牒，而且是无情的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] ,

| While | we | were | floundering | in | the | breeze | and | trying | to | paddle | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 挣扎 | 在 | 这 | 微风 | 和 | 尝试 | 到 | 桨 | 岸上 | , |

当我们在微风中挣扎着试图划水上岸时，

[ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪn'spektɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

| a | motorboat | came | alongside | and | its | occupants | inspected | our | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽艇 | 来了 | 旁边 | 和 | 它是 | 居住者 | 检查 | 我们的 | 设备 | . |

一艘摩托艇靠了过来，船上的人检查了我们的设备。

" - " [ðeɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [pə'plekst] [ðem; ðəm] .

| " | Sometub | " | they | liked | immensely | , | but | the | engine | perplexed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 他们 | 喜欢 | 非常 | , | 但 | 这 | 引擎 | 困惑 | 他们 | . |

他们非常喜欢"Sometub"，但引擎却让他们感到困惑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][əd'vaɪs][nɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)]

| We | were | looking | for | neither | advice | nor | sympathy | and | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 两者都不 | 建议 | 也不 | 同情 | 和 | 这 | 陌生人 |

[hu:] ['æktɪd] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

| who | acted | very | superior | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 行动 | 非常 | 优越的 | 和 | 说 | , |

我们既没寻求建议也没寻求同情，而那位陌生人却一副高人一等的姿态说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊbɑ:n] , " ['dɪd(ə)nt] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

| " | I | have | a | Koban | , | " | didn't | improve | his | favor | in | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 小判 | , | " | 没有 | 提升 | 他的 | 偏爱 | 在 | 我们的 | 眼睛 | . |

“我有一张小判卡，”这句话并没有提升他在我们心中的好感度。

[ðen] ['ɪntu:]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [keɪm] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)] .

| Then | into | our | lives | came | a | heroic | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 我们的 | 生活 | 来了 | 一个 | 英勇 | 数字 | . |

随后，一位英雄人物走进了我们的生活。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] — [fɪ'lænθrəpɪst] ,

| Just | at | that | moment | he | appeared | the | greatest | man | in | the | world | — | philanthropist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 他 | 出现 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | — | 慈善家 | , |

['nævɪgeɪtə(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] !

| navigator | , | philosopher | ! |
|---|---|---|---|
| 航海家 | , | 哲学家 | ! |

就在那一刻，他仿佛成了世界上最伟大的人——慈善家、航海家、哲学家！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['skɪpə(r)][ɒv; əv][kə'næl][bəʊt]

| He | was | the | skipper | of | Canal | Boat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 船长 | 的 | 运河 | 船 |

他是运河船的船长。

[nəʊ]

| No |
|---|
| 不 |

不

. - [wɪtʃ] [swept] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pu:l] .

| . | 18 | which | swept | majestically | down | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | - | 哪个 | 扫荡 | 雄伟地 | 向下 | 这 | 水池 | . |

18号巨浪气势磅礴地席卷了整个水池。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'pɪəd] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nju:] -

| His | boat | appeared | as | big | and | formidable | as | the | new | superdreadnaught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 船 | 出现 | 作为 | 大的 | 和 | 强大 | 作为 | 这 | 新的 | - |

[ˌpensl'veɪniə] .

| Pennsylvania | . |
|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | . |

他的船看起来就像新式超级战舰宾夕法尼亚号一样庞大而威猛。

['dekst(ə)rəs] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][ɪn][ɪts] [li:] .

| Dexterous | work | with | the | paddle | enabled | us | to | get | in | its | lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻巧 | 工作 | 和 | 这 | 桨 | 已启用 | 我们 | 到 | 得到 | 在 | 它是 | 李 | . |

灵巧地划桨使我们能够到达它的背风处。

[ʌp] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:tədek] [stʊd] [ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] .

| Up | there | on | his | quarterdeck | stood | the | skipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 在 | 他的 | 后甲板 | 站立 | 这 | 船长 | . |

船长就站在他那边的后甲板上。

[aɪ] [sɪns] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zembld] ['nəʊə] ,

| I | since | believe | that | he | must | have | resembled | Noah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自从 | 相信 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 类似 | 诺亚 | , |

我后来相信他一定长得像诺亚。

[bʌt; bət][tuː; tə][wiː; wi] [tuː] — [wiː; wi][felt][laɪk] [ ˈkɑːstəwei ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]

| but | to | we | two | — | we | felt | like | castaways | — | he | was | indeed | a | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我们 | 二 | — | 我们 | 毛毡 | 喜欢 | 遇难者 | — | 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 强大的 |

[ˈædmərəl] .

| admiral | . |
|---|---|
| 上将 | . |

但对我们两个来说——我们感觉自己像被遗弃的人——他确实是一位了不起的海军上将。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈædmərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][əˈmɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti]

| But | he | was | the | admiral | of | a | friendly | power | and | amid | all | his | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 这 | 上将 | 的 | 一个 | 友好的 | 力量 | 和 | 之中 | 全部 | 他的 | 尊严 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [stɜːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)]

| there | was | a | benign | expression | also | of | stern | consideration | for | a | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 良性 | 表达 | 还 | 的 | 船尾 | 考虑 | 为了 | 一个 | 兄弟 |

[ˈmærɪnə(r)][ɪn] [dɪˈstres] .

| mariner | in | distress | . |
|---|---|---|---|
| 水手 | 在 | 痛苦 | . |

但他是一位友好国家的海军上将，在他庄严的外表下，也流露出对一位遇险水手兄弟的深切关怀。

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][krɑːft][ɪn] [mjuːt] [əˈpiːl] .

| We | gazed | at | him | and | his | noble | craft | in | mute | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 高贵 | 工艺 | 在 | 沉默的 | 上诉 | . |

我们默默地凝视着他和他的精湛技艺，心中充满敬意。

" [ketʃ] [ðə; ði][laɪn] !

| " | Ketch | the | line | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 凯奇 | 这 | 线 | ! |

“画出这条线！”

" [laɪk] [spent] [ˈswɪməz] [ˈgrɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɔː] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [meɪd]

| " | Like | spent | swimmers | grasping | for | a | straw | , | we | seized | the | line | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 花费 | 游泳运动员 | 抓握 | 为了 | 一个 | 稻草 | , | 我们 | 查获 | 这 | 线 | 和 | 制成 |

[ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] .

| it | fast | . |
|---|---|---|
| 它 | 快速地 | . |

“就像精疲力竭的游泳者抓住一根吸管一样，我们抓住了绳索，并将其牢牢系好。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] " - " [wɒz; wəz][hjuːˈmɪlieɪtɪd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ][prəˈzeɪɪk]

| For | the | second | time | " | Sometub | " | was | humiliated | by | being | towed | by | a | prosaic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | " | - | " | 曾是 | 受辱 | 经过 | 存在 | 被拖走 | 经过 | 一个 | 平淡无奇 |

[freɪt] [bəʊt] .

| freight | boat | . |
|---|---|---|
| 货运 | 船 | . |

“Sometub”第二次遭遇屈辱，被一艘普通的货船拖着走。

[əˈbʌv] — [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)l][æt; ət][fɔː(r)] [lɒks]

| Above | — | Upper | Level | at | Four | Locks |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | — | 上 | 等级 | 在 | 四 | 锁 |

上图——四闸上层

[bɪˈləʊ] — [əʊld] - [taɪm] [mɪl]

| Below | — | Old | - | Time | Mill |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | — | 老的 | - | 时间 | 磨 |

下方——老式磨坊

[tuː] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz][tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈleɪdn][kəˈnæl][bəʊt][ænd; ənd][nəʊ] . - [ˈtaɪəd]

| Two | miles | an | hour | is | top | speed | for | a | laden | canal | boat | and | No | . | 18's | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 英里 | 一个 | 小时 | 是 | 顶部 | 速度 | 为了 | 一个 | 满载 | 运河 | 船 | 和 | 不 | . | - | 疲劳的 |

[mjuːlz] [kept] [wel] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈlɪmɪt] .

| mules | kept | well | inside | this | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骡子 | 保留 | 出色地 | 里面 | 这 | 限制 | . |

满载的运河船最高时速为两英里，18 号船疲惫的骡子始终保持在远低于这个速度的范围内。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊlaɪn] [wi:; wi] [nəʊzd] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

| At | the | end | of | the | towline | we | nosed | along | in | perfect | complacency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 拖缆 | 我们 | 鼻子 | 沿着 | 在 | 完美的 | 自满 | . |

在拖缆的尽头，我们悠然自得地缓缓前行。

[wi:; wi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [əd'maɪəd][ðə; ði] ['si:nəri] , [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)][mæps][ɒv; əv][ðə; ði]

| We | chatted | with | the | skipper | , | admired | the | scenery | , | examined | our | maps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 聊天 | 和 | 这 | 船长 | , | 钦佩 | 这 | 风景 | , | 检查 | 我们的 | 地图 | 的 | 这 |

[ru:t] ,

| route | , |
|---|---|
| 路线 | , |

我们和船长聊了会儿天，欣赏了沿途风景，还查看了航线地图。

[ tʃɑ:f, tʃæf ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [et; eɪt]['aʊə(r)] ['lʌntʃən] , ['dʒɒgd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ri:d] [ - ] [ - ]

| chaffed | the | villagers | , | ate | our | luncheon | , | jogged | the | motor | , | read | [ | 22 | ] | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦伤 | 这 | 村民们 | , | 吃 | 我们的 | 午餐 | , | 慢跑 | 这 | 发动机 | , | 读 | [ | - | ] | [ | - | ] |

惹恼了村民，吃了午饭，发动了汽车，读了[22][23]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tʊk] [ʃɔ:t] [næps][ænd; ənd] [meɪd] [ɑ:'selvz] ['æbsəlu:tli] ['kʌmftəb(ə)l] .

| a | little | , | took | short | naps | and | made | ourselves | absolutely | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , | 采取 | 短的 | 午睡 | 和 | 制成 | 我们自己 | 绝对地 | 舒服的 | . |

稍微休息了一下，打了个盹，让自己彻底放松下来。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['efət] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| Our | only | effort | was | to | keep | on | the | shady | side | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 努力 | 曾是 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 阴凉 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

我们唯一的努力就是待在船的阴凉处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

| for | the | weather | was | the | hottest | we | had | endured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天气 | 曾是 | 这 | 最热门 | 我们 | 有 | 忍受 | . |

因为这是我们经历过的最热的天气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)]['taɪəd] [nɜ:vz] [ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kjʊərətɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

| As | a | remedy | for | tired | nerves | I | can | testify | to | the | curative | qualities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 补救 | 为了 | 疲劳的 | 神经 | 我 | 能 | 作证 | 到 | 这 | 治疗 | 品质 | 的 |

| - | . |
|---|---|

| canalboating | . |
|---|---|
| - | . |

作为缓解神经疲劳的良方，我可以证明运河游船具有极佳的疗愈功效。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑ:ts] .

| The | skipper | was | a | man | of | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 部分 | . |

船长是个多才多艺的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kə'næl][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] .

| He | had | run | the | canal | for | more | than | 20 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跑步 | 这 | 运河 | 为了 | 更多的 | 比 | - | 年 | . |

他经营这条运河已有20多年了。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən]

| He | had | walked | every | inch | of | the | towpath | from | Cumberland | to | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 拖船道 | 从 | 坎伯兰 | 到 | 华盛顿 |

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪs]

| every | hour | of | the | day | and | night | and | he | declared | that | he | could | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 和 | 他 | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 步伐 |

[ðəʊz] - [maɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] .

| those | 184 | miles | with | his | eyes | blindfolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | - | 英里 | 和 | 他的 | 眼睛 | 蒙眼 | . |

他日夜不停地走遍了从坎伯兰到华盛顿的纤道，并宣称即使蒙着眼睛也能走完这 184 英里。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)]

| He | recognized | every | hill | and | house | and | tree | and | could | tell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 每一个 | 爬坡道 | 和 | 房子 | 和 | 树 | 和 | 可以 | 告诉 | 他们的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

他认得每一座山丘、每一座房子、每一棵树，并且能讲述它们的历史。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [njuː] [hɪm] .

| He | knew | all | the | neighborhood | gossip | , | and | all | the | neighbors | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 这 | 邻里 | 闲话 | , | 和 | 全部 | 这 | 邻居 | 知道 | 他 | . |

他知道街坊邻里所有的八卦，所有邻居都认识他。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

| Toward | the | end | of | the | drowsy | afternoon | we | floated | into | the | little | village | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 昏昏欲睡 | 下午 | 我们 | 漂浮 | 进入 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 |

[fɔː(r)] [lɒks] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [lɒks]

| Four | Locks | which | takes | its | name | from | the | fact | that | a | chain | of | four | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 锁 | 哪个 | 需要 | 它是 | 姓名 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 链 | 的 | 四 | 锁 |

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

| are | here | . |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | . |

在昏昏欲睡的下午即将结束时，我们漂流到了四闸小村庄，这个村庄的名字来源于这里有一连串的四道船闸。

[nəʊ] . - [kɑːst][juː 'es] [ɒf] [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [θruː] .

| No | . | 18 | cast | us | off | and | we | prepared | to | paddle | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 投掷 | 我们 | 离开 | 和 | 我们 | 准备 | 到 | 桨 | 通过 | . |

18号船把我们甩了出去，我们准备划船过去。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rʌn] .

| To | our | surprise | the | motor | condescended | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 惊喜 | 这 | 发动机 | 居高临下的 | 到 | 跑步 | . |

出乎我们意料的是，电机竟然运转起来了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvərz] [sə'blaɪm]

| At | the | time | I | was | ready | to | believe | that | it | heard | the | mule | driver's | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 相信 | 那 | 它 | 听到 | 这 | 骡子 | 司机 | 升华 |

[ kʌs ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

| cussing | and | was | frightened | into | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 和 | 曾是 | 害怕 | 进入 | 服从 | . |

当时我倾向于相信，它听到了骡夫的咒骂声，被吓得服从了。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wiː; wi] [suːn] [pɑːst] [nəʊ] . - [ænd; ənd] [ snɔːt ] [ɒf] [ə'raʊnd]

| With | the | motor | running | again | we | soon | passed | No | . | 18 | and | snorted | off | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发动机 | 跑步 | 再次 | 我们 | 很快 | 通过了 | 不 | . | - | 和 | 哼了一声 | 离开 | 大约 |

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] ,

| a | sharp | bend | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 弯曲 | , |

发动机重新启动后，我们很快就超过了18号公路，然后猛地绕过一个急弯。

[θruː] [tuː] [lɒks] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| through | Two | Locks | where | we | were | lowered | into | the | waters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 二 | 锁 | 在哪里 | 我们 | 是 | 降低 | 进入 | 这 | 水 | 的 | 这 |

[pə'təʊmək] .

| Potomac | . |
|---|---|
| 波托马克河 | . |

我们穿过两座船闸，被放入波托马克河水中。

[aɪ] [seɪ] " [ snɔːt ] " [əd'vaɪzədli] .

| I | say | " | snorted | " | advisedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | " | 哼了一声 | " | 谨慎地 | . |

我特意用了"嗤之以鼻"这个词。

" - " [ig'zibitid] [kəʊlt] - [laɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [ʌn'li:ʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ]
**" Sometub " exhibited colt - like behavior when unleashed from the slow - moving**
" - " 展出 小马 - 喜欢 行为 什么时候 释放 从 这 慢的 - 移动
[kə'næl] [krɑ:ft] .
**canal craft .**
运河 工艺 .

"Sometub"从缓慢行驶的运河船上被放出后，表现出了像小马驹一样的行为。

[ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [hʌg] [ðə; ði]
**The towpath follows the northern bank of the river and the boats hug the**
这 拖船道 跟随 这 北方 银行 的 这 河 和 这 船 拥抱 这
[ʃɔ:(r)] ['kləʊsli] ,
**shore closely ,**
支撑 密切 ,

纤道沿着河流的北岸延伸，船只紧贴着岸边行驶。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ kə'ri:n ] [fɑ:(r)] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
**but we careened far out into the stream .**
但 我们 倾斜 远的 出去 进入 这 溪流 .

但我们却冲进了溪流深处。

" - " [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [mɔ:(r)] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
**" Sometub " had found a nautical playground more spacious than it had**
" - " 有 成立 一个 航海 操场 更多的 宽敞 比 它 有
['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
**ever enjoyed before .**
曾经 享受 前 .

"Sometub"找到了一个比以往任何时候都更加宽敞的航海游乐场。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wi:; wi] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)]
**After a two - mile run on the river we entered another lock and once more**
后 一个 二 - 英里 跑步 在 这 河 我们 进入 其他 锁 和 一次 更多的
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .
**were confined to the comparatively narrow channel of the canal .**
是 受限 到 这 比较 狭窄的 渠道 的 这 运河 .

在河上航行了两英里后，我们进入了另一个船闸，再次被限制在相对狭窄的运河航道中。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]
**We found all conditions favorable and at sunset we crossed the great stone**
我们 成立 全部 状况 有利 和 在 日落 我们 交叉 这 伟大的 石头
['ækwɪdʌkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ˌkɑ:nəkoʊ'tʃi:g] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [taɪd] [ʌp] [æt; ət]
**aqueduct over the winding Conococheague and a few minutes later tied up at**
渡槽 超过 这 绕线 康诺奇格 和 一个 很少 分钟 之后 系 向上 在
[ðə; ði] ['wiljəmzpɔ:t] [lɒk] .
**the Williamsport lock .**
这 威廉斯波特 锁 .

我们发现所有条件都很有利，日落时分，我们穿过蜿蜒的科诺科奇格河上的巨大石砌渡槽，几分钟后便停靠在威廉斯波特船闸。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .
**I was now on familiar ground .**
我 曾是 现在 在 熟悉的 地面 .

现在我身处熟悉的环境中。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪ'stɒrɪk] ['wiljəmzpɔ:t] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['nju:zpeɪpə(r)] "
**Eleven years before I had visited historic Williamsport in quest of newspaper "**
十一 年 前 我 有 到访 历史性 威廉斯波特 在 寻求 的 报纸 "
['fi:tʃə(r)] ['stɔ:riz] ,
**feature stories ,**
特征 故事 ,

十一年前，我曾到访历史名城威廉斯波特，当时是为了寻找报纸的"专题报道"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] [ 'witnis ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | and | a | decade | had | witnessed | but | little | change | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 十年 | 有 | 目击者 | 但 | 小的 | 改变 | 在 | 这 | 地方 | . |

十年过去了，这个地方几乎没有什么变化。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['wiljəmzpɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs]

| In | the | early | days | of | the | Federal | government | Williamsport | was | a | pretentious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 联邦 | 政府 | 威廉斯波特 | 曾是 | 一个 | 装腔作势 |

['bɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

| bidder | as | the | seat | for | the | national | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞标者 | 作为 | 这 | 座位 | 为了 | 这 | 国家的 | 首都 | . |

在联邦政府成立初期，威廉斯波特曾雄心勃勃地竞标成为国家首都所在地。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - ,

| In | the | Civil | War | it | was | a | sort | of | Pryzmyl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民用 | 战争 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | - | , |

在内战时期，它有点像普日米尔，

['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][ænd; ənd][ˌri:'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| having | been | taken | and | retaken | by | the | armies | of | both | the | north | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已采取 | 和 | 重新夺回 | 经过 | 这 | 军队 | 的 | 两个都 | 这 | 北 | 和 | 这 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

曾被南北双方军队多次攻占和夺回，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][strə'ti:dʒɪk]

| but | the | town | itself | was | of | no | importance | except | as | the | key | to | strategic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 镇 | 本身 | 曾是 | 的 | 不 | 重要性 | 除了 | 作为 | 这 | 钥匙 | 到 | 战略 |

[pə'zɪʃnz] [bɪ'jɒnd] .

| positions | beyond | . |
|---|---|---|
| 职位 | 超过 | . |

但这座城镇本身并没有什么重要性，只是它是通往更远战略要地的关键。

[hɪə(r)][ɪn][dʒu:n] , - ,

| Here | in | June | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 六月 | , | - | , |

1863年6月，这里

[ðə; ði][ 'vængɑ:d ][ɒv; əv] [li:z] [ 'kɔŋkə ] ['li:dʒənz] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək] [wen] [ðeɪ] [swept] [daʊn]

| the | vanguard | of | Lee's | conquering | legions | crossed | the | Potomac | when | they | swept | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先锋 | 的 | 李氏 | 征服 | 军团 | 交叉 | 这 | 波托马克河 | 什么时候 | 他们 | 扫荡 | 向下 |

[ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [ænd; ənd] [krɒst] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:] [ˌpensl'veɪniə] ,

| the | Shenandoah | and | crossed | triumphantly | into | Pennsylvania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谢南多厄 | 和 | 交叉 | 凯旋而归 | 进入 | 宾夕法尼亚州 | , |

李将军的征服军团先锋队沿谢南多亚河而下，渡过波托马克河，凯旋进入宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] ['rægɪd] ['kɒləms] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][stænd]

| and | here | less | than | a | month | later | their | ragged | columns | made | a | bold | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 较少的 | 比 | 一个 | 月 | 之后 | 他们的 | 破烂不堪 | 列 | 制成 | 一个 | 大胆的 | 站立 |

[ə'genst] [mi:dz] [vɪk'tɔ:riəs] ['fɔ:sɪz] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ - ]

| against | Meade's | victorious | forces | while | the | retreating | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 米德的 | 胜利者 | 力量 | 尽管 | 这 | 撤退 | [ | - | ] |

不到一个月后，他们衣衫褴褛的纵队在这里勇敢地抵抗米德的胜利之军，而撤退的[24]

[kən'fedərɪts] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [tu:; tə][səb'saɪd][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:]

| Confederates | waited | for | the | flood | to | subside | so | that | they | could | withdraw | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 等待 | 为了 | 这 | 洪水 | 到 | 塌陷 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 提取 | 进入 |

[və'dʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

南方邦联军等待洪水退去，以便撤退到弗吉尼亚州。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈhaʊzɪz]

| Along | the | street | that | leads | down | to | the | river | are | many | of | the | old | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 街道 | 那 | 线索 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 老的 | 房屋 |

[huːz] [wɔːlz] [ riˈzaund, -ˈsaund ] [wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvæliənt] [ˈɑːmiz] — [ˈjuːniən][ænd; ənd]

| whose | walls | resounded | with | the | tread | of | those | valiant | armies | — | Union | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 墙壁 | 回荡着 | 和 | 这 | 踏 | 的 | 那些 | 英勇 | 军队 | — | 联盟 | 和 |

[kənˈfedərət] .

| Confederate | . |
|---|---|
| 南方邦联 | . |

沿着通往河边的街道，有很多老房子，它们的墙壁回荡着英勇的军队——联邦军和邦联军——的脚步声。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈhaʊzɪz] , [tuː] ,

| In | those | houses | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 房屋 | , | 也 | , |

在那些房子里，

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| many | a | soldier | suffered | the | agony | of | wounds | received | in | the | desperate | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 士兵 | 遭受 | 这 | 痛苦 | 的 | 伤口 | 已收到 | 在 | 这 | 绝望的 | 收费 |

[æt; ət] [ˈgetizbɜːg] .

| at | Gettysburg | . |
|---|---|---|
| 在 | 葛底斯堡 | . |

许多士兵在葛底斯堡的殊死冲锋中遭受了伤痛的折磨。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌðən] [ˈhɪərəʊz] [huː] [ɹˈeɪsd] [wɪð] [deθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪˈmɔːt(ə)l] [fiːld] ,

| Of | those | southern | heroes | who | raced | with | death | from | that | immortal | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 南部 | 英雄 | WHO | 比赛 | 和 | 死亡 | 从 | 那 | 不朽 | 场地 | , |

那些在不朽的赛场上与死神赛跑的南方英雄们，

[skɔːz] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [vəˈdʒɪniə] [hɪlz] .

| scores | gave | up | their | lives | here | in | sight | of | their | native | Virginia | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 给予 | 向上 | 他们的 | 生活 | 这里 | 在 | 视线 | 的 | 他们的 | 本国的 | 弗吉尼亚州 | 丘陵 | . |

无数烈士在此献出了生命，就在他们家乡弗吉尼亚山丘的映衬下。

[ˈwiljəmzpɔːt] [təˈdeɪ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaʊtpoʊsts][fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [ˌælkəˈhɒlɪk] [drɪŋks] [tuː; tə]

| Williamsport | today | is | another | of | those | outposts | for | supplying | alcoholic | drinks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉斯波特 | 今天 | 是 | 其他 | 的 | 那些 | 前哨站 | 为了 | 供应 | 酗酒者 | 饮料 | 到 |

[ˈblɪəri] - [aɪd] [ˈpɪlgrɪmz][frɒm; frəm] [west] [vəˈdʒɪniə][ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [dʌz] [nɒt] [əˈfɔːd]

| bleary | - | eyed | pilgrims | from | West | Virginia | and | in | consequence | does | not | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷迷糊糊的 | - | 眼睛 | 朝圣者 | 从 | 西方 | 弗吉尼亚州 | 和 | 在 | 结果 | 做 | 不是 | 买得起 |

[həʊˈtel] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtrævələ] .

| hotel | accommodations | for | the | ordinary | traveler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 住宿 | 为了 | 这 | 普通的 | 游客 | . |

如今的威廉斯波特是为来自西弗吉尼亚州的睡眼惺忪的朝圣者提供酒精饮料的另一个前哨站，因此无法为普通旅行者提供酒店住宿。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ˈdɪnə(r)] ,

| After | trying | in | vain | to | get | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 得到 | 晚餐 | , |

在徒劳地尝试获取晚餐后，

[wiː; wi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈtrɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd] - [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [riːtʃt] [ˈheɪgərzˌtaʊn] [weə(r)] [wiː; wi]

| we | boarded | a | trolley | car | and | 40 | minutes | later | reached | Hagerstown | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登机 | 一个 | 手推车 | 车 | 和 | - | 分钟 | 之后 | 达到 | 黑格斯敦 | 在哪里 | 我们 |

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

| stopped | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

我们搭乘有轨电车，40分钟后到达黑格斯敦，并在那里过夜。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spɪd] ['lʌkʃəri] [pv; əv][ə; eɪ] " [ru:m] [wɪð] [bæθ.bɑ:θ] [kə'nektɪŋ] .

| enjoying | the | solid | luxury | of | a | " | room | with | bath | connecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 坚硬的 | 奢华 | 的 | 一个 | " | 房间 | 和 | 洗澡 | 连接 | . |

享受"带浴室的房间"带来的极致奢华。

" [ə'mʌŋ] - [wel] [nəʊn] ['bɪznəs] [men][ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [i:] . ['pætɪsn] , [ə; eɪ]

| " | AMONG | Hagerstown's | well | known | business | men | is | Mr | . | Walter | E | . | Pattison | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | - | 出色地 | 已知 | 商业 | 男人 | 是 | 先生 | . | 沃尔特 | E | . | 帕蒂森 | , | 一个 |

['fɔ:mə(r)] ['pitsbə:gə] .

| former | Pittsburgher | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 匹兹堡人 | . |

"在黑格斯敦的知名商人中，有一位名叫沃尔特·E·帕蒂森的先生，他以前是匹兹堡人。

[wi:; wi] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] ['telɪgræm] [pv; əv]['aʊə(r)]['ædvent][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][pn] ['kʌmɪŋ]

| We | sent | him | a | grape | - | vine | telegram | of | our | advent | in | town | and | on | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发送 | 他 | 一个 | 葡萄 | - | 藤 | 电报 | 的 | 我们的 | 来临 | 在 | 镇 | 和 | 在 | 未来 |

[daʊn] [frɒm; frəm] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [heild] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtəkɑ:(r)][ænd; ənd]

| down | from | breakfast | in | the | morning | he | hailed | us | with | a | motorcar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 早餐 | 在 | 这 | 早晨 | 他 | 赞誉 | 我们 | 和 | 一个 | 汽车 | 和 |

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [θru:] ['greɪtə(r)] ['heɪgərzˌtaʊn] .

| an | invitation | for | a | drive | through | Greater | Hagerstown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邀请 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 通过 | 更大的 | 黑格斯敦 | . |

我们给他发了一份非正式电报，告知我们已抵达镇上。第二天早上吃完早饭下来时，他开着汽车来接我们，并邀请我们开车游览大黑格斯敦地区。

[wi:; wi] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['aʊəz] [pv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

| We | accepted | with | alacrity | , | remembering | the | tedious | hours | of | the | previous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 公认 | 和 | 敏捷 | , | 记住 | 这 | 乏味 | 小时 | 的 | 这 | 以前的 | 天 | , |

我们欣然接受，心中仍惦记着前一天漫长而乏味的几个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kʌt] [ʌp][ 'daidəu ] [wɪð] [ðə; ði]['meəriləndˌ]

| and | made | no | objection | when | the | chauffeur | cut | up | didoes | with | the | Maryland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 异议 | 什么时候 | 这 | 司机 | 切 | 向上 | 迪多斯 | 和 | 这 | 马里兰州 |

[spi:d] ['lɪmɪt] .

| speed | limit | . |
|---|---|---|
| 速度 | 限制 | . |

当司机以马里兰州的限速超速行驶时，他也没有提出任何异议。

['mɪstə(r)] . ['pætɪsn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wiljəmzpɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [si:] "

| Mr | . | Pattison | accompanied | us | to | Williamsport | in | the | afternoon | to | see | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕蒂森 | 伴随 | 我们 | 到 | 威廉斯波特 | 在 | 这 | 下午 | 到 | 看 | " |

- " [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌri:'ju:niən] [wɪð] [kɒl] . [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . [mə'kɑ:rdɛl] ,

| Sometub | " | and | to | join | a | little | reunion | with | Col | . | George | W | . | McCardell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 到 | 加入 | 一个 | 小的 | 团圆 | 和 | 上校 | . | 乔治 | W | . | 麦卡德尔 | , |

帕蒂森先生下午陪同我们前往威廉斯波特观看"Sometub"，并与乔治·W·麦卡德尔上校进行了一次小型聚会。

[ðə; ði] ['vetərən] ['edɪtə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['wiljəmzpɔ:t] ['li:də(r)] .

| the | veteran | editor | of | the | Williamsport | Leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老将 | 编辑 | 的 | 这 | 威廉斯波特 | 领导者 | . |

《威廉斯波特领袖报》的资深编辑。

['edɪtə(r)] [mə'kɑ:rdɛl] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][wi:; wi]

| Editor | McCardell | had | been | looking | for | me | for | eleven | years | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 麦卡德尔 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 我 | 为了 | 十一 | 年 | 和 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .

| were | somewhat | in | doubt | as | to | the | outcome | of | the | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有些 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 面试 | . |

编辑麦卡德尔找了我十一年，我们对采访结果多少有些怀疑。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][leɪ][hændz][ɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai]

| The | reason | for | his | desire | to | lay | hands | on | me | was | , | as | nearly | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 欲望 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 我 | 曾是 | , | 作为 | 几乎 | 作为 | 我 |

[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

| can | remember | , |
|---|---|---|
| 能 | 记住 | , |

据我记忆所及，他想要对我动手动脚的原因是：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] [gə'zet]

| the | following | paragraph | which | was | printed | over | my | name | in | the | Pittsburgh | Gazette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 段落 | 哪个 | 曾是 | 打印 | 超过 | 我的 | 姓名 | 在 | 这 | 匹兹堡 | 公报 |

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - :

| in | the | summer | of | 1905 | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | : |

以下这段文字于 1905 年夏天刊登在《匹兹堡公报》上，盖过了我的名字：

[ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] ['liːdə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel]

| The | Williamsport | Leader | is | more | than | a | journalistic | enterprise | — | it | is | a | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威廉斯波特 | 领导者 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 新闻 | 企业 | — | 它 | 是 | 一个 | 出色地 |

['faʊndɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| founded | institution | . |
|---|---|---|
| 创立 | 机构 | . |

《威廉斯波特领袖报》不仅仅是一家新闻机构，它更是一个根基稳固的机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['rɑːkˌrɪbd] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

| It | is | the | oracle | of | rockribbed | Democracy | , | the | unflinching | champion | of | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 神谕 | 的 | 岩肋 | 民主 | , | 这 | 坚定不移 | 冠军 | 的 | 纯的 |

[dʒɛfɜˈsənɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] - . . . .

| Jeffersonism | and | unfaltering | Andyjacksonism | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊主义 | 和 | 坚定不移 | - | . | . | . | . |

它是坚如磐石的民主的先知，是纯粹的杰斐逊主义和坚定不移的安迪·杰克逊主义的毫不动摇的捍卫者……

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [teɪk] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]['meərɪlənd] ['fraɪɪŋ] - [saɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɒn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

| The | editor | will | take | two | pairs | of | Maryland | frying | - | size | chickens | on | subscription | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 将要 | 拿 | 二 | 对 | 的 | 马里兰州 | 煎炸 | - | 尺寸 | 鸡 | 在 | 订阅 | , |

编辑将接受两对马里兰州适合炸鸡的订阅订单。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'dʒɪniə][səbskɹ'aɪbəz][hiː; hi][rɪ'kwaɪəz] [θriː] [peəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

| but | of | his | Virginia | subscribers | he | requires | three | pairs | in | advance | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他的 | 弗吉尼亚州 | 订阅者 | 他 | 需要 | 三 | 对 | 在 | 进步 | 因为 | , |

[hiː; hi] [sez] ,

| he | says | , |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | , |

但他要求弗吉尼亚州的订户提前预付三双鞋，因为他说，

[ðə; ði]['meərɪlənd] ['pʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)] .

| the | Maryland | pullets | are | better | and | more | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马里兰州 | 小母鸡 | 是 | 更好的 | 和 | 更多的 | 投标 | . |

马里兰州的母鸡更好更嫩。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] .

| I | resolved | to | meet | the | editor | and | finish | the | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 见面 | 这 | 编辑 | 和 | 结束 | 这 | 争论 | . |

我决定与编辑见面，结束这场争论。

['mɪstə(r)] . ['pætɪsn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ə'træktɪv] ['sæŋktəm] .

| Mr | . | Pattison | led | the | way | to | a | new | and | prosperously | attractive | sanctum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕蒂森 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 新的 | 和 | 繁荣昌盛 | 吸引人的 | 圣所 | . |

帕蒂森先生引领我们走向一个崭新而繁荣、充满吸引力的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪ] — ['fraɪdeɪ] — [ænd; ənd] [ - ]

| It | was | publication | day | — | Friday | — | and | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发布 | 天 | — | 星期五 | — | 和 | [ | - | ] |

那天是出版日——星期五——[25]

[kɒl] . [mə'kɑːrdɛl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wiːk] ,

| Col | . | McCardell | , | after | a | strenuous | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 麦卡德尔 | , | 后 | 一个 | 费力的 | 星期 | , |

麦卡德尔上校在经历了一周的艰苦工作后，

[stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [stəʊn] [wɪð] [taɪp] [stɪl] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| stood | with | folded | arms | beside | an | imposing | stone | with | type | still | wet | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 折叠 | 武器 | 旁 | 一个 | 气势磅礴 | 石头 | 和 | 类型 | 仍然 | 湿的 | 从 | 这 |

[deɪz] " [rʌn] .

| day's | " | run | . |
|---|---|---|---|
| 天 | " | 跑步 | . |

他双臂抱胸，站在一块气势恢宏的石头旁，石头上的字迹还残留着当天"奔跑"留下的湿润痕迹。

" [maɪ] [waɪf] ,

| " | My | wife | , |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | , |

"我的妻子，

[huː] [ ɪm'bɔdi ] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛdɪtərz] [brænd] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]

| who | embodies | the | traditions | of | five | generations | of | the | editor's | brand | of | politics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 体现 | 这 | 传统 | 的 | 五 | 几代人 | 的 | 这 | 编辑的 | 品牌 | 的 | 政治 |

[bʌt; bət] [huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] ['tʃɪkɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

| but | who | stood | ready | to | defend | the | quality | of | Virginia | chicken | against | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 站立 | 准备好 | 到 | 保卫 | 这 | 质量 | 的 | 弗吉尼亚州 | 鸡 | 反对 | 这 | 世界 |

,

,

,

他继承了编辑五代人的政治传统，但同时也随时准备捍卫弗吉尼亚鸡肉的品质，对抗全世界。

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [den] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['laɪən] .

| was | the | first | to | enter | the | den | of | the | journalistic | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | 这 | 丹 | 的 | 这 | 新闻 | 狮子 | . |

他是第一个踏入新闻界这头狮子巢穴的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ruːz] [ɒn]['mɪstə(r)] . [pætɪsənz] [pɑːt] ,

| It | was | a | clever | ruse | on | Mr | . | Pattison's | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 诡计 | 在 | 先生 | . | 帕蒂森 | 部分 | , |

这是帕蒂森先生的一个巧妙计谋。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kɒl] . [mə'kɑːrdɛl] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðən] ['dʒentlmən] .

| for | first | of | all | Col | . | McCardell | is | a | chivalrous | southern | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 的 | 全部 | 上校 | . | 麦卡德尔 | 是 | 一个 | 骑士精神 | 南部 | 绅士 | . |

首先，麦卡德尔上校是一位彬彬有礼的南方绅士。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [və'dʒɪnɪə] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] .

| Why | , | of | course | , | Virginia | fried | chicken | is | the | finest | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 弗吉尼亚州 | 油煎 | 鸡 | 是 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 土地 | . |

当然，弗吉尼亚炸鸡是全美最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# Sometub 在 C.(Sometub's cruise on the C. & O.)



[ænd; ənd][və'dʒɪniə] ['wɪmɪn] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] .

| And | Virginia | women | compose | the | very | flower | of | American | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗吉尼亚州 | 女性 | 撰写 | 这 | 非常 | 花 | 的 | 美国人 | 女性 | . |

弗吉尼亚州的女性堪称美国女性的典范。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz] [ 'welkəm ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ['sʌnʃaɪn] .

| Their | presence | here | is | welcomed | like | the | May | - | time | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在场 | 这里 | 是 | 欢迎 | 喜欢 | 这 | 可能 | - | 时间 | 阳光 | . |

他们的到来如同五月的阳光般令人欣喜。

[ðə; ði][pə'təʊmək] ['rɪplz] ['sɒftli] [wen] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

| The | Potomac | ripples | softly | when | they | cross | the | river | and | in | the | trees | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波托马克河 | 涟漪 | 轻轻 | 什么时候 | 他们 | 叉 | 这 | 河 | 和 | 在 | 这 | 树木 | 在 | 这 |

['meərilənd] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['zefə(r)] [sɪŋ] [swiːt] [ 'benizən ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

| Maryland | shore | the | summer | zephyrs | sing | sweet | benisons | to | the | fair | daughters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里兰州 | 支撑 | 这 | 夏天 | 微风 | 唱歌 | 甜的 | 贝尼森 | 到 | 这 | 公平的 | 女儿们 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .

| the | Old | Dominion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 自治领 | . |

当她们过河时，波托马克河水轻轻荡漾；在马里兰州岸边的树上，夏日的微风为旧自治领的美丽姑娘们唱着甜美的祝福。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði][fjuːd][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| And | when | I | entered | the | feud | of | eleven | years | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 进入 | 这 | 世仇 | 的 | 十一 | 年 | 有 | 消失了 | . |

当我介入时，这场持续了十一年的世仇已经消失了。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənts] .

| I | could | only | blush | and | bow | my | acknowledgements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 仅有的 | 脸红 | 和 | 弓 | 我的 | 致谢 | . |

我只能羞红了脸，鞠躬致谢。

[wɪð] [fɒnd] [gʊd] - [ baɪ ] [tuː; tə][kɒl] . [mə'kɑːrdɛl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pætɪsn] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]

| With | fond | good | - | byes | to | Col | . | McCardell | and | Mr | . | Pattison | we | departed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 好的 | - | 轮空 | 到 | 上校 | . | 麦卡德尔 | 和 | 先生 | . | 帕蒂森 | 我们 | 已离开 | 在 |

[ðə; ði][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [baɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

| the | mid | - | afternoon | bound | for | Mercerville | by | twilight | in | the | hope | that | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中 | - | 下午 | 边界 | 为了 | 默瑟维尔 | 经过 | 暮 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 我们 | 会 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [æn'tiːtəm] ['bætlfiːld] .

| have | the | following | day | to | spend | on | Antietam | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 下列的 | 天 | 到 | 花费 | 在 | 安提坦 | 战场 | . |

我们依依不舍地向麦卡德尔上校和帕蒂森先生告别，于下午出发，在黄昏时分前往默瑟维尔，希望第二天能有时间参观安提耶坦战场。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ 'rekən ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

| But | we | had | not | reckoned | with | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 估计 | 和 | 这 | 元素 | . |

但我们却没有考虑到自然因素。

[fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['wiljəmzpɔːt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| Four | miles | below | Williamsport | a | terrific | storm | burst | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英里 | 以下 | 威廉斯波特 | 一个 | 了不起 | 风暴 | 爆裂 | 之上 | 我们 | . |

在威廉斯波特以南四英里处，一场猛烈的风暴向我们袭来。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [taɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

| So | sudden | was | the | tempest | that | we | were | obliged | to | tie | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 曾是 | 这 | 暴风雨 | 那 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 领带 | 到 | 这 |

['təʊpɑ:θ] [bæŋk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] [kæp'saɪzɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

| towpath | bank | to | prevent | the | furious | gales | of | wind | from | capsizing | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖船道 | 银行 | 到 | 防止 | 这 | 狂怒 | 狂风 | 的 | 风 | 从 | 倾覆 | 这 | 船 | . |

暴风雨来得如此突然，我们不得不将船系在拖船道的岸边，以防止狂风将船掀翻。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kænəpi] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:n] [tu:; tə] ['tætəz] .

| For | a | few | minutes | it | seemed | that | our | canopy | would | be | torn | to | tatters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 似乎 | 那 | 我们的 | 树冠 | 会 | 是 | 撕裂 | 到 | 破烂不堪 | . |

有那么几分钟，我们的遮阳篷似乎就要被撕成碎片了。

['aʊə(r)] [laɪnz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ai] [klaɪmd] [aʊt] [tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [krɑ:ft] .

| Our | lines | gave | way | and | I | climbed | out | to | steady | the | heaving | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线条 | 给予 | 方式 | 和 | 我 | 攀登 | 出去 | 到 | 稳定的 | 这 | 起伏 | 工艺 | . |

缆绳断裂，我爬出去稳住摇晃的船。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [t'ɒɹənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['məʊməntrəli] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

| Then | it | rained | in | such | torrents | that | it | momentarily | took | away | my | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 下雨了 | 在 | 这样的 | 种子 | 那 | 它 | 片刻 | 采取 | 离开 | 我的 | 气息 | . |

随后下起了瓢泼大雨，雨势之大，让我一时喘不过气来。

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] ['ɪnstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

| Vivid | flashes | of | lightning | and | deafening | thunder | followed | in | instant | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 和 | 震耳欲聋 | 雷 | 随后 | 在 | 立即的 | 演替 | . |

闪电划破夜空，雷声震耳欲聋，接踵而至。

[ðə; ði] [wɪnd] [ rentʃ ] [bɪg] ['sɪkəmɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ru:ts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| The | wind | wrenched | big | sycamores | from | their | roots | and | they | crashed | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 扭动 | 大的 | 梧桐树 | 从 | 他们的 | 根 | 和 | 他们 | 崩溃了 | 穿过 | 这 |

['maɪəri] ['təʊpɑ:θ] [laɪk] [ 'dʒækstrɔ: ] [θrəʊn] [baɪ][æn; ən]['æŋgri]['dʒaɪənt] .

| miry | towpath | like | jackstraws | thrown | by | an | angry | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溷 | 拖船道 | 喜欢 | 杰克斯特劳斯 | 抛掷 | 经过 | 一个 | 生气的 | 巨大的 | . |

狂风将高大的梧桐树从根部连根拔起，它们像愤怒的巨人扔出的打地鼠一样，横七竖八地倒在泥泞的拖道上。

[ðə; ði] [stɔ:m] ['lɑ:stɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] ['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] ['fɒləʊd] .

| The | storm | lasted | more | than | an | hour | but | a | steady | patter | of | rain | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 持续 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 但 | 一个 | 稳定的 | 语调 | 的 | 雨 | 随后 | . |

暴雨持续了一个多小时，但之后又下了一阵断断续续的雨。

['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [stɔ:(r)d]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɒntʃəʊ][wɜ:(r); wə(r)][draɪ] ,

| Our | supplies | stored | under | the | deck | and | protected | by | the | poncho | were | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 补给品 | 存储 | 在下面 | 这 | 甲板 | 和 | 受保护 | 经过 | 这 | 雨披 | 是 | 干燥 | , |

我们存放在甲板下并用雨披遮盖的物资都是干燥的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tʃɪl]

| but | our | clothes | were | dripping | and | the | temperature | had | turned | chill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 衣服 | 是 | 滴落 | 和 | 这 | 温度 | 有 | 转向 | 寒意 |

[ænd; ənd] [rɔ:] .

| and | raw | . |
|---|---|---|
| 和 | 生的 | . |

但我们的衣服都湿透了，气温也变得寒冷刺骨。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][taɪ][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| Darkness | was | coming | on | and | we | prepared | to | tie | up | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 我们 | 准备 | 到 | 领带 | 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

夜幕降临，我们准备收船过夜。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [lʊkt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kænd] ['ælkəhɒl] [waɪl]
**How** **bright** **and** **warm** **looked** **the** **blue** **flame** **from** **the** **canned** **alcohol** **while**
如何 明亮的 和 温暖的 看起来 这 蓝色的 火焰 从 这 罐装 酒精 尽管
[wiː; wi] [bɔɪld] ['aʊə(r)] ['kɒfi] !
**we** **boiled** **our** **coffee** **!**
我们 煮沸 我们的 咖啡 !

煮咖啡的时候，罐装酒精喷出的蓝色火焰看起来多么明亮温暖啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] ,
**It** **was** **a** **gloomy** **outlook** **,**
它 曾是 一个 阴沉 前景 ,

前景黯淡。

[bʌt; bət] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [dɑːk] [klaʊd] [ɒn]['aʊə(r)]
**but** **southern** **hospitality** **which** **proved** **the** **silver** **lining** **to** **every** **dark** **cloud** **on** **our**
但 南部 热情好客 哪个 已证实 这 银 衬垫 到 每一个 黑暗的 云 在 我们的
[kruːz] ,
**cruise** **,**
巡航 ,

但南方人的热情好客，却成了我们邮轮之旅中所有阴霾中的一线曙光。

[wʌns][mɔː(r)] [ˌɪntə'viːnd] .
**once** **more** **intervened** **.**
一次 更多的 介入 .

再次介入。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['təʊpɑːθ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
**A** **farmer** **rode** **down** **the** **towpath** **and** **invited** **us** **to** **go** **to** **his** **house**
一个 农民 骑 向下 这 拖船道 和 受邀 我们 到 去 到 他的 房子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**for** **the** **night** **.**
为了 这 夜晚 .

一位农夫骑马沿着河岸小路下来，邀请我们去他家过夜。

['aʊə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtən][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [waɪn] ,
**Our** **good** **Samaritan** **was** **Mr** **.** **J** **.** **H** **.** **Wine** **,**
我们的 好的 撒玛利亚人 曾是 先生 . J . H . 葡萄酒 ,

我们的好心人是JH Wine先生，

[huːz] [həʊm] [ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ] ['snʌgli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .
**whose** **home** **nestles** **snugly** **under** **the** **mountain** **beside** **the** **canal** **.**
谁 家 雀巢 舒适地 在下面 这 山 旁 这 运河 .

他的家依偎在运河旁的山下。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð] [heɪst] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊə(r)] [ɪk'striːm] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd]
**We** **accepted** **with** **haste** **that** **we** **hoped** **would** **indicate** **our** **extreme** **gratitude** **and**
我们 公认 和 匆忙 那 我们 希望 会 表明 我们的 极端 感激 和
[suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['drɪpɪŋ] [dʌdz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][reɪndʒ]
**soon** **had** **our** **dripping** **duds** **spread** **out** **on** **the** **backs** **of** **chairs** **before** **the** **range**
很快 有 我们的 滴落 失败 传播 出去 在 这 背部 的 椅子 前 这 范围
[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] .
**in** **the** **spacious** **kitchen** **.**
在 这 宽敞 厨房 .

我们匆匆接受了礼物，希望以此表达我们极大的感激之情，很快，我们就把湿漉漉的衣服摊在了宽敞厨房炉灶前的椅子背上。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪn] ['tendəd] [ˌjuː 'es] [ - ]
**Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Wine** **tendered** **us** **[** **26** **]**
先生 . 和 太太 . 葡萄酒 已提交 我们 [ - ]

Wine 夫妇向我们提供了[26]

[ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] ['slʌmbə(r)] ['ɜːli] .

| the | guest | room | and | we | sought | slumber | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 房间 | 和 | 我们 | 寻求 | 睡眠 | 早期的 | . |

我们住在客房，早早就睡了。

['əʊnli][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [ɪn'θjuːziæst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɪn]

| Only | the | outdoor | enthusiast | would | have | been | worthy | of | the | frugal | breakfast | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 户外的 | 爱好者 | 会 | 有 | 到过 | 值得 | 的 | 这 | 节俭 | 早餐 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

只有户外运动爱好者才配得上这顿简朴的早餐。

[wiː; wi] [θæŋkt] ['aʊə(r)] [gʊd] [hoʊsts][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| We | thanked | our | good | hosts | and | prepared | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谢谢 | 我们的 | 好的 | 主持人 | 和 | 准备 | 到 | 离开 | . |

我们感谢了热情好客的主人，并准备离开。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɪn'veəriəbli] [wɒz; wəz] [ spəːn ] [baɪ][ðə; ði]

| The | question | of | remuneration | for | favors | invariably | was | spurned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 报酬 | 为了 | 恩惠 | 总是 | 曾是 | 被拒绝 | 经过 | 这 |

[hɒ'spɪtəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][kə'næl] .

| hospitable | people | on | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好客 | 人们 | 在 | 这 | 运河 | . |

运河边的居民热情好客，他们总是拒绝为帮忙付出报酬。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɝːsɝvɪl] [baɪ] [nuːn] .

| The | sun | came | out | gloriously | and | we | hoped | to | reach | Mercerville | by | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 辉煌地 | 和 | 我们 | 希望 | 到 | 抵达 | 默瑟维尔 | 经过 | 中午 | . |

阳光灿烂，我们希望能在中午前到达默瑟维尔。

[wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ bɔːk ] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [tuː] ['aʊəz] ['traɪɪŋ]

| We | did | , | but | there | the | motor | balked | again | and | we | spent | two | hours | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | , | 但 | 那里 | 这 | 发动机 | 犹豫不决 | 再次 | 和 | 我们 | 花费 | 二 | 小时 | 尝试 |

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | fix | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 它 | . |

我们照做了，但是发动机又出问题了，我们花了两个小时才把它修好。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

| We | gave | up | the | thought | of | visiting | Antietam | and | about | the | time | the | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 向上 | 这 | 想法 | 的 | 访问 | 安提坦 | 和 | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 阴影 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] ,

| began | to | lengthen | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 加长 | , |

我们放弃了参观安提耶坦的想法，大约就在那时，影子开始变长了。

['stɑːtɪd] ['spləmli] [tə'wɔːd] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] , [faɪv] ['ɒnɪst] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .

| started | solemnly | toward | Shepherdstown | , | five | honest | miles | down | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 庄严地 | 朝向 | 谢泼兹敦 | , | 五 | 诚实的 | 英里 | 向下 | 这 | 运河 | . |

庄严地向谢泼兹敦进发，沿着运河走了整整五英里。

[wiː; wi]['pæd(ə)ld][ænd; ənd] [təʊd] [ɔːl'tɜːnətli] , ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['sləʊə] ['prəʊgres][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| We | paddled | and | towed | alternately | , | making | even | slower | progress | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划桨 | 和 | 被拖走 | 交替 | , | 制作 | 甚至 | 慢点 | 进步 | 比 | 在 | 这 |

[weɪk] [ɒv; əv][nəʊ] . - .

| wake | of | No | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 的 | 不 | . | - | . |

我们交替划桨和拖曳，速度甚至比跟随 18 号船尾时还要慢。

['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑ:θ] .

| Darkness | came | on | and | we | were | still | on | the | lonely | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 来了 | 在 | 和 | 我们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 孤独 | 小路 | . |

夜幕降临，我们依然走在孤独的小路上。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['ʃɛpərdz,taʊn]

| About | 9 | o'clock | we | reached | a | lock | and | were | told | that | Shepherdstown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 9 | 点钟 | 我们 | 达到 | 一个 | 锁 | 和 | 是 | 讲述 | 那 | 谢泼兹敦 |

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] .

| was | still | a | mile | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 一个 | 英里 | 超过 | . |

大约9点钟，我们到达了一个船闸，被告知谢泼兹敦还在一英里之外。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][taɪ][ʌp][ænd; ənd]

| A | storm | was | gathering | and | the | lockmaster | invited | us | to | tie | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 曾是 | 采集 | 和 | 这 | 锁匠 | 受邀 | 我们 | 到 | 领带 | 向上 | 和 |

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] ['sevrəl] ['membəz]

| spend | the | night | in | his | house | notwithstanding | that | it | would | place | several | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 他的 | 房子 | 虽然 | 那 | 它 | 会 | 地方 | 一些 | 成员 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['fæməli][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

| of | his | large | family | at | an | inconvenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 大的 | 家庭 | 在 | 一个 | 不便 | . |

暴风雨即将来临，船闸管理员邀请我们把船系好，在他家过夜，尽管这会给他的大家庭中的几位成员带来不便。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bəʊt] ,

| We | agreed | to | leave | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 同意 | 到 | 离开 | 这 | 船 | , |

我们同意离开那艘船。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ʃɛpərdz,taʊn] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd]

| but | insisted | on | going | to | Shepherdstown | where | we | could | find | a | hotel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持 | 在 | 去 | 到 | 谢泼兹敦 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 酒店 | 和 |

[ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

| a | garage | mechanic | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 车库 | 机械 | . |

但他坚持要去谢泼兹敦，因为那里可以找到酒店和修车厂。

[ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wi:; wi] ['laɪtɪd]

| AGAINST | the | protests | of | the | lockmaster | and | his | wife | we | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 抗议活动 | 的 | 这 | 锁匠 | 和 | 他的 | 妻子 | 我们 | 照明 |

['aʊə(r)] ['læntən] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['təʊpɑ:θ] .

| our | lantern | and | started | down | the | lonely | towpath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 灯笼 | 和 | 开始 | 向下 | 这 | 孤独 | 拖船道 | . |

尽管船闸管理员和他的妻子极力反对，我们还是点亮了灯笼，沿着寂静的纤道走了下去。

[blæk] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wi:; wi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][taɪmz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti]

| Black | clouds | obscured | the | sky | and | we | stumbled | along | at | times | having | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 云 | 模糊不清 | 这 | 天空 | 和 | 我们 | 踉跄 | 沿着 | 在 | 时代 | 拥有 | 困难 |

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] .

| in | keeping | on | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 在 | 这 | 小路 | . |

黑云遮蔽了天空，我们时而跌跌撞撞，难以保持在道路上。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] [ bi'təukən ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] [wʊd] ['raɪv(ə)l]

| Flashes | of | lightning | and | rumbling | thunder | betokened | a | storm | that | would | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 的 | 闪电 | 和 | 隆隆声 | 雷 | 标记 | 一个 | 风暴 | 那 | 会 | 竞争对手 |

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

| the | one | on | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

闪电和隆隆雷声预示着一场暴风雨即将到来，其强度将与前一晚的暴风雨不相上下。

['aʊə(r)] ['læntərnz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

| Our | lantern's | flickering | light | only | intensified | the | darkness | but | the | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 灯笼的 | 闪烁 | 光 | 仅有的 | 加强 | 这 | 黑暗 | 但 | 这 | 闪电 |

['fri:kwəntli] [ə'sɪstɪd] [ˌju: 'es] [wen] [ɪts][gleə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lændskeɪp] .

| frequently | assisted | us | when | its | glare | illuminated | the | entire | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 协助 | 我们 | 什么时候 | 它是 | 强光 | 照明 | 这 | 全部的 | 景观 | . |

我们灯笼的闪烁光芒只会加剧黑暗，但闪电却经常帮助我们，它的强光照亮了整个大地。

[ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| In | our | race | with | the | storm | we | were | the | first | under | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 种族 | 和 | 这 | 风暴 | 我们 | 是 | 这 | 第一的 | 在下面 | 这 | 金属丝 | . |

在与风暴赛跑的过程中，我们第一个到达终点。

['fli:ɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'təʊmək][wi:; wi] ['breθləsli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl]

| Fleeing | across | the | bridge | over | the | Potomac | we | breathlessly | climbed | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 穿过 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 波托马克河 | 我们 | 气喘吁吁 | 攀登 | 这 | 爬坡道 |

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['wɪðə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]

| and | along | a | dark | street | to | the | center | of | the | town | whither | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 一个 | 黑暗的 | 街道 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镇 | 往哪里去 | 我们 | 有 |

[bi:n] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

| been | directed | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 指导 | 到 | 这 | 酒店 | . |

我们气喘吁吁地逃过波托马克河上的大桥，爬上山坡，沿着一条昏暗的街道来到镇中心，酒店就在那里。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd]

| Suddenly | we | rounded | a | corner | into | an | electric | - | lighted | thoroughfare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我们 | 圆润 | 一个 | 角落 | 进入 | 一个 | 电的 | - | 照明 | 通道 | 和 |

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmzi] [haʊs] .

| stood | before | the | entrance | of | the | Rumsey | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 拉姆西 | 房子 | . |

突然，我们转过一个街角，来到一条灯火通明的街道，站在了拉姆西大厦的入口前。

['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm]

| Our | clothes | were | wrinkled | and | we | were | splashed | with | mud | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 衣服 | 是 | 皱 | 和 | 我们 | 是 | 溅起 | 和 | 泥 | 从 |

[hed] [tu:; tə] [fʊt] .

| head | to | foot | . |
|---|---|---|---|
| 头 | 到 | 脚 | . |

我们的衣服皱巴巴的，从头到脚都沾满了泥浆。

[wi:; wi] [stɪl] ['kærid] ['aʊə(r)] ['laɪtɪd] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [geɪzd] [æt; ət]

| We | still | carried | our | lighted | lantern | and | the | crowd | at | the | hotel | gazed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 携带 | 我们的 | 照明 | 灯笼 | 和 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 酒店 | 凝视 | 在 |

[ˌju: 'es] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [twɪkst][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| us | with | expressions | twixt | curiosity | and | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 表达式 | 中间 | 好奇心 | 和 | 惊愕 | . |

我们仍然提着点亮的灯笼，酒店里的人群用既好奇又惊讶的表情注视着我们。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

| The | proprietor | was | moved | to | commiseration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 曾是 | 已搬 | 到 | 怜悯 | . |

店主深受感动，表示同情。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] - [ɔ:l] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] . [ - ]

| " | Come | in | here | , | you | - | all | , | right | away | , | " | he | said | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 这里 | , | 你 | - | 全部 | , | 正确的 | 离开 | , | " | 他 | 说 | . | [ | - | ] |

“你们都进来，马上，”他说。[27]

[ˌaɪ 'vi:] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] ['hæləʊd] [nəʊts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmz] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

| THE | hallowed | notes | of | church | chimes | awakened | us | on | our | first | morning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 笔记 | 的 | 教会 | 编钟 | 觉醒 | 我们 | 在 | 我们的 | 第一的 | 早晨 | 在 |

['ʃɛpədzˌtaʊn] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə][wiː; wi][felt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

| Shepherdstown | and | before | the | day | was | an | hour | older | we | felt | grateful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢泼兹敦 | 和 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 小时 | 老 | 我们 | 毛毡 | 感激的 | 到 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pelɪŋ] ['aʊə(r)][stɒp] - ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [kə'mjuːnəti] .

| the | motor | for | compelling | our | stop | - | over | in | this | quaint | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 为了 | 引人注目的 | 我们的 | 停止 | - | 超过 | 在 | 这 | 古雅 | 社区 | . |

在谢泼兹敦的第一个清晨，教堂钟声的神圣旋律唤醒了我们。不到一个小时，我们就对汽车心存感激，因为它迫使我们在这个古朴的小镇停留。

[ˌdʒiːə'græfɪkli] ['ʃɛpədzˌtaʊn] [ɪz][ɪn] [west] [və'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [pə'lɪtɪkli] , ['səʊʃəli] [ænd; ənd]

| Geographically | Shepherdstown | is | in | West | Virginia | , | but | politically | , | socially | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理上 | 谢泼兹敦 | 是 | 在 | 西方 | 弗吉尼亚州 | , | 但 | 政治上 | , | 社会 | 和 |

[trə'dɪʃənəli] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .

| traditionally | it | leans | toward | the | Old | Dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统上 | 它 | 倾斜 | 朝向 | 这 | 老的 | 自治领 | . |

从地理位置上看，谢泼兹敦位于西弗吉尼亚州，但在政治、社会和传统上，它倾向于弗吉尼亚州。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʃenən'doʊə] ['væli]

| It | lies | in | Jefferson | county | at | the | foot | of | the | beautiful | Shenandoah | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 谎言 | 在 | 杰斐逊 | 县 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 美丽的 | 谢南多厄 | 谷 |

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['sʌðən] .

| and | is | essentially | southern | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 本质上 | 南部 | . |

它位于杰斐逊县，坐落在美丽的雪兰多山谷脚下，本质上属于南部地区。

[ɪts] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

| Its | whole | atmosphere | and | the | sympathy | of | its | people | belong | distinctly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所有的 | 气氛 | 和 | 这 | 同情 | 的 | 它是 | 人们 | 属于 | 明显地 | 到 |

['piːdmɒnt] [və'dʒɪniə] .

| Piedmont | Virginia | . |
|---|---|---|
| 皮埃蒙特 | 弗吉尼亚州 | . |

它的整体氛围和人民的情感都明显属于弗吉尼亚州皮埃蒙特地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æl'sæs] - [lɔː'reɪn] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

| It | is | the | Alsace | - | Lorraine | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 阿尔萨斯 | - | 洛林 | 的 | 美国 | . |

它是美国的阿尔萨斯-洛林。

[nekst][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['ʃɛpədzˌtaʊn] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

| Next | to | Alexandria | , | Shepherdstown | is | perhaps | the | oldest | important | settlement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 亚历山大 | , | 谢泼兹敦 | 是 | 也许 | 这 | 最老 | 重要的 | 沉降 | 在 |

[ðə; ði][pə'təʊmək] ['væli] .

| the | Potomac | valley | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 波托马克河 | 谷 | . |

谢泼兹敦可能是波托马克河谷除亚历山大之外最古老的重要定居点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [əʊld] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'feɪst] [baɪ]

| It | is | one | of | the | few | old | towns | in | the | country | that | has | not | been | defaced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 老的 | 城镇 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 污损 | 经过 |

[tuː] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['prəʊgres] .

| too | much | present | day | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 展示 | 天 | 进步 | . |

它是全国为数不多的几个没有受到现代发展过度破坏的古老城镇之一。

['ʃɛpərdzˌtaʊn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['prɒspərəs] [pleɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]

| **Shepherdstown** | **has** | **always** | **been** | **a** | **substantial** | **prosperous** | **place** | **and** | **does** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢泼兹敦 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 重大的 | 繁荣 | 地方 | 和 | 做 | 不是 |

[ə'fekt] [ðə; ði] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪtʃ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .

| **affect** | **the** | **gewgaws** | **of** | **the** | **new** | **rich** | **municipality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 小玩意 | 的 | 这 | 新的 | 富有的 | 市政当局 | . |

谢泼兹敦一直是一个繁荣昌盛的地方，并不会影响新兴富裕市政当局的各种小玩意儿。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] ['kɒŋkɔːd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| **In** | **some** | **respects** | **it** | **resembles** | **Concord** | **,** | **Massachusetts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 尊重 | 它 | 类似 | 和睦 | , | 马萨诸塞州 | . |

在某些方面，它与马萨诸塞州的康科德很相似。

[ɪts] [striːts] [hæv; həv] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -

| **Its** | **streets** | **have** | **many** | **features** | **in** | **common** | **with** | **the** | **thoroughfares** | **of** | **the** | **old** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 街道 | 有 | 许多 | 特征 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 干道 | 的 | 这 | 老的 | - |

[taɪm] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊnz] .

| **time** | **New** | **England** | **towns** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 新的 | 英格兰 | 城镇 | . |

它的街道与新英格兰老式城镇的街道有很多共同之处。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ]

| **In** | **many** | **of** | **the** | **residences** | **are** | **preserved** | **some** | **of** | **the** | **most** | **striking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 住宅 | 是 | 保存完好 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 引人注目 |

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [kə'ləʊniəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| **characteristics** | **of** | **chaste** | **colonial** | **architecture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 贞洁 | 殖民 | 建筑学 | . |

许多住宅都保留了殖民时期建筑最引人注目的简洁风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][dʒɔɪnd]

| **It** | **was** | **a** | **restful** | **place** | **to** | **spend** | **Sunday** | **and** | **in** | **the** | **evening** | **we** | **joined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宁静 | 地方 | 到 | 花费 | 星期日 | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 我们 | 加入 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɪn][ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [blʌf]

| **the** | **villagers** | **in** | **a** | **stroll** | **through** | **the** | **shady** | **streets** | **and** | **out** | **on** | **the** | **bluff** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村民们 | 在 | 一个 | 漫步 | 通过 | 这 | 阴凉 | 街道 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 虚张声势 |

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

| **overlooking** | **the** | **Potomac** | **.** |
|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 波托马克河 | . |

这里是度过星期天的好去处，晚上我们和村民们一起在绿树成荫的街道上散步，然后走到俯瞰波托马克河的悬崖上。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [beɪs] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rɒk] [ɪz][æn; ən]

| **Here** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **cliffs** | **on** | **a** | **natural** | **base** | **of** | **limestone** | **rock** | **is** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 在 | 一个 | 自然的 | 根据 | 的 | 石灰石 | 岩石 | 是 | 一个 |

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ʃɑːft] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['rʌmzi] ,

| **imposing** | **shaft** | **lately** | **erected** | **to** | **the** | **memory** | **of** | **James** | **Rumsey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气势磅礴 | 轴 | 最近 | 竖立 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 詹姆斯 | 拉姆西 | , |

在悬崖边缘，天然石灰岩基座上，矗立着一座雄伟的纪念碑，这是最近为纪念詹姆斯·拉姆齐而竖立的。

['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

| **Shepherdstown** | **pioneer** | **and** | **inventor** | **of** | **the** | **steamboat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢泼兹敦 | 先锋 | 和 | 发明者 | 的 | 这 | 汽船 | . |

谢泼兹敦的先驱和汽船的发明者。

['rʌmzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋli] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| **Rumsey** | **,** | **you** | **know** | **,** | **was** | **the** | **Langley** | **of** | **steam** | **navigation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉姆西 | , | 你 | 知道 | , | 曾是 | 这 | 兰利 | 的 | 蒸汽 | 导航 | . |

你知道，拉姆西号是蒸汽航运界的兰利号。

[waɪl] [prɒf] . ['læŋli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| **While** | **Prof** | **.** | **Langley** | **originated** | **the** | **idea** | **of** | **the** | **heavier** | **than** | **air** | **system** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 教授 | . | 兰利 | 起源于 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 较重 | 比 | 空气 | 系统 | 的 |

[ˌeərə'nɔːtɪk] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

| **aeronautic** | **transportation** | **,** |
|---|---|---|
| 航空 | 运输 | , |

虽然兰利教授提出了比空气重的航空运输系统的想法，

[hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [pə'təʊmək]['rɪvə(r)] ,

| **his** | **aeroplane** | **,** | **upon** | **which** | **experiments** | **were** | **made** | **on** | **this** | **same** | **Potomac** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 飞机 | , | 之上 | 哪个 | 实验 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 相同的 | 波托马克河 | 河 | , |

他的飞机，就是用这架飞机在波托马克河上进行实验的那架飞机。

[wɒz; wəz][nɒt] [pə'fektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [test] .

| **was** | **not** | **perfected** | **to** | **the** | **point** | **of** | **standing** | **the** | **practical** | **test** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 完善 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 常设 | 这 | 实际的 | 测试 | . |

尚未完善到经得起实际检验的程度。

[tuː] ['baɪsɪk(ə)l] [mə'kænɪks] [ɪn] ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] ,

| **Two** | **bicycle** | **mechanics** | **in** | **Dayton** | **,** | **Ohio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 自行车 | 机械学 | 在 | 代顿 | , | 俄亥俄州 | , |

俄亥俄州代顿市的两名自行车修理工

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd]

| **were** | **destined** | **to** | **make** | **a** | **crowning** | **achievement** | **where** | **the** | **scientist** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定 | 到 | 制作 | 一个 | 加冕 | 成就 | 在哪里 | 这 | 科学家 | 有 |

[feɪld] .

| **failed** | **.** |
|---|---|
| 失败的 | . |

注定要在科学家未能取得的成就上取得辉煌的成就。

[pɒ'sterətɪ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪm] [wɪð] ['læŋli] .

| **Posterity** | **will** | **demand** | **that** | **the** | **Wright** | **brothers** | **share** | **their** | **fame** | **with** | **Langley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后人 | 将要 | 要求 | 那 | 这 | 赖特 | 兄弟 | 分享 | 他们的 | 名声 | 和 | 兰利 | . |

后世必将要求莱特兄弟与兰利分享他们的荣耀。

[æn'tiːtəm] ['bætlfiːld] [æt; ət] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] ( [raɪt] ) [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] ( [left] )

| **Antietam** | **Battlefield** | **at** | **Dunker** | **Church** | **(** | **right** | **)** | **and** | **Cornfield** | **(** | **left** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提坦 | 战场 | 在 | 扣篮 | 教会 | ( | 正确的 | ) | 和 | 玉米地 | ( | 左边 | ) |

安提耶坦战场遗址，位于邓克教堂（右）和玉米地（左）

[ə'krɒs] ['heɪgərzˌtaʊn] [paɪk]

| **Across** | **Hagerstown** | **Pike** |
|---|---|---|
| 穿过 | 黑格斯敦 | 梭鱼 |

穿过黑格斯敦派克路

[ɔːl'ðəʊ] ['rɒbət] ['fʊltən] [ɪz] ['pɒpjələlɪ] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

| **Although** | **Robert** | **Fulton** | **is** | **popularly** | **credited** | **with** | **the** | **invention** | **of** | **the** | **steamboat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 罗伯特 | 富尔顿 | 是 | 广为人知 | 已认可 | 和 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 汽船 | , |

虽然人们普遍认为罗伯特·富尔顿发明了汽船，

[hiː; hi][ˈəʊnli] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['rʌmzi] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

| **he** | **only** | **perfected** | **the** | **work** | **which** | **was** | **started** | **by** | **Rumsey** | **in** | **the** | **waters** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 完善 | 这 | 工作 | 哪个 | 曾是 | 开始 | 经过 | 拉姆西 | 在 | 这 | 水 | 的 |

[ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] ['ʃepərdzˌtaʊn] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

| **the** | **Potomac** | **at** | **Shepherdstown** | **in** | **September** | **,** | **1784** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波托马克河 | 在 | 谢泼兹敦 | 在 | 九月 | , | - | . |

他只是完善了拉姆西于 1784 年 9 月在谢泼兹敦的波托马克河水域开始的工作。

[ɪn][ðə; ði] [ - ] [ - ]

| **In** | **the** | **[** | **28** | **]** | **[** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | [ | - | ] | [ | - | ] |

在[28][29]

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ] [mə'kænɪkl]
**presence** **of** **George** **Washington** **a** **boat** **which** **ascended** **the** **stream** **by** **mechanical**
在场 的 乔治 华盛顿 一个 船 哪个 上升 这 溪流 经过 机械的
[ə'plaɪənsɪz] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ] ['rʌmzi] - [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['fʌltənz] [klɛr'mɑ:nt] [meɪd] [ɪts]
**appliances** **was** **exhibited** **by** **Rumsey** **23** **years** **before** **Fulton's** **Clermont** **made** **its**
电器 曾是 展出 经过 拉姆西 - 年 前 富尔顿的 克莱蒙特 制成 它是
['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] .
**memorable** **voyage** **on** **the** **Hudson** **.**
难忘 航程 在 这 哈德逊 .

乔治·华盛顿乘坐的船只，由机械装置驱动，在富尔顿的克莱蒙特号于哈德逊河上进行著名的航行之前 23 年，由拉姆西展出。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌmzi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['lændmɑ:rks][ɒv; əv]
**The** **house** **in** **which** **Rumsey** **lived** **is** **one** **of** **the** **historic** **landmarks** **of**
这 房子 在 哪个 拉姆西 居住地 是 一 的 这 历史性 地标 的
['ʃɛpərdzˌtaʊn] .
**Shepherdstown** **.**
谢泼兹敦 .

拉姆齐居住的房子是谢泼兹敦的历史地标之一。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [went] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:] [bəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
**The** **inventor** **went** **to** **Europe** **and** **built** **a** **new** **boat** **which** **made** **a** **successful**
这 发明者 去 到 欧洲 和 建造 一个 新的 船 哪个 制成 一个 成功的
[trɪp][ɒn][ðə; ði] [temz] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .
**trip** **on** **the** **Thames** **in** **December** **,** **1792** **.**
旅行 在 这 泰晤士河 在 十二月 , - .

这位发明家前往欧洲，建造了一艘新船，并于 1792 年 12 月在泰晤士河上成功航行。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] [kʌt] [ʃɔ:t] [rʌmzi:z] [kə'rɪə(r)]
**A** **few** **weeks** **later** **sudden** **death** **in** **the** **very** **prime** **of** **life** **cut** **short** **Rumsey's** **career**
一个 很少 周 之后 突然 死亡 在 这 非常 主要的 的 生活 切 短的 拉姆齐 职业
.
**:**
.

几周后，正值壮年的拉姆齐猝然离世，结束了他短暂的职业生涯。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði]['ægəni][bʌt; bət] [ʃeəd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**In** **the** **Civil** **War** **Shepherdstown** **endured** **the** **agony** **but** **shared** **little** **of** **the**
在 这 民用 战争 谢泼兹敦 忍受 这 痛苦 但 共享 小的 的 这
['glɔ:ri][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
**glory** **of** **battle** **.**
荣耀 的 战斗 .

内战期间，谢泼兹敦饱受战火蹂躏，却鲜少分享战争的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)][maɪlz] [west]
**It** **is** **about** **eight** **miles** **north** **of** **Harper's** **Ferry** **and** **less** **than** **four** **miles** **west**
它 是 关于 八 英里 北 的 哈珀斯 渡船 和 较少的 比 四 英里 西方
[ɒv; əv] [æn'ti:təm] .
**of** **Antietam** **.**
的 安提坦 .

它位于哈珀斯费里以北约八英里，安提耶坦以西不到四英里。

[ 'skə:miʃ ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] , - ,
**Skirmishes** **took** **place** **here** **early** **in** **the** **war** **and** **in** **September** **,** **1862** **,**
小规模冲突 采取 地方 这里 早期的 在 这 战争 和 在 九月 , - ,

战争初期和1862年9月，这里都曾发生过小规模冲突。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ˈstəʊnwɔːl] [ˈdʒæksənz] [ˈfeɪməs] [fʊt] [ˈkæv(ə)lri] [sprɪnt] [θruː] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˈdʒefəs(ə)n]

| it | saw | Stonewall | Jackson's | famous | foot | cavalry | sprint | through | this | corner | of | Jefferson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 锯 | 石墙 | 杰克逊的 | 著名的 | 脚 | 骑兵 | 短跑 | 通过 | 这 | 角落 | 的 | 杰斐逊 |

[ˈkaʊnti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈmuːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] .

| county | in | his | encircling | movement | for | the | capture | of | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 县 | 在 | 他的 | 包围 | 移动 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

当时，斯通沃尔·杰克逊率领的著名步兵骑兵从杰斐逊县的这个角落疾驰而过，这是他包围哈珀斯费里并最终将其攻占的行动。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [wɜːk] [æt; ət] [æn'tiːtəm]

| A | week | later | echoes | of | the | guns | engaged | in | the | bloody | work | at | Antietam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 回声 | 的 | 这 | 枪支 | 已订婚的 | 在 | 这 | 血腥 | 工作 | 在 | 安提坦 |

[ riˈvəːbəreit ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ˈʃɛpərdzˌtaʊn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðæt]

| reverberated | against | the | hills | around | Shepherdstown | and | on | the | afternoon | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回响 | 反对 | 这 | 丘陵 | 大约 | 谢泼兹敦 | 和 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 那 |

17th [deɪ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈmjuːtɪleɪtɪd][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| 17th | day | of | September | hundreds | of | mutilated | men | were | carried | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 17th | 天 | 的 | 九月 | 数百 | 的 | 残缺 | 男人 | 是 | 携带 | 进入 | 这 |

[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] .

| village | and | committed | to | the | care | of | the | townspeople | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 坚定的 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 镇民 | . |

一周后，安提耶坦血腥战役的枪声回荡在谢泼兹敦周围的山丘上。9 月 17 日下午，数百名伤痕累累的男子被抬进村子，交给镇民照料。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]

| The | wounded | were | Confederate | soldiers | and | from | the | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 是 | 南方邦联 | 士兵 | 和 | 从 | 这 | 多数 | 的 |

[hoʊmz] [ɪn] [ˈʃɛpərdzˌtaʊn] [hæd; həd] [gɒn] [ˈfɑːðəz] ,

| homes | in | Shepherdstown | had | gone | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 在 | 谢泼兹敦 | 有 | 已消失 | 父亲们 | , |

伤员是南方邦联士兵，谢泼兹敦大多数家庭的伤亡都已超过百年。

[sʌnz] , [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndə(r)] [liː] [ɔː(r)][ˈdʒæksən] .

| sons | , | brothers | to | fight | under | Lee | or | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | , | 兄弟 | 到 | 斗争 | 在下面 | 李 | 或者 | 杰克逊 | . |

儿子、兄弟们将为李或杰克逊而战。

[məˈriː] [blʌnt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈwɪmɪn] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

| Marie | Blunt | , | one | of | the | heroic | women | who | assisted | caring | for | the | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 钝 | , | 一 | 的 | 这 | 英勇 | 女性 | WHO | 协助 | 关怀 | 为了 | 这 | 受伤 | , |

玛丽·布朗特是参与照顾伤员的英勇女性之一。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðæt] [ˈmelənkəli] [deɪ] , [sed] :

| in | describing | that | melancholy | day | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 描述 | 那 | 忧郁 | 天 | , | 说 | : |

在描述那个令人伤感的日子时，他说：

" [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] ,

| " | We | went | about | our | work | with | pale | faces | and | trembling | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 关于 | 我们的 | 工作 | 和 | 苍白 | 面孔 | 和 | 发抖 | 双手 | , |

我们面色苍白，双手颤抖，继续工作。

[jet] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| yet | trying | to | appear | composed | for | the | sake | of | our | patients | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尝试 | 到 | 出现 | 由 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我们的 | 患者 | , | WHO | 是 |

[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| much | excited | . |
|---|---|---|
| 很多 | 兴奋的 | . |

但为了安抚情绪激动的病人，我努力表现得镇定自若。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]

| We | could | hear | the | incessant | explosions | of | artillery | , | the | shrieking | whistling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 不停歇 | 爆炸 | 的 | 炮兵 | , | 这 | 尖叫 | 吹口哨 | 的 |

[ðə; ði] [ʃelz] ,

| the | shells | , |
|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | , |

我们能听到炮火连天的爆炸声，炮弹尖啸的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] , [d'ɛdlɪe] , [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] :

| and | the | sharper | , | deadlier | , | more | thrilling | roll | of | musketry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更锐利 | , | 更致命 | , | 更多的 | 惊险 | 卷 | 的 | 火枪 | : |

以及更犀利、更致命、更刺激的火枪射击：

[waɪl] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tʃɪə(r)] [wʊd] [kʌm] , [bɔ:n]

| while | every | now | and | then | the | echo | of | some | charging | cheer | would | come | , | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 回声 | 的 | 一些 | 收费 | 欢呼 | 会 | 来 | , | 出生 |

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| by | the | wind | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 风 | , |

不时地，一阵阵欢呼声随风飘来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [pɪəst] [ðæt] [ˌdi:məʊ'naɪəkəl]['klæŋgə] [wi:; wi] [wʊd] [kætʃ] ['aʊə(r)]

| and | as | the | human | voice | pierced | that | demoniacal | clangor | we | would | catch | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 人类 | 嗓音 | 穿孔 | 那 | 恶魔般的 | 铿锵 | 我们 | 会 | 抓住 | 我们的 |

[breθ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

| breath | and | listen | , |
|---|---|---|---|
| 气息 | 和 | 听 | , |

当人声刺破那恶魔般的喧嚣时，我们会屏住呼吸，侧耳倾听。

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [fə'lɔ:n] ['hɑ:spɪtlz] ,

| and | try | not | to | sob | , | and | turn | back | to | forlorn | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 不是 | 到 | 哭泣 | , | 和 | 转动 | 后退 | 到 | 绝望 | 医院 | , |

努力克制住哭泣，然后回到那些冷清的医院。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,

| to | the | suffering | at | our | feet | and | before | our | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 痛苦 | 在 | 我们的 | 脚 | 和 | 前 | 我们的 | 眼睛 | , |

致我们脚下和眼前正在遭受苦难的人们，

[waɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [si:nz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]

| while | imagination | fainted | at | the | thought | of | those | other | scenes | hidden | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 想像力 | 昏厥 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 那些 | 其他 | 场景 | 隐 | 从 |

[ˌju: 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

| us | beyond | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 超过 | 这 | 波托马克河 | . |

想到波托马克河对岸那些我们看不见的景象，我的想象力就仿佛消失了。

" [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nɔɪz] , [kən'fju:ʒn] , [dʌst] ; [ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ][ɒv; əv]

| " | On | our | side | of | the | river | there | were | noise | , | confusion | , | dust | ; | throngs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们的 | 边 | 的 | 这 | 河 | 那里 | 是 | 噪音 | , | 困惑 | , | 灰尘 | ; | 人群 | 的 |

[ 'stræglə ] ;

| stragglers | ; |
|---|---|
| 掉队者 | ; |

“河的这一边，喧闹、混乱、尘土飞扬；到处都是落单的人；

['hɔ:smən] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] ; ['wægənz] ['blɒkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ti:mstəz] ['ræŋglɪŋ] ;

| horsemen | galloping | about | ; | wagons | blocking | each | other | , | and | teamsters | wrangling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 疾驰 | 关于 | ; | 马车 | 阻塞 | 每个 | 其他 | , | 和 | 卡车司机 | 争吵 | ; |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [dɪn][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| and | a | continued | din | of | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 持续 | din | 的 | 喊叫 | , |

骑手们策马奔腾；马车互相阻挡，车夫们争吵不休；叫喊声此起彼伏，嘈杂不堪。

['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [men][wɜ:(r); wə(r)]['daɪɪŋ] , [freʃ]

| swearing | and | rumbling | , | in | the | midst | of | which | men | were | dying | , | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 和 | 隆隆声 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 男人 | 是 | 垂死 | , | 新鲜的 |

['wu:ndɪd] [ə'raɪvɪŋ] ,

| wounded | arriving | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 抵达 | , |

现场充斥着咒骂和骚动，有人死去，新的伤员不断送来。

['sɜ:dʒənz] ['æmpjuteɪtɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wu:ndz] , ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð]

| surgeons | amputating | limbs | and | dressing | wounds | , | women | going | in | and | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外科医生 | 截肢 | 四肢 | 和 | 敷料 | 伤口 | , | 女性 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 和 |

['bændɪdʒ] , [lɪnt] , ['medsnz] , [fu:d] .

| bandages | , | lint | , | medicines | , | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绷带 | , | 皮棉 | , | 药物 | , | 食物 | . |

外科医生截肢、包扎伤口，妇女们带着绷带、棉絮、药品、食物进进出出。

[æn; ən] ['evə,prezənt] [sens] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [dred] , ['pɪti] , [ænd; ənd] , [ai][fɪə(r)] , ['heɪtrɪd] — [ði:z]

| An | everpresent | sense | of | anguish | , | dread | , | pity | , | and | , | I | fear | , | hatred | — | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无处不在 | 感觉 | 的 | 痛苦 | , | 恐惧 | , | 遗憾 | , | 和 | , | 我 | 害怕 | , | 仇恨 | — | 这些 |

[ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [æn'ti:təm] . " [ - ]

| are | my | recollections | of | Antietam | . | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 回忆 | 的 | 安提坦 | . | " | [ | - | ] |

我对安提耶坦战役的记忆，始终萦绕着痛苦、恐惧、怜悯，以及，恐怕还有仇恨。[30]

['li:vɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn'vælɪd]['məʊtə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gærɑ:ʒ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wi:; wi] [bɔ:dɪd]

| LEAVING | our | invalid | motor | in | care | of | a | garage | mechanic | we | boarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们的 | 无效的 | 发动机 | 在 | 关心 | 的 | 一个 | 车库 | 机械 | 我们 | 登机 |

[ə; eɪ] ['nɔ:fək] & ['westən] [treɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt] [æn'ti:təm] ['bætlfi:ld] .

| a | Norfolk | & | Western | train | Monday | morning | to | visit | Antietam | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诺福克 | & | 西 | 火车 | 周一 | 早晨 | 到 | 访问 | 安提坦 | 战场 | . |

星期一早上，我们把抛锚的汽车交给修车厂的技工修理，然后登上诺福克和西部铁路公司的火车，前往安提耶坦战场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| It | is | a | ride | of | less | than | 10 | minutes | from | Shepherdstown | to | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 骑 | 的 | 较少的 | 比 | - | 分钟 | 从 | 谢泼兹敦 | 到 | 这 | 车站 |

[ɒv; əv] [æn'ti:təm] [wɪtʃ] [ɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɑ:psbə:g] .

| of | Antietam | which | is | adjacent | to | the | village | of | Sharpsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 安提坦 | 哪个 | 是 | 邻近的 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | 夏普斯堡 | . |

从谢泼兹敦到安提耶坦车站，车程不到 10 分钟，该车站毗邻沙普斯堡村。

[ðə; ði][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [ 'witnis ] [bʌt; bət] [slaɪt]

| The | half | a | century | that | has | passed | since | the | war | has | witnessed | but | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | 一个 | 世纪 | 那 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 战争 | 有 | 目击者 | 但 | 轻微 |

[tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] .

| change | here | . |
|---|---|---|
| 改变 | 这里 | . |

战争结束至今已过去半个世纪，但这里几乎没有发生什么变化。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænti'beləm] [taɪp] .

| Nearly | all | the | houses | are | of | the | antebellum | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 房屋 | 是 | 的 | 这 | 内战前 | 类型 | . |

几乎所有的房屋都是南北战争前的风格。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bi:n] [klɪəd] [æt; ət] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] ,

| The | woods | have | been | cleared | at | various | places | over | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 有 | 到过 | 已清除 | 在 | 各种各样的 | 地方 | 超过 | 这 | 场地 | , |

田野各处的树林已被清理干净。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wen] [kəm'peəd] [wɪð]

| but | otherwise | the | landscape | has | changed | but | little | when | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 这 | 景观 | 有 | 已更改 | 但 | 小的 | 什么时候 | 比较的 | 和 |

['wɔːtaɪm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| wartime | photographs | and | sketches | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战时 | 照片 | 和 | 草图 | 的 | 这 | 战斗 | . |

但除此之外，与战时照片和战斗素描相比，景观变化不大。

[ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

| A | walk | through | the | town | and | the | national | cemetery | brought | us | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 通过 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 国家的 | 公墓 | 带来 | 我们 | 到 | 这 |

['heɪgərzˌtaʊn] [paɪk] [wɪtʃ] ['pærəlels] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| Hagerstown | pike | which | parallels | the | battle | lines | on | the | northern | half | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑格斯敦 | 梭鱼 | 哪个 | 平行线 | 这 | 战斗 | 线条 | 在 | 这 | 北方 | 一半 | 的 | 这 | 场地 | . |

穿过小镇和国家公墓，我们来到了黑格斯敦公路，这条公路与战场北半部的战线平行。

['θretnɪŋ] ['weðə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]

| Threatening | weather | called | for | haste | and | I | was | obliged | to | forego | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 天气 | 称为 | 为了 | 匆忙 | 和 | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 这 |

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][tuː; tə][fə'mɪliə(r)] [siːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɜːnsaɪd] [brɪdʒ]

| pleasure | of | a | ramble | to | familiar | scenes | around | the | picturesque | Burnside | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 一个 | 漫谈 | 到 | 熟悉的 | 场景 | 大约 | 这 | 如画 | 伯恩赛德 | 桥 |

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fˈəʊtəgɹˌæfd] - [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

| which | I | had | photographed | 11 | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 拍摄 | - | 年 | 前 | . |

恶劣的天气迫使我加快脚步，我不得不放弃漫步欣赏风景如画的伯恩赛德桥附近熟悉景色的乐趣，而我曾在 11 年前拍摄过这些景色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ændərsənz]

| We | were | interested | in | two | parts | of | the | field | — | the | line | of | Anderson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 二 | 部分 | 的 | 这 | 场地 | — | 这 | 线 | 的 | 安德森的 |

[kən'fedərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['hʊkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['juːniən] [raɪt] .

| Confederate | division | and | the | position | occupied | by | Hooker | on | the | Union | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 分配 | 和 | 这 | 位置 | 占领 | 经过 | 妓女 | 在 | 这 | 联盟 | 正确的 | . |

我们对战场上的两个部分感兴趣——安德森的邦联师的防线和胡克在联邦右翼占据的位置。

[ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn]['paɪpərz] [leɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]

| In | locating | the | former | we | soon | found | ourselves | in | Piper's | lane | and | walked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 定位 | 这 | 以前的 | 我们 | 很快 | 成立 | 我们自己 | 在 | 吹笛人的 | 车道 | 和 | 步行 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [bɑːn] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz]['spɪd] [tə'deɪ] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['wenzdeɪ]

| to | the | gray | stone | barn | which | stands | as | solid | today | as | on | that | Wednesday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 灰色的 | 石头 | 谷仓 | 哪个 | 站立 | 作为 | 坚硬的 | 今天 | 作为 | 在 | 那 | 周三 |

[ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌmnə] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [blʌd] -

| afternoon | when | Hill | and | Sumner | struggled | for | the | mastery | of | this | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 什么时候爬坡道 | | 和 | 萨姆纳 | 挣扎 | 为了 | 这 | 精通 | 的 | 这 | 血 | - |

[drentʃt] ['fɑːmsted] .

| drenched | farmstead | . |
|---|---|---|
| 湿透了 | 农场 | . |

在寻找前者的过程中，我们很快来到了派珀的小巷，然后走到那座灰色的石头谷仓前。这座谷仓至今仍然像那个星期三下午一样坚固，当时希尔和萨姆纳为了争夺这座血迹斑斑的农场的控制权而展开了激烈的斗争。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]

| Less | than | a | mile | beyond | is | the | little | whitewashed | Dunker | church | which | marks | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | 超过 | 是 | 这 | 小的 | 粉刷过的 | 扣篮 | 教会 | 哪个 | 标记 | 这 |

[kiː] [tuː; tə] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz][pə'zɪʃ(ə)n] .

| key | to | Stonewall | Jackson's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 到 | 石墙 | 杰克逊的 | 位置 | . |

不到一英里之外，就是那座粉刷成白色的邓克尔小教堂，它标志着斯通沃尔·杰克逊的阵地。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɛɪgərzˌtaʊn] [paɪk][æt; ət][ðə; ði]

| It | stands | in | the | woods | at | the | west | side | of | the | Hagerstown | pike | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 黑格斯敦 | 梭鱼 | 在 | 这 |

[ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd] .

| intersection | of | the | Smoketown | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路口 | 的 | 这 | 斯莫克敦 | 路 | . |

它位于黑格斯敦公路西侧的树林中，与斯莫克敦路交叉口。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɔːnfiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['juːniən]

| On | the | east | side | of | the | pike | was | the | famous | cornfield | where | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 梭鱼 | 曾是 | 这 | 著名的 | 玉米地 | 在哪里 | 这 | 联盟 |

['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd]['mænsˌfiːld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt] [wɪð] ['dʒæksənz][men] .

| soldiers | under | Hooker | and | Mansfield | engaged | in | deadly | combat | with | Jackson's | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 在下面 | 妓女 | 和 | 曼斯菲尔德 | 已订婚的 | 在 | 致命 | 战斗 | 和 | 杰克逊的 | 男人 | . |

在公路东侧是著名的玉米地，胡克和曼斯菲尔德率领的联邦士兵在那里与杰克逊的部队展开了殊死搏斗。

[ɪn][æn; ən]['eəriə] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['eɪkəz][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz]

| In | an | area | covering | a | few | acres | the | losses | on | both | sides | in | less | than | four | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 区域 | 覆盖 | 一个 | 很少 | 英亩 | 这 | 损失 | 在 | 两个都 | 侧面 | 在 | 较少的 | 比 | 四 | 小时 |

- ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 17th ['prɒbəbli] [ɪk'siːdɪd] [faɪv] ,

| ' | fighting | on | the | morning | of | September | 17th | probably | exceeded | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斗争 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 九月 | 17th | 大概 | 超出 | 5 | , |

在9月17日上午不到四个小时的战斗中，双方在几英亩的范围内损失可能超过5人。

- [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| 000 | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

000人伤亡。

[ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɒn][bəuθ][saɪdz][hæv; həv] [biːn] [mɑːkt]

| All | the | important | positions | occupied | by | the | troops | on | both | sides | have | been | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 重要的 | 职位 | 占领 | 经过 | 这 | 军队 | 在 | 两个都 | 侧面 | 有 | 到过 | 标记 |

[baɪ]['tæblɪts] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['meni] [məm'ɔːɹɪəlz][hæv; həv] [biːn]

| by | tablets | erected | by | the | Federal | government | and | many | memorials | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 片剂 | 竖立 | 经过 | 这 | 联邦 | 政府 | 和 | 许多 | 纪念碑 | 有 | 到过 |

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['veəriəs] [steɪts] .

| placed | by | the | various | states | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 各州 | . |

双方军队占据的所有重要阵地都已由联邦政府竖立纪念碑，各州也设立了许多纪念碑。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjuməns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meəriləndˌ][tuː; tə]

| One | of | the | most | interesting | monuments | is | that | of | the | State | of | Maryland | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 纪念碑 | 是 | 那 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 马里兰州 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] — ['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] — [huː] ['perɪʃt] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

| her | sons | — | Union | and | Confederate | — | who | perished | at | Antietam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子们 | — | 联盟 | 和 | 南方邦联 | — | WHO | 遇难 | 在 | 安提坦 | . |

其中最有趣的纪念碑之一是马里兰州为纪念在安提耶坦战役中阵亡的儿子们（联邦军和邦联军）而建的纪念碑。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dʌŋkər]

| It | stands | on | a | knoll | a | short | distance | east | of | the | pike | opposite | the | Dunker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 一个 | 小丘 | 一个 | 短的 | 距离 | 东方 | 的 | 这 | 梭鱼 | 对面的 | 这 | 扣篮 |

[tʃɜːtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

它坐落在公路东侧不远处的小山丘上，与邓克教堂隔路相望。

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , ['aʊə(r)]['məʊtə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [prə'naʊnst] "

| At | 11 | o'clock | on | Tuesday | morning | , | July | 25 | , | our | motor | having | been | pronounced | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 点钟 | 在 | 周二 | 早晨 | , | 七月 | - | , | 我们的 | 发动机 | 拥有 | 到过 | 发音 | " |

[kjʊəd] ,

| cured | , |
|---|---|
| 治愈 | , |

7月25日星期二上午11点，我们的发动机被宣布"已修复"，

" [wi:; wi] [slɪpt] " - " ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ ə'dju: ] [tu:; tə][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frendz]

| " | we | slipped | " | Sometub's | " | moorings | and | after | adieus | to | hospitable | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 滑倒了 | " | - | " | 系泊 | 和 | 后 | 再见 | 到 | 好客 | 朋友们 |

[ɪn] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] ,

| in | Shepherdstown | , |
|---|---|---|
| 在 | 谢泼兹敦 | , |

我们解开了"Sometub"号的系泊绳，向谢泼兹敦热情好客的朋友们告别后，

['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

| started | on | the | second | half | of | our | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 第二 | 一半 | 的 | 我们的 | 旅行 | . |

开始了我们旅程的后半程。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [fɔ:d] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [li:z]

| A | mile | and | a | half | below | the | town | we | passed | the | ford | over | which | Lee's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 以下 | 这 | 镇 | 我们 | 通过了 | 这 | 福特 | 超过 | 哪个 | 李氏 |

['ɑ:mi] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm] [æn'ti:təm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| army | retreated | from | Antietam | and | saw | the | cliff | where | the | Corn | Exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 撤退 | 从 | 安提坦 | 和 | 锯 | 这 | 悬崖 | 在哪里 | 这 | 玉米 | 交换 |

['redʒɪmənt] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn][ɪts] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] . [ - ]

| regiment | came | to | grief | in | its | pursuit | of | the | Confederates | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团 | 来了 | 到 | 悲伤 | 在 | 它是 | 追逐 | 的 | 这 | 南方邦联 | . | [ | - | ] |

在镇子下方一英里半的地方，我们经过了李将军的军队从安提耶坦撤退时经过的浅滩，看到了玉米交易所团在追击南方邦联军时遭遇不幸的悬崖。[31]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɒn][wi:; wi]['nəʊtɪd] [wɒt] [wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][kæmp]

| A | little | farther | on | we | noted | what | we | supposed | was | the | site | of | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 我们 | 著名的 | 什么 | 我们 | 据称 | 曾是 | 这 | 地点 | 的 | 营 |

[mə'kɔ:li:] [weə(r)] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt][frɒm; frəm]

| McAuley | where | the | One | Hundred | and | Fifty | - | fifth | Pennsylvania | regiment | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考利 | 在哪里 | 这 | 一 | 百 | 和 | 五十 | - | 第五 | 宾夕法尼亚州 | 团 | 从 |

['pɪtsbɜ:g] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - .

| Pittsburgh | spent | many | a | chilly | bivouac | in | the | autumn | of | 1862 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹兹堡 | 花费 | 许多 | 一个 | 寒冷 | 露营 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | . |

再往前走一点，我们注意到一个地方，我们推测那里是麦考利营地的所在地，1862 年秋天，来自匹兹堡的宾夕法尼亚第一百五十五团曾多次在那里度过寒冷的露营时光。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twi:n] ['ʃɛpərdzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ɪz][nɒt] [ 'raivəl ]

| The | scenery | on | the | canal | between | Shepherdstown | and | Harper's | Ferry | is | not | rivaled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风景 | 在 | 这 | 运河 | 之间 | 谢泼兹敦 | 和 | 哈珀斯 | 渡船 | 是 | 不是 | 竞争对手 |

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][və'raɪəti] ,

| anywhere | in | the | country | for | its | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 它是 | 种类 | , |

从谢泼兹敦到哈珀斯费里之间的运河沿岸景色，其多样性在全国首屈一指。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['pɑ:stərəl] ['bju:ti] , [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['grændʒə(r)] .

| abounding | in | pastoral | beauty | , | historic | interest | and | sublime | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 在 | 牧灵 | 美丽 | , | 历史性 | 兴趣 | 和 | 升华 | 宏伟 | . |

这里拥有丰富的田园风光、历史底蕴和宏伟壮丽的景色。

['aʊə(r)]['məʊtə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| Our | motor | , | being | on | its | good | behavior | , | the | trip | was | uneventful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 发动机 | , | 存在 | 在 | 它是 | 好的 | 行为 | , | 这 | 旅行 | 曾是 | 平静无事 | . |

我们的发动机运转良好，旅途平安无事。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz]

| Across | the | river | among | the | trees | we | described | the | little | hamlet | of | Falling | Waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 河 | 之中 | 这 | 树木 | 我们 | 描述 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 坠落 | 沃特斯 |

[weə(r)] [ə'kɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnflɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvə)l][wɔː(r)] .

| where | occurred | one | of | the | first | conflicts | of | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 发生 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 冲突 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | . |

穿过河流，在树林间，我们描述了瀑布小村庄，那里曾发生过南北战争的第一次冲突。

[wiː; wi][glaidid]['əʊvə(r)] [æn'tiːtəm] [kriːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| We | glided | over | Antietam | creek | through | a | picturesque | aqueduct | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 滑翔 | 超过 | 安提坦 | 溪 | 通过 | 一个 | 如画 | 渡槽 | 和 | 持续 |

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [klɪfs] [ɒv; əv]['meəriləndˌ]

| for | miles | on | through | the | trees | at | the | base | of | the | lofty | cliffs | of | Maryland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 在 | 通过 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 高远 | 悬崖 | 的 | 马里兰州 |

['haɪts] .

| Heights | . |
|---|---|
| 高度 | . |

我们滑过安提耶坦溪，穿过风景如画的引水渠，继续在马里兰高地高耸悬崖底部的树林中穿行数英里。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [stɒps] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

| After | several | stops | to | catch | the | pictures | that | presented | themselves | at | every | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 停止 | 到 | 抓住 | 这 | 图片 | 那 | 呈现 | 他们自己 | 在 | 每一个 | 转动 | , |

在多次停车拍照之后，我看到处处都出现了各种各样的美景。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒk] ['ɒpəzɪt] ['hɑːrpərz] ['feri] [ə'baʊt][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| we | reached | the | lock | opposite | Harper's | Ferry | about | 4 | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 锁 | 对面的 | 哈珀斯 | 渡船 | 关于 | 4 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午四点左右，我们到达了哈珀斯费里对面的船闸。

[wiː; wi] [θruː] " - " [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

| We | threw | " | Sometub's | " | line | to | a | picket | fence | beside | the | canal | and | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 扔 | " | - | " | 线 | 到 | 一个 | 纠察 | 栅栏 | 旁 | 这 | 运河 | 和 | 加快 |

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn]

| across | to | the | town | to | call | at | the | postoffice | to | receive | an | accumulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 到 | 这 | 镇 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 邮局 | 到 | 收到 | 一个 | 积累 |

[ɒv; əv] - [deɪz] - [meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

| of | 10 | days | ' | mail | that | had | been | forwarded | from | point | to | point | all | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 天 | - | 邮件 | 那 | 有 | 到过 | 转发 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | 全部 | 这 | 方式 |

[frɒm; frəm] ['hænkɔk] .

| from | Hancock | . |
|---|---|---|
| 从 | 汉考克 | . |

我们把"Sometub"的绳子扔到运河边的木栅栏上，然后赶紧穿过运河到镇上，去邮局领取积攒了 10 天的邮件，这些邮件是从汉考克一路转寄过来的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['hɑːrpərz] ['feri] .

| This | is | a | late | day | to | describe | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 晚的 | 天 | 到 | 描述 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

现在才来介绍哈珀斯费里有点晚了。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

| Thomas | Jefferson | more | than | 100 | years | ago | wrote | a | description | of | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 杰斐逊 | 更多的 | 比 | - | 年 | 前 | 写道 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 地方 |

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

| and | stole | the | thunder | from | his | successors | for | all | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 这 | 雷 | 从 | 他的 | 继承人 | 为了 | 全部 | 时间 | 到 | 来 | . |

一百多年前，托马斯·杰斐逊曾对这个地方进行过描述，并因此抢走了后世的风头。

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [əʊld][dʒɒn] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)] [geɪv] [freʃ] [feɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | October | , | 1859 | , | old | John | Brown | in | a | different | manner | gave | fresh | fame | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | , | - | , | 老的 | 约翰 | 棕色的 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | 给予 | 新鲜的 | 名声 | 到 | 这 |

[ləʊˈkæləti] ,

| locality | , |
|---|---|
| 地点 | , |

1859年10月，老约翰·布朗以另一种方式为当地赢得了新的名声。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [tʃɑːlz] [taʊn] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| and | on | a | gallows | over | the | hills | at | Charles | Town | paid | the | penalty | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 绞刑架 | 超过 | 这 | 丘陵 | 在 | 查尔斯 | 镇 | 有薪酬的 | 这 | 惩罚 | 和 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

在查尔斯镇山上的绞刑架上，他用生命偿还了罪孽。

[ˈhɑːrpərz] [ˈferi] [gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [fɔːt] [ˈsʌmtə(r)][wɒz; wəz][ˈfaɪəd][əˈpɒn][ænd; ənd]

| Harper's | Ferry | got | into | the | headlines | soon | after | Fort | Sumter | was | fired | upon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 渡船 | 得到 | 进入 | 这 | 标题 | 很快 | 后 | 堡 | 萨姆特 | 曾是 | 被解雇 | 之上 | 和 |

[kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| kept | in | the | limelight | till | the | very | close | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 这 | 聚光灯 | 直到 | 这 | 非常 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | . |

萨姆特堡遭到炮击后不久，哈珀斯费里就成了新闻头条，并一直备受关注，直到战争结束。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊˈhaɪəʊ][ˈreɪlrəʊd] [hæz; həz] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][əʊld]

| Since | that | time | the | Baltimore | and | Ohio | railroad | has | appropriated | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时间 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 有 | 挪用 | 这 | 老的 |

[taʊn] , [ˈmaʊntənz] , [ˈrɪvəz] , [ˈsiːnəri] ,

| town | , | mountains | , | rivers | , | scenery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | , | 山脉 | , | 河流 | , | 风景 | , |

自那时起，巴尔的摩和俄亥俄铁路公司就侵占了这座古城、山脉、河流和风景。

[hɪˈstɒrɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][hæz; həz] [ˌəʊvəˈlʊkt] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt]

| historic | associations | and | all | and | has | overlooked | no | opportunity | to | exploit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 协会 | 和 | 全部 | 和 | 有 | 被忽视的 | 不 | 机会 | 到 | 开发 |

[ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [trəˈdɪʃnz] .

| its | beauty | and | its | traditions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美丽 | 和 | 它是 | 传统 | . |

它拥有悠久的历史渊源，并且没有放过任何机会来利用它的美丽和传统。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [fiːld] [deɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈkæm(ə)rə] ,

| We | had | expected | to | have | a | veritable | field | day | here | with | our | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 预期的 | 到 | 有 | 一个 | 真正的 | 场地 | 天 | 这里 | 和 | 我们的 | 相机 | , |

我们原本以为在这里可以用相机尽情拍摄，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [klaʊdz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| but | when | we | came | from | the | postoffice | clouds | rolled | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 从 | 这 | 邮局 | 云 | 滚动 | 向下 | 从 | 这 |

[ˈmaʊntənz] [laɪk] [greɪt] [ˈævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈfeðər] ,

| mountains | like | great | avalanches | of | snowy | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 喜欢 | 伟大的 | 雪崩 | 的 | 下雪的 | 羽毛 | , |

但当我们从邮局出来时，云雾像巨大的雪崩一样从山上滚滚而下，宛如雪绒般的羽毛。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [gruː] [ˈmɪsti] [ænd; ənd][reɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] .

| the | village | grew | misty | and | rain | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 生长 | 蒙蒙 | 和 | 雨 | 开始 | 到 | 落下 | . |

村庄里雾气弥漫，开始下雨。

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

| With | no | immediate | prospect | of | clear | weather | we | decided | to | continue | our | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 即时 | 前景 | 的 | 清除 | 天气 | 我们 | 决定 | 到 | 继续 | 我们的 | 航程 |

.

:

.

由于短期内没有放晴的迹象，我们决定继续航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['herəsi] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

| It | would | be | heresy | , | however | , | not | to | present | a | picture | of | Harper's | Ferry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 异端 | , | 然而 | , | 不是 | 到 | 展示 | 一个 | 图片 | 的 | 哈珀斯 | 渡船 | , |

然而，如果不展示哈珀斯费里的照片，那就太不像话了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['hæmptən] [ˌbɔːm'gɑːt.nə] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | we | are | indebted | to | Mr | . | J | . | Hampton | Baumgartner | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 先生 | . | J | . | 汉普顿 | 鲍姆加特纳 | , | 的 | 这 |

['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] ,

| Baltimore | and | Ohio | railroad | , |
|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | , |

我们还要感谢巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的J·汉普顿·鲍姆加特纳先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

| for | the | one | presented | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 呈现 | 这里 | . |

以这里展示的为例。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz] ['æktɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪn]

| The | railroad | has | acted | the | pious | antiquarian | in | preserving | this | historic | shrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 有 | 行动 | 这 | 虔诚的 | 古玩 | 在 | 保存 | 这 | 历史性 | 神社 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ɪz] [ pə'petʃueit, -tju- ] ['lɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

| and | the | fame | of | the | sacred | spot | is | perpetuated | largely | through | the | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 神圣 | 点 | 是 | 延续 | 很大程度上 | 通过 | 这 | 服务 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

| of | this | corporation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | . |

铁路公司扮演着虔诚的古董收藏家的角色，保护着这座历史悠久的圣地，而这座圣地的盛名也主要通过这家公司的服务得以延续。

['reilrəudz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːθləs] ['vænd(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk]

| Railroads | more | frequently | are | ruthless | vandals | in | their | treatment | of | historic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 更多的 | 频繁地 | 是 | 无情 | 破坏者 | 在 | 他们的 | 治疗 | 的 | 历史性 |

['lændmɑːrks] ,

| landmarks | , |
|---|---|
| 地标 | , |

铁路公司对待历史地标往往更加肆无忌惮，如同无情的破坏者。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] .

| but | not | so | with | the | Baltimore | and | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | . |

但巴尔的摩和俄亥俄的情况并非如此。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['evri]

| This | portion | of | the | railroad | is | itself | a | talisman | of | history | worthy | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 铁路 | 是 | 本身 | 一个 | 护符 | 的 | 历史 | 值得 | 的 | 每一个 |

[ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stʌdi] . [ - ]

| patriotic | American's | interest | and | study | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国 | 美国人的 | 兴趣 | 和 | 学习 | . | [ | - | ] |

这段铁路本身就是一件历史的护身符，值得每一位爱国的美国人关注和研究。[32]

| ['hɑ:rpərz] | ['feri] | , [frɒm; frəm] | ['meəriləndˌ] | ['haɪts] |
|---|---|---|---|---|
| **Harper's** | **Ferry** | **,** | **from** | **Maryland** | **Heights** |
| 哈珀斯 | 渡船 | , | 从 | 马里兰州 | 高度 |

从马里兰高地眺望哈珀斯费里

| [reɪn] | [wɒz; wəz] | ['fɔ:lɪŋ] | [ɪn] | [t'ɒɹənts] | [wen] | [wi:; wi] | [ʌn'li:ʃt] | " | - | " | [frɒm; frəm] | [ðə; ðɪ] | ['pɪkɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rain** | **was** | **falling** | **in** | **torrents** | **when** | **we** | **unleashed** | **"** | **Sometub** | **"** | **from** | **the** | **picket** |
| 雨 | 曾是 | 坠落 | 在 | 种子 | 什么时候 | 我们 | 释放 | " | - | " | 从 | 这 | 纠察 |

| [fens] | [ænd; ənd] | ['stɑ:tɪd] | [θru:] | [ðə; ðɪ] | [lɒk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **fence** | **and** | **started** | **through** | **the** | **lock** | **.** |
| 栅栏 | 和 | 开始 | 通过 | 这 | 锁 | . |

当时正下着瓢泼大雨，我们从栅栏上放出"Sometub"，开始穿过船闸。

| [baɪ] | [ðə; ðɪ] | [taɪm] | [ðə; ðɪ] | [wʌn] | - | [ɑ:md] | [hæd; həd] | ['əʊpənd] | [ðə; ðɪ] | ['geɪts] | [ænd; ənd] | [wi:; wi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **time** | **the** | **one** | **-** | **armed** | **locktender** | **had** | **opened** | **the** | **gates** | **and** | **we** |
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 一 | - | 武装 | 船闸管理员 | 有 | 打开 | 这 | 大门 | 和 | 我们 |

| [ tʃʌg ] | [aʊt] | ['ʌndə(r)] | [ðə; ðɪ] | ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] | [ænd; ənd] | [əʊ'haɪəʊ] | [brɪdʒ] | [æt; ət] | [ðə; ðɪ] | ['entrəns] | [ɒv; əv] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **chugged** | **out** | **under** | **the** | **Baltimore** | **and** | **Ohio** | **bridge** | **at** | **the** | **entrance** | **of** | **the** |
| 猛灌 | 出去 | 在下面 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 桥 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 这 |

| ['meəriləndˌ] | ['haɪts] | ['tʌn(ə)l] | [ðə; ðɪ] | [stɔ:m] | [hæd; həd] | [grəʊn] | [tu:; tə] | [ðə; ðɪ] | [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maryland** | **Heights** | **tunnel** | **the** | **storm** | **had** | **grown** | **to** | **the** | **proportions** | **of** | **a** |
| 马里兰州 | 高度 | 隧道 | 这 | 风暴 | 有 | 生长 | 到 | 这 | 比例 | 的 | 一个 |

| ['klaʊdbɜ:st] | . |
|---|---|
| **cloudburst** | **.** |
| 暴雨 | . |

当独臂船闸管理员打开闸门，我们缓缓驶出马里兰高地隧道入口处的巴尔的摩和俄亥俄大桥时，暴风雨已经发展到云爆的程度。

| [wi:; wi] | [faʊnd] | [ɑ:'selvz] | [ɪn][ə; eɪ] | ['kænjən] | [ɒv; əv] | ['kɒŋkri:t] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [ʃɑ:p] | [kɜ:v] | [ə'hed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **found** | **ourselves** | **in** | **a** | **canyon** | **of** | **concrete** | **with** | **a** | **sharp** | **curve** | **ahead** | **.** |
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 峡谷 | 的 | 具体的 | 和 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | 前方 | . |

我们发现自己置身于一个混凝土峡谷中，前方是一个急弯。

| [ˌaɪ | 'ti:] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['perələs] | [pleɪs] | [tu:; tə] | [mi:t] | [ə; eɪ] | [kə'næl] | [bəʊt] | [ænd; ənd] | [wi:; wi] | [kən'tɪnju:d] | [ɒn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **a** | **perilous** | **place** | **to** | **meet** | **a** | **canal** | **boat** | **and** | **we** | **continued** | **on** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 地方 | 到 | 见面 | 一个 | 运河 | 船 | 和 | 我们 | 持续 | 在 |

| [θru:] | [ðə; ðɪ] | ['blaɪndɪŋ] | [stɔ:m] | . |
|---|---|---|---|---|
| **through** | **the** | **blinding** | **storm** | **.** |
| 通过 | 这 | 失明 | 风暴 | . |

这是一个与运河船会合的危险地点，我们继续冒着暴风雨前行。

| [æt; ət] | [ðə; ðɪ] | [end] | [ɒv; əv] | [ðə; ðɪ] | ['kænjən] | [wi:; wi] | [mʊrd] | [tu:; tə] | [ðə; ðɪ] | ['təʊpɑ:θ] | [bæŋk] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **canyon** | **we** | **moored** | **to** | **the** | **towpath** | **bank** | **for** | **a** |
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 峡谷 | 我们 | 系泊 | 到 | 这 | 拖船道 | 银行 | 为了 | 一个 |

| [taɪm] | , |
|---|---|
| **time** | **,** |
| 时间 | , |

在峡谷尽头，我们把船停靠在拖船道岸边一段时间。

| [bʌt; bət] | [wɪð] | ['dɑ:knəs] | [ə'prəʊtʃɪŋ] | [ænd; ənd][ðə; ðɪ] | [reɪn] | [kən'tɪnjʊɪŋ] | [ˌʌnə'beɪtɪd] | , | [wi:; wi] | [rɪ'zɒlvd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **with** | **darkness** | **approaching** | **and** | **the** | **rain** | **continuing** | **unabated** | **,** | **we** | **resolved** |
| 但 | 和 | 黑暗 | 接近 | 和 | 这 | 雨 | 继续 | 持续不断 | , | 我们 | 已解决 |

| [tu:; tə] | [rɪ'zju:m] | [ðə; ðɪ] | ['vɔɪɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **resume** | **the** | **voyage** | **.** |
| 到 | 恢复 | 这 | 航程 | . |

但随着夜幕降临，雨势依旧不减，我们决定继续航行。

| [æt; ət] | [dʌsk] | [wi:; wi] | [ri:tʃt] | ['brʌnzwɪk] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **dusk** | **we** | **reached** | **Brunswick** | **.** |
| 在 | 黄昏 | 我们 | 达到 | 布伦瑞克 | . |

黄昏时分，我们抵达了布伦瑞克。

['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [bɔ:d] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:'selvz] [wɒz; wəz] [drentʃt] .

| **Everything** | **above** | **board** | **on** | **the** | **boat** | **,** | **including** | **ourselves** | **was** | **drenched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 多于 | 木板 | 在 | 这 | 船 | , | 包括 | 我们自己 | 曾是 | 湿透了 | . |

船上所有东西，包括我们自己，都被淋湿了。

['skræmblɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [ai] [ 'weid ] [θru:] [ðə; ði][mʌd][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Scrambling** | **out** | **on** | **the** | **towpath** | **I** | **waded** | **through** | **the** | **mud** | **to** | **inquire** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 出去 | 在 | 这 | 拖船道 | 我 | 涉水 | 通过 | 这 | 泥 | 到 | 查询 | 的 | 这 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ][ʌp] .

| **locktender** | **for** | **a** | **place** | **to** | **tie** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船闸管理员 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 领带 | 向上 | . |

我爬上拖船道，趟过泥泞，去向船闸管理员询问哪里可以系船。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪn] , [wi:; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] " - .

| **Despite** | **the** | **rain** | **,** | **we** | **had** | **decided** | **to** | **spend** | **the** | **night** | **on** | **"** | **Sometub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 雨 | , | 我们 | 有 | 决定 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | " | - | . |

尽管下着雨，我们还是决定在"Sometub"上过夜。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

| **"** | **We** | **had** | **become** | **so** | **attached** | **to** | **the** | **little** | **craft** | **by** | **this** | **time** | **that** | **it** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 变得 | 所以 | 随附的 | 到 | 这 | 小的 | 工艺 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 似乎 |

[laɪk] [ɪn'grætɪtju:d][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊ'tel][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ðeə(r)][ɪn]

| **like** | **ingratitude** | **to** | **go** | **to** | **a** | **comfortable** | **hotel** | **and** | **leave** | **it** | **out** | **there** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 忘恩负义 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 舒服的 | 酒店 | 和 | 离开 | 它 | 出去 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

| **the** | **storm** | **and** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

"到那时，我们已经对这艘小船产生了很深的感情，去住舒适的酒店，把它留在外面暴风雨和黑夜中，似乎是一种忘恩负义的行为。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] . [ - ]

| **But** | **this** | **was** | **not** | **to** | **be** | **.** | **[** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | . | [ | - | ] |

但事与愿违。[33]

[vi:] .

| **V** | **.** |
|---|---|
| V | . |

五、

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt][ɔ:(r)]

| **THERE** | **must** | **have** | **been** | **something** | **about** | **the** | **appearance** | **of** | **our** | **outfit** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 关于 | 这 | 外貌 | 的 | 我们的 | 全套服装 | 或者 |

[ɑ:'selvz] , [ɔ:(r)][bəuθ] ,

| **ourselves** | **,** | **or** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | , | 或者 | 两个都 | , |

一定是我们的穿着打扮或者我们自身的外表，或者两者都有什么问题。

[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] " - " [æt; ət] ['brʌnzwɪk] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

| **on** | **the** | **arrival** | **of** | **the** | **bedraggled** | **"** | **Sometub** | **"** | **at** | **Brunswick** | **calculated** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 邋遢的 | " | - | " | 在 | 布伦瑞克 | 计算 | 到 |

[ə'weɪkən][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [fəʊk] [hu:] [wɒtʃt] [ˌju: 'es] [ə'prəʊtʃ]

| **awaken** | **the** | **deepest** | **sympathy** | **of** | **the** | **kind** | **-** | **hearted** | **folk** | **who** | **watched** | **us** | **approach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 这 | 最深处 | 同情 | 的 | 这 | 种类 | - | 心地 | 民间 | WHO | 观看 | 我们 | 方法 |

[θru:] [ðə; ði] ['tʃɪli] [reɪn] .

| **through** | **the** | **chilly** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 寒冷 | 雨 | . |

当那辆破旧不堪的"Sometub"抵达布伦瑞克时，它注定会唤起善良的人们最深切的同情，他们看着我们冒着寒冷的雨水靠近。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| When | I | asked | the | lockmaster | for | a | suitable | place | to | tie | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 问 | 这 | 锁匠 | 为了 | 一个 | 合适的 | 地方 | 到 | 领带 | 向上 | 为了 | 这 |

[naɪt] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɒk] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:m] [bæŋk][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][æn; ən]

| night | he | pointed | to | a | dilapidated | dock | on | the | berm | bank | adjacent | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 破旧的 | 码头 | 在 | 这 | 土堤 | 银行 | 邻近的 | 到 | 一个 |

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid][pɪg][pen] .

| ancient | and | densely | populated | pig | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 和 | 密集地 | 人口稠密 | 猪 | 笔 | . |

当我向船闸管理员询问哪里适合过夜停泊时，他指着堤岸上一个破旧的码头，旁边是一个古老且人口密集的猪圈。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] , " [ai][təʊld][hɪm] .

| " | It | would | be | very | fine | , | except | for | the | neighbors | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 非常 | 美好的 | , | 除了 | 为了 | 这 | 邻居 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"除了邻居之外，一切都很好，"我告诉他。

" [pɪgz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][su:t][ˌju: 'es] .

| " | Pigs | have | a | habit | of | getting | up | too | early | in | the | morning | to | suit | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 获得 | 向上 | 也 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 套装 | 我们 | . |

"猪有个习惯，它们早上起得太早，我们没法好好休息。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['mɔ:rɪŋ] [bɪ'saɪd][ə; eɪ]

| " | This | was | not | quite | the | reason | for | our | objection | to | mooring | beside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 原因 | 为了 | 我们的 | 异议 | 到 | 停泊 | 旁 | 一个 |

[pɪg][pen] ,

| pig | pen | , |
|---|---|---|
| 猪 | 笔 | , |

"这并不是我们反对在猪圈旁停泊的真正原因，

[bʌt; bət][ai] [eɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪplə'mætɪk] .

| but | I | aimed | to | be | diplomatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 旨在 | 到 | 是 | 外交 | . |

但我力求保持外交辞令。

[pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi][hɪz; ɪz][pɪgz] .

| Perhaps | they | might | be | his | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 可能 | 是 | 他的 | 猪 | . |

或许它们是他的猪。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] , " [ju:; jʊ] - [ɔ:l][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt]

| " | Crackey | ! | " | exclaimed | the | lockmaster | , | " | You | - | all | don't | intend | to | spend | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 惊呼 | 这 | 锁匠 | , | " | 你 | - | 全部 | 不 | 打算 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 |

[ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,

| in | that | boat | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 船 | , |

"疯子！"船闸管理员喊道，"你们不会是打算在那条船上过夜吧？"

[du:; də][ju:; jʊ] ? "

| do | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | " |

你？"

" [jes] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

| " | Yes | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 回答 | . |

"是的，"我回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

| " | We | have | the | most | comfortable | cabin | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 最多 | 舒服的 | 舱 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

我们拥有您见过的最舒适的小木屋。

" [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɒk.mæstə] [kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)][əˈnʌðə(r)][mæn] , [huː] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm]

| " | Before | the | lockmaster | could | answer | another | man | , | who | hastened | over | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 锁匠 | 可以 | 回答 | 其他 | 男人 | , | WHO | 加快 | 超过 | 从 |

[ðə; ði][ˈreɪlrəʊd][jɑːrdz] ,

| the | railroad | yards | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 码 | , |

“船闸管理员还没来得及回答，另一个人就从铁路货场匆匆赶来，

[æt; ət][wʌns] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] , [kəˈlektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| at | once | assumed | the | role | of | superintendent | of | the | harbor | , | collector | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 假定 | 这 | 角色 | 的 | 校长 | 的 | 这 | 港口 | , | 集电极 | 的 | 这 |

[pɔːt] ,

| port | , |
|---|---|
| 港口 | , |

他立即担任了港口主管和港口征收员的角色，

[ˈkwɒrəntiːn] [ˈɒfɪsə(r)][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] .

| quarantine | officer | or | whatever | you | would | choose | to | call | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隔离 | 官 | 或者 | 任何 | 你 | 会 | 选择 | 到 | 称呼 | 他 | . |

检疫官，或者你想怎么称呼他都行。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [kləʊðd] [wɪð] [ˈæbsəluːt] [ɔːˈθɒrəti] .

| He | spoke | with | the | air | of | a | person | clothed | with | absolute | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 人 | 穿着衣服 | 和 | 绝对 | 权威 | . |

他说话的口气就像一个拥有绝对权威的人。

" [jes] , [jes] ; [taɪ][ʌp][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪl] — — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

| " | Yes | , | yes | ; | tie | up | over | there | and | I'll | — | — | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ; | 领带 | 向上 | 超过 | 那里 | 和 | 患病的 | — | — | " | 他 | 开始 | . |

“是的，是的；在那边绑好，我——”他刚开口。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ðə; ði] [ˈlɒk.mæstə] [ðæt] [aɪl] [nɒt][taɪ][ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [aɪ] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

| " | I | have | just | told | the | lockmaster | that | I'll | not | tie | up | over | there | , | " | I | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 讲述 | 这 | 锁匠 | 那 | 患病的 | 不是 | 领带 | 向上 | 超过 | 那里 | , | " | 我 | 插入 | . |

“我刚刚告诉船闸管理员，我不会在那里停泊，”我插话道。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [njuː] [frend] [ˌdisriˈgɑːdid] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

| But | our | new | friend | disregarded | me | entirely | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 新的 | 朋友 | 被忽视 | 我 | 完全 | 和 | 持续 | : |

但这位新朋友完全无视我，继续说道：

" — — [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [hɪə(r)][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | — | — | I'll | have | an | automobile | here | in | five | minutes | to | take | you | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 患病的 | 有 | 一个 | 汽车 | 这里 | 在 | 五 | 分钟 | 到 | 拿 | 你 | 和 | 这 |

[ˈmɪsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

| missus | up | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 向上 | 到 | 这 | 酒店 | . |

“——我五分钟后会叫辆车来接你和夫人去酒店。”

[jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

| Your | boat | will | be | safe | till | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 船 | 将要 | 是 | 安全的 | 直到 | 早晨 | . |

你的船到明天早上之前都会很安全。

[kʌm] [frɒm; frəm] [ˈpɪtsbɜːg] , [eɪ] ?

| Come | from | Pittsburgh | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 匹兹堡 | , | 嗯 | ? |

你来自匹兹堡，是吗?

[haʊ] [ɪn][sæm] [hɪl] [dɪd][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ?

| How | in | Sam | Hill | did | you | get | into | the | canal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 山姆 | 爬坡道 | 做过 | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 运河 | ? |

你到底是怎么进入萨姆山运河的?

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| I | used | to | work | in | Pittsburgh | , | but | that | was | a | good | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 工作 | 在 | 匹兹堡 | , | 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | . |

我以前在匹兹堡工作，但那是很久以前的事了。

['prɪti] [bɪg] [pleɪs] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] —

| Pretty | big | place | now | , | I | suppose | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 大的 | 地方 | 现在 | , | 我 | 认为 | — |

我想，现在这里应该挺大的吧——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| " | He | was | true | to | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 真的 | 到 | 他的 | 单词 | . |

他信守诺言。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ uːz ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

| An | automobile | oozed | through | the | mud | and | the | chauffeur | announced | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | 渗出 | 通过 | 这 | 泥 | 和 | 这 | 司机 | 宣布 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] " [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

| was | ready | to | take | " | the | lady | and | gentleman | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | " | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 到 | 这 | 酒店 | . |

一辆汽车缓缓驶过泥泞，司机宣布他已准备好送"这位女士和先生去酒店"。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [prɒmpt] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [ ,riːkən'sidə ]

| " | In | the | presence | of | such | an | example | of | prompt | service | we | reconsidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这样的 | 一个 | 例子 | 的 | 迅速的 | 服务 | 我们 | 重新考虑 |

['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,

| our | resolution | to | spend | the | night | in | the | boat | and | taking | our | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 解决 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 船 | 和 | 采取 | 我们的 | 行李 | , |

"鉴于如此快捷的服务，我们重新考虑了在船上过夜并携带行李的决定。"

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn]['aʊə(r)] ['kɑːkiz] .

| we | went | to | the | hotel | in | our | khakis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 在 | 我们的 | 卡其裤 | . |

我们穿着卡其裤去了酒店。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌʌn'kempt] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | people | in | the | lobby | must | have | thought | that | unkempt | members | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 大厅 | 必须 | 有 | 想法 | 那 | 蓬头垢面 | 成员 | 的 | 一个 |

[bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| band | of | gypsies | had | invaded | the | place | when | we | rushed | through | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 吉普赛人 | 有 | 入侵 | 这 | 地方 | 什么时候 | 我们 | 匆忙 | 通过 | 到 | 我们的 |

[ruːm] . [ - ]

| room | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | . | [ | - | ] |

当我们冲进房间时，大厅里的人一定以为一群衣衫褴褛的吉普赛人闯入了这里。[34]

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['træv(ə)lɪŋ]

| However | , | the | opinions | of | bystanders | as | to | the | appearance | of | our | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 意见 | 的 | 旁观者 | 作为 | 到 | 这 | 外貌 | 的 | 我们的 | 旅行 |

[dʌdz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] .

| duds | gave | us | little | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 给予 | 我们 | 小的 | 忧虑 | . |

然而，旁观者对我们旅行服装外观的看法并没有让我们感到担忧。

[wiː; wi][pʊt][ɒn][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

| We | put | on | dry | clothes | and | in | a | few | minutes | it | was | announced | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 在 | 干燥 | 衣服 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 曾是 | 宣布 | 那 | 这 |

['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

| dining | room | had | been | opened | for | our | especial | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 房间 | 有 | 到过 | 打开 | 为了 | 我们的 | 特别的 | 益处 | . |

我们换上干衣服，几分钟后，就宣布餐厅已为我们特别开放。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pɑ:st] .

| The | young | wife | of | the | proprietor | cooked | and | served | a | bountiful | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 妻子 | 的 | 这 | 业主 | 煮熟 | 和 | 服务 | 一个 | 丰富 | 餐饮 | . |

店主的年轻妻子烹制并招待了客人一顿丰盛的饭菜。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| She | must | have | felt | repaid | for | the | effort | by | the | manner | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 毛毡 | 已偿还 | 为了 | 这 | 努力 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 |

[dɪ'spætʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] .

| dispatched | all | the | good | things | she | had | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已派出 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 她 | 有 | 准备 | . |

她一定觉得我们这样对待她准备的所有美食，是对她辛勤付出的回报。

[ðə; ði][reɪn]['lɑ:stɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 26th , [dɔ:nd] [wɪð] [klɪə(r)]

| The | rain | lasted | through | the | night | but | Wednesday | , | July | 26th | , | dawned | with | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 持续 | 通过 | 这 | 夜晚 | 但 | 周三 | , | 七月 | 26th | , | 黎明 | 和 | 清除 |

[skaɪz] .

| skies | . |
|---|---|
| 天空 | . |

雨下了一整夜，但7月26日星期三早晨，天空晴朗。

[wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ['ɜ:li] , [bʌt; bət][fɜ:st] [stɒkt] " - " [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]

| We | prepared | to | depart | early | , | but | first | stocked | " | Sometub | " | with | provisions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 准备 | 到 | 离开 | 早期的 | , | 但 | 第一的 | 库存充足 | " | - | " | 和 | 条款 | 和 |

['fju:əl] ,

| fuel | , |
|---|---|
| 燃料 | , |

我们准备提前出发，但首先给"Sometub"号房车装满了补给和燃料。

['brʌnzwɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [lɑ:dʒ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| Brunswick | being | the | last | large | town | on | the | canal | on | the | way | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦瑞克 | 存在 | 这 | 最后的 | 大的 | 镇 | 在 | 这 | 运河 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 华盛顿 | . |

布伦瑞克是通往华盛顿的运河沿线的最后一个大城镇。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [maɪlz] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['spɑ:sli]

| Before | us | for | a | distance | of | nearly | 50 | miles | lay | a | stretch | of | sparsely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 几乎 | - | 英里 | 躺 | 一个 | 拉紧 | 的 | 稀疏地 |

['set(ə)ld] ['kʌntri] .

| settled | country | . |
|---|---|---|
| 定居 | 国家 | . |

在我们面前近 50 英里的范围内，是一片人烟稀少的地区。

[frɒm; frəm] ['brʌnzwɪk] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ðə; ði]['bɔ:ltɪmɔ:(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [rʌnz]

| From | Brunswick | to | Point | of | Rocks | the | Baltimore | and | Ohio | railroad | runs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 布伦瑞克 | 到 | 观点 | 的 | 岩石 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 跑步 |

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['təʊpɑ:θ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

| close | beside | the | towpath | and | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 这 | 拖船道 | 和 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

从布伦瑞克到岩点，巴尔的摩和俄亥俄铁路紧邻纤道而行，清晨时分，

" - " [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑ:z][ɒv; əv]

| " | Sometub | " | was | greeted | several | times | by | passengers | on | the | observation | cars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 曾是 | 问候 | 一些 | 时代 | 经过 | 乘客 | 在 | 这 | 观察 | 汽车 | 的 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [blu:] [ɪk'spres] [treɪnz] [wɪtʃ] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [spi:d] .

| the | Royal | Blue | express | trains | which | dashed | by | at | a | mile | - | a | - | minute | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 蓝色的 | 表达 | 火车 | 哪个 | 虚线 | 经过 | 在 | 一个 | 英里 | - | 一个 | - | 分钟 | 速度 | . |

"Sometub"多次受到皇家蓝特快列车观光车厢乘客的打招呼，这些列车以每分钟一英里的速度飞驰而过。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [hˈændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]

| We | wondered | if | the | people | who | were | fluttering | handkerchiefs | and | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如果 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 飘动 | 手帕 | 和 | 挥手 |

[hæts] [ˈenvid] [ˌjuː ˈes] .

| hats | envied | us | . |
|---|---|---|---|
| 帽子 | 令人羡慕 | 我们 | . |

我们不禁想，那些挥舞着手帕、摇晃着帽子的人们是否羡慕我们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɒn] [ðɪs] [seɪm] [ruːt]

| It | was | while | riding | on | the | observation | car | several | years | ago | on | this | same | route |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 骑术 | 在 | 这 | 观察 | 车 | 一些 | 年 | 前 | 在 | 这 | 相同的 | 路线 |

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .

| that | we | had | planned | our | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 计划 | 我们的 | 航程 | . |

几年前，我们乘坐这条线路的观光车厢时，就计划了我们的这次旅行。

[ɪn][ɪts][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][wiː; wi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [mɔː(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈtʊərɪsts] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)]

| In | its | realization | we | regretted | that | more | vacation | tourists | could | not | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 实现 | 我们 | 后悔 | 那 | 更多的 | 假期 | 游客 | 可以 | 不是 | 分享 |

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][trɪp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] — [baɪ][ˈwɔːtə(r)] .

| the | pleasure | of | our | trip | over | the | mountains | — | by | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 我们的 | 旅行 | 超过 | 这 | 山脉 | — | 经过 | 水 | . |

意识到这一点后，我们感到遗憾的是，更多的度假游客无法与我们一起分享乘船翻山越岭的乐趣。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [ˈtrævələz] [drˈzaɪə(r)] [spiːd]

| We | did | not | stop | to | consider | that | the | majority | of | summer | travelers | desire | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 考虑 | 那 | 这 | 多数 | 的 | 夏天 | 旅行者 | 欲望 | 速度 |

,

,

,

我们没有考虑到大多数夏季旅行者都追求速度。

[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkʌmfət] [ænd; ənd] [wʊd] [bɔːk][æt; ət][ðə; ði] [ˈpeti] [ əˈnɔiəns ]

| luxury | and | the | least | discomfort | and | would | balk | at | the | petty | annoyances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华 | 和 | 这 | 至少 | 不适 | 和 | 会 | 犹豫 | 在 | 这 | 小气 | 烦心事 |

[wiː; wi] [ɪnˈdjʊəd] [θruː] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)]

| we | endured | through | an | obstinate | motor | and | the | omniesence | of | Jupiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 忍受 | 通过 | 一个 | 顽固 | 发动机 | 和 | 这 | - | 的 | 木星 |

[ˈpluːviəs] .

| Pluvius | . |
|---|---|
| 普鲁维乌斯 | . |

奢华和最小的不适感，以及我们因顽固的发动机和无处不在的普鲁维乌斯之火而忍受的琐碎烦恼，都让我们感到不满。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][əʊld][kəˈtɑːktɪn] [ˈmaʊntən] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| Under | the | shadow | of | old | Catoctin | mountain | we | passed | the | Point | of | Rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 老的 | 卡托克廷 | 山 | 我们 | 通过了 | 这 | 观点 | 的 | 岩石 | , |

在古老的卡托克廷山的阴影下，我们经过了岩石岬角。

[ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [liːz] [ˈɑːmi] [krɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| famous | in | the | Civil | War | as | the | place | where | Lee's | army | crossed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 在 | 这 | 民用 | 战争 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 李氏 | 军队 | 交叉 | 为了 | 这 |

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈmeəriləndˌ][ɪn][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [kæmˈpeɪn] .

| invasion | of | Maryland | in | the | Antietam | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 的 | 马里兰州 | 在 | 这 | 安提坦 | 活动 | . |

在南北战争中，这里因李将军的军队在安提耶坦战役中渡河入侵马里兰州而闻名。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'iːst] [tuː; tə]

| A | few | miles | beyond | the | course | of | the | river | turns | from | southeast | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 超过 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 河 | 转弯 | 从 | 东南 | 到 |

[ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃiəd] [ɒf] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

| southwest | and | we | sheered | off | sharply | from | the | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西南 | 和 | 我们 | 剪切 | 离开 | 尖锐地 | 从 | 这 | 铁路 | . |

再往前走几英里，河流的走向由东南转向西南，我们便急转弯离开了铁路。

[wiː; wi] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [stəʊn] ['ækwɪdʌkt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑː'nɑːkəsi]['rɪvə(r)] .

| We | crossed | on | the | famous | stone | aqueduct | over | the | Monocacy | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 在 | 这 | 著名的 | 石头 | 渡槽 | 超过 | 这 | 独一无二 | 河 | . |

我们走过了横跨莫诺卡西河的著名石砌渡槽。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [tʃeɪndʒd] [kwaɪt][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

| The | character | of | the | scenery | changed | quite | as | preceptibly | as | the | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 的 | 这 | 风景 | 已更改 | 相当 | 作为 | - | 作为 | 这 | 方向 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| of | the | stream | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | . |

景色的变化与溪流方向的变化一样明显。

[θruː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

| Through | the | drooping | branches | of | the | trees | we | saw | on | the | north | the | rugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 下垂 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 北 | 这 | 崎岖 |

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][əʊld]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] [piːk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [rɪdʒ]

| outlines | of | old | Sugar | Loaf | peak | and | across | the | Potomac | the | undulating | ridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概述 | 的 | 老的 | 糖 | 面包 | 顶峰 | 和 | 穿过 | 这 | 波托马克河 | 这 | 起伏的 | 岭 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [spɜː(r)][ɒv; əv][kə'tɑːktɪn] ,

| of | the | southern | spur | of | Catoctin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 南部 | 刺 | 的 | 卡托克廷 | , |

透过树木垂落的枝条，我们看到北方古老的糖面包山峰崎岖的轮廓，以及波托马克河对岸卡托克廷山南麓起伏的山脊。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪts] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

| and | when | heights | faded | in | the | blue | haze | of | a | midsummer | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 高度 | 褪色 | 在 | 这 | 蓝色的 | 阴霾 | 的 | 一个 | 盛夏 | 天 | , |

当高峰隐没在盛夏午后的蓝色薄雾中时，

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| we | bade | farewell | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 巴德 | 告别 | 到 | 这 | 山脉 | . |

我们向群山告别。

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [wei] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| Henceforth | our | way | ran | through | the | lowlands | down | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 我们的 | 方式 | 跑 | 通过 | 这 | 低地 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , |

从此以后，我们的路线穿过低地，一直延伸到海边。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [ blʌf ] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| the | hills | and | river | bluffs | reaching | an | altitude | of | only | a | few | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 和 | 河 | 悬崖 | 到达 | 一个 | 高度 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | . |

山丘和河岸峭壁，海拔仅几百英尺。

[æt; ət] ['edwədz] ['feri] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [bɔ:lz] [blʌf] [wɪtʃ] [geɪv] [neɪm] [tu:; tə]

| At | Edwards | Ferry | we | saw | the | wooded | face | of | Ball's | Bluff | which | gave | name | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱德华兹 | 渡船 | 我们 | 锯 | 这 | 树木繁茂的 | 脸 | 的 | 球的 | 虚张声势 | 哪个 | 给予 | 姓名 | 到 |

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sekənd]['əʊnli][tu:; tə] [bʊl] [rʌn] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]

| a | Civil | War | conflict | which | was | second | only | to | Bull | Run | in | causing | discomfiture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民用 | 战争 | 冲突 | 哪个 | 曾是 | 第二 | 仅有的 | 到 | 公牛 | 跑步 | 在 | 导致 | 沮丧 |

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| to | the | people | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 北 | . |

在爱德华兹渡口，我们看到了鲍尔斯布拉夫的树木繁茂的山坡，这场内战冲突因此得名，其给北方人民带来的痛苦仅次于布尔河战役。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɒst] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

| In | this | little | fight | the | country | lost | a | notable | figure | in | the | person | of | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 斗争 | 这 | 国家 | 丢失的 | 一个 | 值得注意的 | 数字 | 在 | 这 | 人 | 的 | 一般的 |

['edwəd] [di:] . ['beɪkə(r)] ,

| Edward | D | . | Baker | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | D | . | 贝克 | , |

在这场小规模战斗中，国家失去了一位杰出人物——爱德华·D·贝克将军。

[fɜ:st][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)][frɒm; frəm] ['ɒrəgən] . [ - ]

| first | United | States | senator | from | Oregon | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 团结的 | 各州 | 参议员 | 从 | 俄勒冈州 | . | [ | - | ] |

俄勒冈州第一位美国参议员。[35]

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ru:t] [wi:; wi][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən]

| For | miles | along | this | portion | of | our | route | we | ran | without | seeing | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 沿着 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 路线 | 我们 | 跑 | 没有 | 看到 | 一个 | 人类 |

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| habitation | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

在这段路线上，我们跑了好几英里，都没看到有人居住的地方。

[ə; eɪ] [dens] [strɪp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [kən'si:ld] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [vju:] [ænd; ənd] [ blʌf ] [ɔ:(r)]

| A | dense | strip | of | woodland | concealed | the | river | from | view | and | bluffs | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稠密 | 条 | 的 | 林地 | 暗 | 这 | 河 | 从 | 看法 | 和 | 悬崖 | 或者 |

['mɑ:ʃi] ['θɪkɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| marshy | thickets | interposed | between | the | canal | and | the | country | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽地 | 灌木丛 | 插入 | 之间 | 这 | 运河 | 和 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 北 | . |

茂密的林地遮蔽了河流，河岸与北部乡村之间被陡峭的悬崖或沼泽灌木丛隔开。

[ə'keɪʒnəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [medəuz]

| Occasionally | through | the | trees | we | caught | a | fleeting | glimpse | of | beautiful | meadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 通过 | 这 | 树木 | 我们 | 捕捉 | 一个 | 转瞬即逝 | 一瞥 | 的 | 美丽的 | 草地 |

[ænd; ənd] ['kɔ:nfi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]['meərilənd] ['fɑ:mlænd] ,

| and | cornfields | of | the | Maryland | farmlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玉米地 | 的 | 这 | 马里兰州 | 农田 | , |

偶尔透过树梢，我们能瞥见马里兰州农田里美丽的草地和玉米地。

[bʌt; bət] [ði:z] [ 'vistə ][wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] .

| but | these | vistas | were | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 景色 | 是 | 稀有的 | . |

但这样的景色很少见。

[æt; ət] [waɪts] ['feri] , [weə(r)] [ɒn][sep'tembə(r)] 5th , - , ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] ['ɑ:mi] [fɔ:did] [ðə; ði]

| At | White's | Ferry | , | where | on | September | 5th | , | 1862 | , | Stonewall | Jackson's | army | forded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 怀特 | 渡船 | , | 在哪里 | 在 | 九月 | 5th | , | - | , | 石墙 | 杰克逊的 | 军队 | 福特 | 这 |

[pə'təʊmək] ,

| Potomac | , |
|---|---|
| 波托马克河 | , |

1862年9月5日，斯通沃尔·杰克逊的军队在怀特渡口渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ]['meərɪlənd] , " ['mɑːtʃt] ['gæləntli] [ɒn] [tə'wɔːd] ['fredrɪk] ,
**and** **while** **singing** **"** **My** **Maryland** **,** **"** **marched** **gallantly** **on** **toward** **Frederick** **,**
和 尽管 歌唱 " 我的 马里兰州 , " 行军 英勇地 在 朝向 弗雷德里克 ,

他们一边唱着《我的马里兰》，一边英勇地向弗雷德里克进发。

[wiː; wi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)]
**we** **stopped** **under** **the** **highway** **bridge** **that** **spans** **the** **canal** **to** **replenish** **our**
我们 停止 在下面 这 公路 桥 那 跨度 这 运河 到 补充 我们的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .
**supply** **of** **gasoline** **.**
供应 的 汽油 .

我们在横跨运河的高速公路桥下停下来补充汽油。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd]
**Leaning** **over** **the** **rail** **of** **the** **bridge** **stood** **a** **native** **whose** **face** **was** **obscured**
倾斜 超过 这 轨 的 这 桥 站立 一个 本国的 谁 脸 曾是 模糊不清
[baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɒv; əv] [ɪ'mens] [brɪm] .
**by** **the** **shadow** **of** **a** **straw** **hat** **of** **immense** **brim** **.**
经过 这 阴影 的 一个 稻草 帽子 的 巨大 帽檐 .

桥栏杆上倚着一个土著人，他的脸被一顶宽边草帽的阴影遮住了。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)]
**Over** **his** **shoulder** **was** **a** **fishing** **-** **pole** **of** **a** **length** **of** **thirty** **feet** **or**
超过 他的 肩膀 曾是 一个 钓鱼 - 极 的 一个 长度 的 三十 脚 或者
[mɔː(r)] .
**more** **.**
更多的 .

他肩上扛着一根三十英尺或更长的钓竿。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] ['aʊə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**He** **ignored** **our** **salutation** **when** **we** **approached** **,**
他 忽略 我们的 问候 什么时候 我们 接近 ,

我们走近他时，他没有理会我们的问候。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒn]
**but** **after** **we** **had** **drifted** **under** **the** **bridge** **he** **crossed** **to** **the** **rail** **on**
但 后 我们 有 漂移 在下面 这 桥 他 交叉 到 这 轨 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd][ in'kwaiə ] :
**the** **other** **side** **and** **inquired** **:**
这 其他 边 和 询问 :

但当我们漂过桥下后，他走到另一边的栏杆旁问道：

" ['streɪndʒə(r)] , [wɔːr] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [tʌb] [ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] ? "
**"** **Stranger** **,** **whar** **did** **you** **put** **that** **tub** **in** **this** **ditch** **?** **"**
" 陌生人 , 码头 做过 你 放 那 浴缸 在 这 沟 ? "

"陌生人，你为什么把浴缸放在这条沟里？"

" ['kʌmbələnd] . "
**"** **Cumberland** **.** **"**
" 坎伯兰 . "

"坎伯兰。"

" [baɪ] - !
**"** **By** **crackey** **!**
" 经过 - !

"我的天哪！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
**"** **And** **he** **sauntered** **down** **the** **road** **.**
" 和 他 漫步 向下 这 路 .

他悠闲地沿着路走去。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] " [dɪtʃ] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rəʊ'mæns] ['kləʊsli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

| The | history | of | this | " | ditch | " | is | a | commercial | romance | closely | linked | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | " | 沟 | " | 是 | 一个 | 商业的 | 浪漫 | 密切 | 链接 | 和 | 这 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

| political | developments | of | the | last | one | hundred | and | fifty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 发展 | 的 | 这 | 最后的 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 年 | . |

这条"沟渠"的历史是一段商业传奇，与过去一百五十年的政治发展紧密相连。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'vəʊtɪd]

| During | the | period | immediately | preceding | the | Revolutionary | War | Washington | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 立即地 | 前 | 这 | 革命者 | 战争 | 华盛顿 | 奉献 |

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

| his | chief | attention | toward | the | opening | of | the | west | to | colonization | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 注意力 | 朝向 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 西方 | 到 | 殖民化 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ruːt] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | a | cheap | transportation | route | foresaw | that | navigation | on | the | waters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 便宜的 | 运输 | 路线 | 预见 | 那 | 导航 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 |

['ʌpə(r)] [pə'təʊmək] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ][də'rekt] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

| upper | Potomac | would | offer | a | direct | outlet | for | the | products | of | the | agricultural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 波托马克河 | 会 | 提供 | 一个 | 直接的 | 出路 | 为了 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 农业 |

['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

| regions | of | the | western | country | to | the | Atlantic | seaboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 的 | 这 | 西 | 国家 | 到 | 这 | 大西洋 | 海岸 | . |

在独立战争爆发前的这段时期，华盛顿将主要精力放在了向西部地区开放殖民上，并预见到，开辟一条廉价的运输路线，波托马克河上游水域的航运将为西部农业区的产品提供直接通往大西洋沿岸的出口。

[ðə; ði][ə'lɑːm][frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] [ɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | alarm | from | Lexington | in | 1775 | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 从 | 列克星敦 | 在 | - | , | 的 | 课程 | , |

当然，指的是1775年列克星顿的警报。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'miːdiət] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| put | an | end | to | all | immediate | plans | for | the | internal | improvement | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 即时 | 计划 | 为了 | 这 | 内部的 | 改进 | 之中 | 这 |

['kɒləniz] ,

| colonies | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

终止各殖民地之间所有旨在立即改善内部状况的计划。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [bə:'gɔin] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə][ænd; ənd] [kɔːn'wɒlɪs] [hæd; həd]

| but | after | Burgoyne | had | been | cut | off | at | Saratoga | and | Cornwallis | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 伯戈因 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | 在 | 萨拉托加 | 和 | 康沃利斯 | 有 |

[biːn] [bægd] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] ,

| been | bagged | at | Yorktown | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 袋装 | 在 | 约克镇 | , |

但是，在伯戈因于萨拉托加被切断退路，康沃利斯于约克镇被俘之后，

[dʒen] ['wɒʃɪŋtən] [ə'gen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] .

| Gen | Washington | again | turned | his | attention | to | the | transportation | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | 华盛顿 | 再次 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 运输 | 问题 | . |

华盛顿将军再次将注意力转向了交通运输问题。

[bɪ'fɔː(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ['ɑːmi] [æt; ət] ['nju:bɜːg]

| Before | peace | was | restored | he | left | the | camp | of | the | patriot | army | at | Newburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 和平 | 曾是 | 恢复 | 他 | 左边 | 这 | 营 | 的 | 这 | 爱国者 | 军队 | 在 | 纽堡 |

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] ['væli] .

| and | inspected | the | future | route | of | the | Erie | canal | through | the | Mohawk | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 这 | 未来 | 路线 | 的 | 这 | 伊利 | 运河 | 通过 | 这 | 莫霍克 | 谷 | . |

在恢复和平之前，他离开了位于纽堡的爱国者军队营地，并视察了伊利运河穿过莫霍克河谷的未来路线。

['wɒʃɪŋtən] ['ʃruːdli] [ di'vain ] [ðæt] [ə; eɪ][kə'næl] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['ɪri] [nɪə(r)][naɪˌægrə] ,

| Washington | shrewdly | divined | that | a | canal | between | Lake | Erie | near | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 精明地 | 神谕 | 那 | 一个 | 运河 | 之间 | 湖 | 伊利 | 靠近 | 尼亚加拉 | , |

华盛顿敏锐地预见到，在尼亚加拉附近的伊利湖之间修建一条运河，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] [wʊd] ['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt]

| connecting | it | with | the | Mohawk | and | the | Hudson | would | open | up | a | route | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 它 | 和 | 这 | 莫霍克 | 和 | 这 | 哈德逊 | 会 | 打开 | 向上 | 一个 | 路线 | 那 |

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'petɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləniz] [ɪn][ðeə(r)] [treɪd] [wɪð]

| would | be | a | dangerous | competitor | to | the | southern | colonies | in | their | trade | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 危险的 | 竞争者 | 到 | 这 | 南部 | 殖民地 | 在 | 他们的 | 贸易 | 和 |

[ðə; ði] [west] .

| the | west | . |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | . |

将其与莫霍克河和哈德逊河连接起来，将开辟一条路线，这条路线将成为南方殖民地与西部贸易的危险竞争对手。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]

| Soon | after | he | was | relieved | from | his | military | duties | he | made | a | tour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 曾是 | 松了口气 | 从 | 他的 | 军队 | 职责 | 他 | 制成 | 一个 | 旅游 | 的 |

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [ruːt] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək] [wɪð] [ðə; ði]

| exploration | with | a | view | of | locating | a | route | connecting | the | Potomac | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘探 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 定位 | 一个 | 路线 | 连接 | 这 | 波托马克河 | 和 | 这 |

[əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

| Ohio | and | the | Great | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | 和 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

他卸任军职后不久，便开始了一次考察之旅，目的是寻找一条连接波托马克河与俄亥俄河和五大湖的路线。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l][sets] [fɔːθ] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfɑː'saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

| His | journal | sets | forth | clearly | his | wonderful | farsightedness | and | broad | comprehension |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 杂志 | 套 | 前进 | 清楚地 | 他的 | 精彩的 | 远见 | 和 | 广阔 | 理解 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| of | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 情况 | . |

他的日记清楚地展现了他惊人的远见卓识和对形势的深刻理解。

[hɪə(r)][ɪz] ['wɑːʃɪŋtənz] [rɪ'pɔːt] [ - ]

| Here | is | Washington's | report | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 华盛顿的 | 报告 | [ | - | ] |

以下是华盛顿的报告[36]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][laɪn][frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] . : ( [ðə; ði] ['spelɪŋ]

| of | his | transportation | line | from | Detroit | to | Alexandria | , | Va | . | : | ( | The | spelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 运输 | 线 | 从 | 底特律 | 到 | 亚历山大 | , | 瓦 | . | : | ( | 这 | 拼写 |

[ɪz] ['wɑːʃɪŋtənz] ) .

| is | Washington's | ) | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 华盛顿的 | ) | . |

他的运输线路从底特律到弗吉尼亚州亚历山大市：（拼写是华盛顿的）。

[tuː; tə] [ˌkaɪə'hɑːgə] ['rɪvə(r)] - [maɪlz]

| To | Cuyahoga | River | 125 | Miles |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 库亚霍加 | 河 | - | 迈尔斯 |

到库亚霍加河 125 英里

[ʌp] [seɪm] [tuː; tə] ['pɔːtɪdʒ] - [maɪlz]

| Up | same | to | Portage | 60 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 相同的 | 到 | 波蒂奇 | - | 迈尔斯 |

到波蒂奇60英里处也一样

['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə] ['biːvə] [siː 'keɪ][eit][maɪlz]

| Portage | to | Bever | Ck | 8 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|
| 波蒂奇 | 到 | 贝弗 | CK | 8 | 迈尔斯 |

从 Portage 到 Bever Ck 8 英里

[daʊn] ['biːvə] [siː 'keɪ][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] - [maɪlz]

| Down | Bever | Ck | to | the | Ohio | 85 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 贝弗 | CK | 到 | 这 | 俄亥俄州 | - | 迈尔斯 |

沿贝弗溪到俄亥俄州85英里

[ʌp] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə] [fɔːt] [pɪt] - [maɪlz]

| Up | the | Ohio | to | Fort | Pitt | 25 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 俄亥俄州 | 到 | 堡 | 匹兹堡 | - | 迈尔斯 |

沿俄亥俄河逆流而上至匹兹堡堡，25英里

[maʊθ] [ɒv; əv] - - [maɪlz]

| Mouth | of | Yohiogany | 15 | Miles |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | - | - | 迈尔斯 |

约希奥加尼河口 15 英里

[fɔːls] [tuː; tə]['dɪtəʊ] - [maɪlz]

| Falls | to | Ditto | 50 | Miles |
|---|---|---|---|---|
| 瀑布 | 到 | 同上 | - | 迈尔斯 |

瀑布到迪托 50 英里

['pɔːtɪdʒ] [wʌn][maɪl]

| Portage | 1 | Mile |
|---|---|---|
| 波蒂奇 | 1 | 英里 |

搬运 1 英里

[θriː] [fɔːrks] [ɔː(r)] ['tɜːki] [fʊt] [eit][maɪlz]

| Three | Forks | or | Turkey | foot | 8 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 叉子 | 或者 | 火鸡 | 脚 | 8 | 迈尔斯 |

三岔路口或火鸡脚 8 英里

[ˌef 'tiː] . ['kʌmbələnd] [ɔː(r)] [wɪlz] [kriːk] - [maɪlz]

| Ft | . | Cumberland | or | Wills | Creek | 30 | Miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福特 | . | 坎伯兰 | 或者 | 遗嘱 | 溪 | - | 迈尔斯 |

坎伯兰堡或威尔斯溪 30 英里

[ˌælɪg'zɑːndriə] - [maɪlz]

| Alexandria | 200 | Miles |
|---|---|---|
| 亚历山大 | - | 迈尔斯 |

亚历山大 200 英里

['təʊt(ə)l] - [maɪlz]

| Total | 607 | Miles |
|---|---|---|
| 全部的 | - | 迈尔斯 |

总计 607 英里

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - " [ɪz] [naʊ] [mə'kiːzpɔːt] ,

| Bear | in | mind | that | the | " | mouth | of | the | Yohiogany | " | is | now | McKeesport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | " | 嘴 | 的 | 这 | - | " | 是 | 现在 | 麦基斯波特 | , |

请记住，“约希奥加尼河口”现在是麦基斯波特。

[ðæt] [ðə; ði] " [fɔːls] [tuː; tə]['dɪtəʊ] " ['ɪndɪkeɪts] [əʊ'haɪəʊ] [paɪl] [ænd; ənd] [ðæt] " [θriː] [fɔːrks] " [miːnz]

| that | the | " | falls | to | ditto | " | indicates | Ohio | Pyle | and | that | " | Three | Forks | " | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | " | 瀑布 | 到 | 同上 | " | 表示 | 俄亥俄州 | 派尔 | 和 | 那 | " | 三 | 叉子 | " | 方法 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] ['kɒnfluəns] ,

| the | present | locality | of | Confluence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 地点 | 的 | 合流 | , |

“falls to ditto”指的是俄亥俄州的派尔，“Three Forks”指的是现在的汇流处所在地。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɪð] ['prez(ə)nt] [deɪ] [sər've] .

| and | compare | the | distances | with | present | day | surveys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 这 | 距离 | 和 | 展示 | 天 | 调查 | . |

并将这些距离与当前的测量结果进行比较。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['veəri] [ə; eɪ][maɪl][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stretʃ] .

| They | will | not | vary | a | mile | on | the | entire | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 各不相同 | 一个 | 英里 | 在 | 这 | 全部的 | 拉紧 | . |

整条路程上，它们的距离都不会有丝毫变化。

[ɑːsk][ðə; ði]['emɪnənt] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɪri] & [əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][kə'næl] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

| Ask | the | eminent | engineers | of | the | Lake | Erie | & | Ohio | River | Canal | if | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 杰出 | 工程师 | 的 | 这 | 湖 | 伊利 | & | 俄亥俄州 | 河 | 运河 | 如果 | 他们 | 能 |

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] [aɪ'diəz] .

| add | much | to | Washington's | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 很多 | 到 | 华盛顿的 | 想法 | . |

问问伊利湖和俄亥俄河运河的杰出工程师们，他们能否为华盛顿的想法增添多少内容。

[ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ædɪd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][nekst]

| Their | answer | will | give | you | added | reasons | for | celebrating | on | the | 22nd | of | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 回答 | 将要 | 给 | 你 | 额外 | 原因 | 为了 | 庆祝 | 在 | 这 | 22nd | 的 | 下一个 |

['februəri] .

| February | . |
|---|---|
| 二月 | . |

他们的回答会让你更有理由在明年2月22日庆祝。

[ɪn] ['februəri] , - ,

| In | February | , | 1785 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | , | - | , |

1785年2月，

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]['meərɪlənd][ænd; ənd][və'dʒɪnɪə]

| the | laws | were | passed | by | the | legislatures | of | Maryland | and | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 是 | 通过了 | 经过 | 这 | 立法机构 | 的 | 马里兰州 | 和 | 弗吉尼亚州 |

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| authorizing | the | formation | of | a | company | for | the | improvement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 公司 | 为了 | 这 | 改进 | 的 | 这 |

[pə'təʊmək]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd]

| Potomac | river | and | books | for | the | subscription | of | stock | were | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波托马克河 | 河 | 和 | 图书 | 为了 | 这 | 订阅 | 的 | 库存 | 是 | 打开 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

马里兰州和弗吉尼亚州的立法机构通过了相关法律，授权成立一家公司来改善波托马克河，并立即开设了股票认购簿。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pə'təʊmək] ['kʌmpəni]

| The | total | shares | were | 403 | and | the | capital | of | the | new | Potomac | Company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 分享 | 是 | - | 和 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 新的 | 波托马克河 | 公司 |

[wɒz; wəz] - , - [paʊndz] .

| was | 40 | , | 300 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | , | - | 磅 | . |

新成立的波托马克公司共有 403 股，资本为 40,300 英镑。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rʌmzi] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [huːz]

| Washington | was | elected | its | president | and | James | Rumsey | , | the | inventor | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 曾是 | 当选 | 它是 | 总统 | 和 | 詹姆斯 | 拉姆西 | , | 这 | 发明者 | , | 谁 |

['mɒnjumənt][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] ['ʃepərdzˌtaʊn] ,

| monument | we | saw | at | Shepherdstown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 我们 | 锯 | 在 | 谢泼兹敦 | , |

华盛顿当选为总统，而发明家詹姆斯·拉姆齐（我们在谢泼兹敦看到了他的纪念碑）

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

| was | general | manager | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一般的 | 经理 | . |

曾任总经理。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz]

| In | the | summer | of | 1785 | the | work | of | blasting | rock | and | other | obstructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | 这 | 工作 | 的 | 爆破 | 岩石 | 和 | 其他 | 障碍物 |

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [greɪt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['feri] .

| was | begun | between | Great | Falls | and | Harper's | Ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 之间 | 伟大的 | 瀑布 | 和 | 哈珀斯 | 渡船 | . |

1785 年夏天，大瀑布和哈珀斯费里之间开始进行爆破岩石和其他障碍物的工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

| The | work | was | prosecuted | with | vigor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 被起诉 | 和 | 活力 | , |

这项工作得到了强有力的推进。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

| but | during | the | winter | of | 1786 | - | 87 | there | came | a | hint | of | labor | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 冬天 | 的 | - | - | - | 那里 | 来了 | 一个 | 暗示 | 的 | 劳动 | 麻烦 | . |

但在 1786-87 年的冬天，出现了劳工问题的苗头。

['kɒmən] ['læbɔːərz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] - ['ʃɪlɪŋ] ( [ə'baʊt] $8 . - ) [ə; eɪ] [mʌnθ] " [wɪð] [ðə; ði]

| Common | laborers | were | paid | 32 | shillings | ( | about | $8 | . | 00 | ) | a | month | " | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 劳工 | 是 | 有薪酬的 | - | 先令 | ( | 关于 | $8 | . | - | ) | 一个 | 月 | " | 和 | 这 |

['juːʒuəl]['ræʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['spɪrɪt] ,

| usual | ration | except | spirits | , |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 配给 | 除了 | 烈酒 | , |

普通劳动者每月工资为 32 先令（约 8 美元），“享有通常的口粮，但不包括酒类。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['riːznəbl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [meɪ] [frɒm; frəm]

| and | with | such | reasonable | allowance | of | spirits | as | the | manager | may | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 合理的 | 津贴 | 的 | 烈酒 | 作为 | 这 | 经理 | 可能 | 从 |

[taɪm][tuː; tə][taɪm] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .

| time | to | time | think | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | 思考 | 恰当的 | . |

并可根据经理的判断，酌情给予合理的酒水。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

| " | The | question | of | spirits | seems | to | have | been | the | chief | cause | of | the | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 的 | 烈酒 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 这 | 麻烦 |

,

,

,

“酒类问题似乎是这场麻烦的主要原因。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rʌm]

| for | it | is | recorded | that | the | company | contracted | for | the | supply | of | rum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 记录 | 那 | 这 | 公司 | 合同 | 为了 | 这 | 供应 | 的 | 朗姆酒 |

[æt; ət] " [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['gælən] .

| at | " | two | shillings | per | gallon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 二 | 先令 | 每 | 加仑 | . |

据记载，该公司签订了朗姆酒供应合同，价格为“每加仑两先令”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [ 'pedl ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| " | It | must | have | been | the | same | kind | of | stuff | that | is | peddled | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 东西 | 那 | 是 | 兜售 | 穿过 | 这 |

['rɪvə(r)][tuː; tə] " [draɪ] " [vər'dʒɪniən] [tə'deɪ] .

| river | to | " | dry | " | Virginians | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 到 | " | 干燥 | " | 弗吉尼亚人 | 今天 | . |

“这肯定和今天在河对岸兜售给弗吉尼亚‘戒酒者’的那种东西是一样的。”

[ɪn] - ['wɒʃɪŋtən] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

| In | 1787 | Washington | withdrew | from | active | work | in | the | company | to | accept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 华盛顿 | 退出 | 从 | 积极的 | 工作 | 在 | 这 | 公司 | 到 | 接受 | 这 |

['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

| presidency | of | the | Republic | . |
|---|---|---|---|---|
| 总统职位 | 的 | 这 | 共和国 | . |

1787年，华盛顿退出公司积极运作，接受了共和国总统的职位。

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

| His | retirement | sealed | the | fate | of | the | corporation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 退休 | 密封 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 公司 | . |

他的退休决定了公司的命运。

[ɪts] [ə'feəz] ['læŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [dɪ'fʌŋkt] . [ - ]

| Its | affairs | languished | for | years | and | in | 1823 | was | declared | defunct | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 事务 | 萎靡不振 | 为了 | 年 | 和 | 在 | - | 曾是 | 声明 | 已倒闭 | . | [ | - | ] |

该机构的事务停滞多年，于 1823 年宣布解散。[37]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] — - [ə; eɪ] [deɪt] [sɪns] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | the | same | year | — | 1823 | a | date | since | famous | for | the | promulgation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 年 | — | - | 一个 | 日期 | 自从 | 著名的 | 为了 | 这 | 颁布 | 的 | 这 |

[mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] — [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði]

| Monroe | doctrine | — | the | navigation | project | was | again | revived | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门罗 | 教义 | — | 这 | 导航 | 项目 | 曾是 | 再次 | 复活 | 在 | 这 |

['meərilənd]['ledʒɪslətʃə(r)] .

| Maryland | legislature | . |
|---|---|---|
| 马里兰州 | 立法机关 | . |

同年——1823 年，这一年因门罗主义的颁布而闻名——马里兰州立法机构再次重启了航海项目。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl][frɒm; frəm][taɪd] -

| It | was | estimated | that | the | proposed | work | of | cutting | a | canal | from | tide | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 估计的 | 那 | 这 | 建议的 | 工作 | 的 | 切割 | 一个 | 运河 | 从 | 潮 | - |

['wɔ:tə(r)] ( ['wɒʃɪŋtən] ,

| water | ( | Washington | , |
|---|---|---|---|
| 水 | ( | 华盛顿 | , |

据估计，拟建的从潮汐水域开凿运河的工程（华盛顿，

[di:] . [si:] . ) [ʌp][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

| D | . | C | . | ) | up | the | Potomac | , | across | the | mountains | to | a | branch | of | the | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | C | . | ) | 向上 | 这 | 波托马克河 | , | 穿过 | 这 | 山脉 | 到 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 俄亥俄州 | , |

（华盛顿特区）沿波托马克河而上，翻过群山，到达俄亥俄河的一条支流，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] $1 , - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [və'dʒɪniə] ,

| and | down | the | same | , | at | $1 | , | 500 | , | 000 | , | of | which | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 相同的 | , | 在 | $1 | , | - | , | - | , | 的 | 哪个 | 弗吉尼亚州 | , |

跌幅同样为 1,500,000 美元，其中弗吉尼亚州

['meərilənd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [wʌn] - [θɜ:d] .

| Maryland | and | the | District | of | Columbia | were | each | to | subscribe | one | - | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里兰州 | 和 | 这 | 区 | 的 | 哥伦比亚 | 是 | 每个 | 到 | 订阅 | 一 | - | 第三 | . |

马里兰州和哥伦比亚特区各认购三分之一。

[ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['meərilənd]

| The | Chesapeake | and | Ohio | Canal | Company | was | incorporated | by | the | Maryland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切萨皮克 | 和 | 俄亥俄州 | 运河 | 公司 | 曾是 | 公司 | 经过 | 这 | 马里兰州 |

['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] $6 ,

| legislature | in | 1825 | with | a | capital | stock | of | $6 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立法机关 | 在 | - | 和 | 一个 | 首都 | 库存 | 的 | $6 | , |

切萨皮克和俄亥俄运河公司于 1825 年由马里兰州立法机构注册成立，注册资本为 6 美元。

-　,　-　,　['kɒŋgres]　['hævɪŋ]　['priːviəsli]　[meɪd]　[æn; ən]　[ə,prəʊpri'eɪʃn]　[ɒv; əv]　$30　,　-　[fɔː(r); fə(r)]

| **000** | , | **000** | , | **Congress** | **having** | **previously** | **made** | **an** | **appropriation** | **of** | **$30** | , | **000** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 国会 | 拥有 | 之前 | 制成 | 一个 | 拨款 | 的 | $30 | , | - | 为了 |

[prɪ'lɪmɪnəri]　[sər've]　.

| **preliminary** | **surveys** | **.** |
|---|---|---|
| 初步的 | 调查 | . |

国会此前已拨款 30,000 美元用于初步调查。

[ðə; ði]　[ruːt]　[sɪ'lektɪd]　[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'næl]　[ə'lɑːmd]　[ðə; ði]　['sɪtəznz]　[ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)]　.

| **The** | **route** | **selected** | **for** | **the** | **canal** | **alarmed** | **the** | **citizens** | **of** | **Baltimore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 已选 | 为了 | 这 | 运河 | 惊慌 | 这 | 公民 | 的 | 巴尔的摩 | . |

运河选址令巴尔的摩市民感到担忧。

[ðeɪ]　[sɔː]　[ðæt]　[ˌaɪ 'tiː]　[wʊd]　[daɪ'vɜːt]　[treɪd]　[frɒm; frəm][ðeə(r)]　['sɪti]　.

| **They** | **saw** | **that** | **it** | **would** | **divert** | **trade** | **from** | **their** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 它 | 会 | 转移 | 贸易 | 从 | 他们的 | 城市 | . |

他们意识到这将转移他们城市的贸易。

[ə'baʊt]　[ðɪs]　[taɪm]　['fɪlɪp]　[iː]　.　['tɒməs]　,　[ə; eɪ]['bɔːltɪmɔː(r)]['bæŋkə(r)]　,　[ænd; ənd]　[dʒɔːdʒ]　[braʊn]　,

| **About** | **this** | **time** | **Philip** | **E** | **.** | **Thomas** | **,** | **a** | **Baltimore** | **banker** | **,** | **and** | **George** | **Brown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 菲利普 | E | . | 托马斯 | , | 一个 | 巴尔的摩 | 银行家 | , | 和 | 乔治 | 棕色的 | , |

大约在这个时候，巴尔的摩银行家菲利普·E·托马斯和乔治·布朗，

[æn; ən]　['entəpraɪzɪŋ]　['rezɪdənt]　[ɒv; əv]　[ðæt]　['sɪti]　,

| **an** | **enterprising** | **resident** | **of** | **that** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 进取 | 居民 | 的 | 那 | 城市 | , |

一位该市富有进取心的居民，

[tʊk]　['ɜːnɪst]　['kaʊnsl]　[bɪ'twiːn]　[ðəm'selvz]　[tuː; tə]　[seɪv]　[ðə; ði]['træfɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]　[taʊn]　.

| **took** | **earnest** | **counsel** | **between** | **themselves** | **to** | **save** | **the** | **traffic** | **for** | **their** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 认真 | 法律顾问 | 之间 | 他们自己 | 到 | 节省 | 这 | 交通 | 为了 | 他们的 | 镇 | . |

他们彼此认真商议，以缓解本镇的交通压力。

[ɒn][ðə; ði]　19th　[ɒv; əv]　['februəri]　,　-　,

| **On** | **the** | **19th** | **of** | **February** | **,** | **1827** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 19th | 的 | 二月 | , | - | , |

1827年2月19日，

[ðeɪ]　[held][ə; eɪ]　['miːtɪŋ]　[wɪð]　[ðeə(r)]　['taʊnzmən]　[wɪtʃ]　[wɒz; wəz]　['destɪnd]　[tuː; tə]　[bɪ'kʌm]

| **they** | **held** | **a** | **meeting** | **with** | **their** | **townsmen** | **which** | **was** | **destined** | **to** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 一个 | 会议 | 和 | 他们的 | 镇民 | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 变得 |

['meməreb(ə)l][ɪn][ðə; ði]　[həʊl]　['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]　.

| **memorable** | **in** | **the** | **whole** | **history** | **of** | **transportation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 在 | 这 | 所有的 | 历史 | 的 | 运输 | . |

他们与镇上的居民举行了一次会议，这次会议注定会在整个交通运输史上留下浓墨重彩的一笔。

[tɒm]　[θʌm]　—　[biː]　.　&　[əʊ]　.　-

| **Tom** | **Thumb** | **—** | **B** | **.** | **&** | **O** | **.** | **1830** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 拇指 | — | B | . | & | 哦 | . | - |

拇指汤姆——B. & O. 1830

[ʌp][ɪn]['kwɪnsi]　,　[mæs]　.　,　[ænd; ənd][ɪn]　[mɔːnʧ]　,　[pɑː]　.　,

| **Up** | **in** | **Quincy** | **,** | **Mass** | **.** | **,** | **and** | **in** | **Maunch** | **Chaunk** | **,** | **Pa** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 昆西 | , | 大量的 | . | , | 和 | 在 | 大吃 | 查恩克 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , |

在马萨诸塞州昆西市和宾夕法尼亚州芒奇乔克市，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]　[tuː]　['wægənz][hæd; həd]　[biːn]　['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn]['reɪlz]　,

| **for** | **a** | **year** | **or** | **two** | **wagons** | **had** | **been** | **operated** | **on** | **rails** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 马车 | 有 | 到过 | 经营的 | 在 | 铁轨 | , |

一两年来，货车一直在铁轨上运行。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ in'kwaiə ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'kɔnfrɛə ] [waɪ] [ə; eɪ] " [reɪl][rəʊd] " [wʊd] [nɒt]

| and | Mr | . | Thomas | inquired | of | his | confreres | why | a | " | rail | road | " | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 托马斯 | 询问 | 的 | 他的 | 同僚 | 为什么 | 一个 | " | 轨 | 路 | " | 会 | 不是 |

[biː; bi] ['præktɪkəbl] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

| be | practicable | from | Baltimore | to | the | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 切实可行的 | 从 | 巴尔的摩 | 到 | 这 | 俄亥俄州 | . |

托马斯先生向他的同事们询问，为什么从巴尔的摩到俄亥俄河修建一条"铁路"不切实际。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : [ɒn] ['februəri] - , - ,

| The | whole | world | knows | the | answer | : | On | February | 28 | , | 1828 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | 知道 | 这 | 回答 | : | 在 | 二月 | - | , | - | , |

全世界都知道答案：1828年2月28日，

[ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,

| a | charter | was | granted | to | the | Baltimore | and | Ohio | Railroad | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宪章 | 曾是 | 的确 | 到 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | 公司 | , |

巴尔的摩和俄亥俄铁路公司获得了特许经营权。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [məkænɪks] - [bæŋk][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə]

| Mr | . | Thomas | resigned | the | presidency | of | the | Machanics | ' | Bank | in | Baltimore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托马斯 | 辞职 | 这 | 总统职位 | 的 | 这 | 机械学 | - | 银行 | 在 | 巴尔的摩 | 到 |

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] . [ - ]

| become | the | head | of | the | first | American | railway | system | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 这 | 头 | 的 | 这 | 第一的 | 美国人 | 铁路 | 系统 | . | [ | - | ] |

托马斯先生辞去了巴尔的摩机械银行总裁的职务，成为美国第一个铁路系统的负责人。[38]

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [reɪs] [bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd]['reɪlrəʊd] .

| THEN | began | a | memorable | commercial | race | between | canal | and | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 难忘 | 商业的 | 种族 | 之间 | 运河 | 和 | 铁路 | . |

随后，运河与铁路之间展开了一场令人难忘的商业竞争。

[ðeə(r)] [prə'spektɪv] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)]['pærəlel][ænd; ənd][bəuθ] [sɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] —

| Their | prospective | routes | were | parallel | and | both | sought | the | same | destination | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 预期 | 路线 | 是 | 平行线 | 和 | 两个都 | 寻求 | 这 | 相同的 | 目的地 | — |

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][æt; ət] ['pɪtsbɜːg] .

| the | Ohio | river | at | Pittsburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄亥俄州 | 河 | 在 | 匹兹堡 | . |

他们的路线平行，都朝着同一个目的地——匹兹堡的俄亥俄河。

['ɜːli] [ɪn] - [bəuθ] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sə'veɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

| Early | in | 1826 | both | companies | were | in | the | field | surveying | for | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | - | 两个都 | 公司 | 是 | 在 | 这 | 场地 | 测量 | 为了 | 他们的 | 各自 |

['haɪweɪz] .

| highways | . |
|---|---|
| 高速公路 | . |

1826年初，两家公司都已开始实地勘测各自的公路。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

| On | the | fourth | of | July | succeeding | celebrations | were | planned | by | the | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 成功 | 庆祝活动 | 是 | 计划 | 经过 | 这 | 竞争对手 |

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .

| corporations | . |
|---|---|
| 公司 | . |

7月4日，竞争对手公司计划举办一系列庆祝活动。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['prezɪdənt] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| In | Washington | on | that | day | President | John | Quincy | Adams | , | the | members | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | 在 | 那 | 天 | 总统 | 约翰 | 昆西 | 亚当斯 | , | 这 | 成员 | 的 | 他的 |

['kæbɪnət] , ['fɒrən] [æm'bæsədəz] ,

| cabinet | , | foreign | ambassadors | , |
|---|---|---|---|---|
| 内阁 | , | 外国的 | 大使们 | , |

那天在华盛顿，约翰·昆西·亚当斯总统、他的内阁成员、外国大使们.....

[sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [prə'siːdid]

| survivors | of | the | Revolutionary | War | and | a | great | throng | of | citizens | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸存者 | 的 | 这 | 革命者 | 战争 | 和 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 公民 | 继续 |

[ʌp][ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə] [greɪt] [fɔːls] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]

| up | the | Potomac | to | Great | Falls | where | the | first | spadeful | of | earth | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 波托马克河 | 到 | 伟大的 | 瀑布 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 满满 | 的 | 地球 | 在 | 这 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| construction | of | the | canal | was | turned | by | the | President | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 这 | 运河 | 曾是 | 转向 | 经过 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国独立战争的幸存者和一大群市民沿着波托马克河逆流而上，来到大瀑布城，美国总统在那里为运河建设铲下了第一锹土。

['əʊvə(r)][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɑːlz] ['kærəl] [ɒv; əv] ['kærəltən] ,

| Over | in | Baltimore | at | the | same | hour | the | venerable | Charles | Carroll | of | Carrollton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 巴尔的摩 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 这 | 可敬 | 查尔斯 | 卡罗尔 | 的 | 卡罗尔顿 | , |

与此同时，在巴尔的摩，德高望重的卡罗尔顿的查尔斯·卡罗尔也发表了讲话。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['speɪdfʊl]

| the | only | surviving | signer | of | the | Declaration | of | Independence | lifted | a | spadeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 幸存 | 签名者 | 的 | 这 | 宣言 | 的 | 独立 | 抬起 | 一个 | 满满 |

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

| of | earth | in | placing | the | foundation | stone | to | commemorate | the | commencement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地球 | 在 | 放置 | 这 | 基础 | 石头 | 到 | 纪念 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] .

| the | building | of | the | Baltimore | and | Ohio | Railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 这 | 巴尔的摩 | 和 | 俄亥俄州 | 铁路 | . |

《独立宣言》唯一在世的签署人亲自铲起一铲土，为巴尔的摩和俄亥俄铁路的开工奠基。

[ðə; ði]['reɪlrəʊd][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meərilənd] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɪn] -

| The | railroad | was | completed | to | the | Maryland | shore | opposite | Harper's | Ferry | in | 1834 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 曾是 | 完全的 | 到 | 这 | 马里兰州 | 支撑 | 对面的 | 哈珀斯 | 渡船 | 在 | - |

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][dɪ'sembə(r)][wʌn] ,

| and | was | opened | to | operation | December | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 打开 | 到 | 手术 | 十二月 | 1 | , |

铁路于 1834 年竣工，到达马里兰州哈珀斯费里对岸，并于 12 月 1 日正式开通运营。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [mɔː(r)]['ræpɪdli] , [dɪ'spaɪt]

| the | work | on | the | canal | at | that | time | having | proceeded | more | rapidly | , | despite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 这 | 运河 | 在 | 那 | 时间 | 拥有 | 继续 | 更多的 | 快速 | , | 尽管 |

[ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,

| injunctions | , |
|---|---|
| 禁令 | , |

尽管受到禁令限制，但当时运河的修建工作进展得更快。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ im'bærəsmənt ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði]

| financial | embarrassments | and | a | multitude | of | obstacles | that | interfered | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金融的 | 尴尬 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 障碍 | 那 | 干扰 | 和 | 这 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

财务困境和诸多阻碍工作进展的障碍。

[ðə; ði][kə'næl]['faɪnəli][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] ['februəri] - , - .

| The | canal | finally | was | completed | to | Cumberland | February | 17 | , | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 最后 | 曾是 | 完全的 | 到 | 坎伯兰 | 二月 | - | , | - | . |

运河最终于 1851 年 2 月 17 日通车至坎伯兰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
**In the meantime the railroad had struggled to success in spite of similar**
在 这 与此同时 这 铁路 有 挣扎 到 成功 在 尽管如此 的 相似的
['ɒbstək(ə)lz] .
**obstacles .**
障碍 .

与此同时，铁路公司尽管面临类似的困难，最终还是取得了成功。

[ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] - , - ,
**The Baltimore and Ohio was opened to the public May 22 , 1830 ,**
这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 曾是 打开 到 这 民众 可能 - , - ,

巴尔的摩和俄亥俄铁路于1830年5月22日向公众开放。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
**and was received with approbation of the public .**
和 曾是 已收到 和 赞许 的 这 民众 .

并受到了公众的好评。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə] - [mɪlz] , [ə; eɪ] ['dɪstəns]
**At this time the line extended from Baltimore to Ellicott's Mills , a distance**
在 这 时间 这 线 扩展 从 巴尔的摩 到 - 米尔斯 , 一个 距离
[ɒv; əv] - [maɪlz] .
**of 12 miles .**
的 - 英里 .

当时，这条线路从巴尔的摩延伸到埃利科特米尔斯，全长12英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ðæt] " [ bri'geid ] [ɒv; əv][kɑːz] [left]['bɔːltɪmɔː(r)][æt; ət][sɪks][ænd; ənd] - [ə; eɪ] .
**It was advertised that " brigades of cars left Baltimore at 6 and 10 a .**
它 曾是 广告 那 " 旅 的 汽车 左边 巴尔的摩 在 6 和 - 一个 .
[em] . [ænd; ənd][θriː][ænd; ənd][fɔːr][piː] . [em] . " [ðiːz] " [ bri'geid ] " [ɒv; əv][kɑːz][fɜːst][wɜː(r); wə(r)]
**m . and 3 and 4 p . m . " These " brigades " of cars first were**
米 . 和 3 和 4 p . 米 . " 这些 " 旅 " 的 汽车 第一的 是
[ hɔːl ] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][mjuːlz][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['tɒməs]
**hauled by horses and mules and later a brother of President Thomas**
拖拽 经过 马匹 和 骡子 和 之后 一个 兄弟 的 总统 托马斯
[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [muːvd] [baɪ][seɪlz] .
**invented a car which moved by sails .**
发明 一个 车 哪个 已搬 经过 帆 .

广告上说，“汽车队于上午 6 点和 10 点以及下午 3 点和 4 点从巴尔的摩出发”。这些汽车“队”最初是由马和骡子牵引的，后来托马斯总统的兄弟发明了一种用帆驱动的汽车。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
**The superintendent of motive power , nevertheless , was enterprising and**
这 校长 的 动机 力量 , 尽管如此 , 曾是 进取 和
[stiːm] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'plaɪd] .
**steam was soon applied .**
蒸汽 曾是 很快 应用 .

然而，动力部门主管很有进取心，很快就应用了蒸汽动力。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] $4 ,
**As early as 1831 the company offered a prize of $4 ,**
作为 早期的 作为 - 这 公司 提供 一个 奖 的 $4 ,

早在1831年，该公司就提供了4美元的奖金。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
**000 for the best locomotive offered for trial on the road .**
- 为了 这 最好的 机车 提供 为了 审判 在 这 路 .

000 用于提供的最佳机车进行道路试运行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ɒv; əv] [jɔːk] , [paː] . , [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst]

| It | is | a | curious | fact | that | a | watchmaker | of | York | , | Pa | . | , | built | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 一个 | 钟表匠 | 的 | 约克 | , | 宾夕法尼亚州 | . | , | 建造 | 这 | 第一的 |

['præktɪkəbl] ['mɒdlz] .

| practicable | models | . |
|---|---|---|
| 切实可行的 | 模型 | . |

一个有趣的现象是，宾夕法尼亚州约克市的一位钟表匠制造出了第一批实用的钟表模型。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] " [ət'læntɪk] , " [ɒn] ['ɔːgəst] - , - ,

| One | of | these | , | the | " | Atlantic | , | " | on | August | 25 | , | 1835 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | 这 | " | 大西洋 | , | " | 在 | 八月 | - | , | - | , |

其中一艘名为"大西洋号"的船于1835年8月25日下水。

[druː] [ðə; ði][fɜːst][treɪn]['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv]['prezɪdənt] ['ændruː]['dʒæksən]

| drew | the | first | train | into | Washington | amid | the | applause | of | President | Andrew | Jackson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 这 | 第一的 | 火车 | 进入 | 华盛顿 | 之中 | 这 | 掌声 | 的 | 总统 | 安德鲁 | 杰克逊 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'semblɪdʒ] .

| and | a | distinguished | assemblage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杰出的 | 装配 | . |

在安德鲁·杰克逊总统和众多贵宾的掌声中，第一列火车驶入了华盛顿。

[ðɪs] " ['grɑːshɒpə(r)] " [ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz][ɪn][juːz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ hɔːl ]

| This | " | grasshopper | " | locomotive | was | in | use | a | generation | later | when | it | hauled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 蚱蜢 | " | 机车 | 曾是 | 在 | 使用 | 一个 | 一代 | 之后 | 什么时候 | 它 | 拖拽 |

[ðə; ði][ 'vængɑːd ][ɒv; əv]['juːniən]['səʊldʒəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][ɪn] - .

| the | vanguard | of | Union | soldiers | to | save | the | national | capital | in | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先锋 | 的 | 联盟 | 士兵 | 到 | 节省 | 这 | 国家的 | 首都 | 在 | - | . |

这台"蚱蜢"机车在一代人之后投入使用，它于 1861 年牵引着联邦军队的先锋部队拯救了国家首都。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

| It | developed | a | speed | of | 30 | miles | an | hour | which | was | regarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发达 | 一个 | 速度 | 的 | - | 英里 | 一个 | 小时 | 哪个 | 曾是 | 认为 | 作为 |

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] .

| suicidal | in | the | early | days | of | railroading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有自杀倾向 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 铁路 | . |

它的速度达到了每小时 30 英里，这在铁路发展的早期被认为是自杀式的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ,

| Although | superannuated | , |
|---|---|---|
| 虽然 | 退休 | , |

虽然已退休，

[ðə; ði] " [ət'læntɪk] " [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

| the | " | Atlantic | " | is | still | in | a | good | state | of | preservation | and | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 大西洋 | " | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 好的 | 状态 | 的 | 保存 | 和 | 能 | 是 |

['ɒpəɹˌeɪtɪd]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] . [ - ]

| operated | under | its | own | power | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经营的 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 力量 | . | [ | - | ] |

"大西洋"号目前仍保存完好，可以依靠自身动力运行。[39]

[ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['reɪlrəʊd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'petɪtəz] .

| The | canal | and | railroad | are | no | longer | competitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 和 | 铁路 | 是 | 不 | 更长 | 竞争对手 | . |

运河和铁路不再是竞争对手。

[ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][held][baɪ][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

| The | bonds | of | the | former | company | are | held | by | the | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债券 | 的 | 这 | 以前的 | 公司 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 铁路 | . |

原公司的债券由铁路公司持有。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] -

| The | canal | is | in | operation | during | the | season | of | navigation | and | more | than | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 是 | 在 | 手术 | 期间 | 这 | 季节 | 的 | 导航 | 和 | 更多的 | 比 | - |

[boʊts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][prə'vaɪdɪŋ][ləʊ] - [praɪst][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][kəʊl][frɒm; frəm]

| boats | are | engaged | in | providing | low | - | priced | transportation | for | coal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 是 | 已订婚的 | 在 | 提供 | 低的 | - | 定价 | 运输 | 为了 | 煤炭 | 从 |

['kʌmbələnd][tu:; tə][ðə; ði]['si:bɔ:d] .

| Cumberland | to | the | seaboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | 到 | 这 | 海岸 | . |

在航运季节，运河投入运营，100 多艘船只从事从坎伯兰到沿海地区的低价煤炭运输。

[ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] " [ bri'geid ][ɒv; əv][kɑ:z] " [ɑ:(r); ə(r)][si:n][æt; ət]['ɪntərvlz][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:]['mɪnɪts]

| On | the | railroad | " | brigades | of | cars | " | are | seen | at | intervals | of | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铁路 | " | 旅 | 的 | 汽车 | " | 是 | 已见 | 在 | 间隔 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 |

['dæʃɪŋ][ə'lɒŋ][bɪ'haɪnd][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ðæt][weɪt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['twenti][taɪmz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

| dashing | along | behind | locomotives | that | weight | more | than | twenty | times | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 沿着 | 在后面 | 机车 | 那 | 重量 | 更多的 | 比 | 二十 | 时代 | 那 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l][əʊld] " [ət'læntɪk] . "

| little | old | " | Atlantic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 老的 | " | 大西洋 | . | " |

在铁路上，人们可以看到"车厢编队"每隔几分钟就疾驰而过，跟在重量是老式小"大西洋"号二十多倍的机车后面。

" [ət'læntɪk] " ['endʒɪn] — [bi:] . & [əʊ] . - [ - ]

| " | Atlantic | " | Engine | — | B | . | & | O | . | 1832 | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大西洋 | " | 引擎 | — | B | . | & | 哦 | . | - | [ | - | ] |

"大西洋"发动机——B. & O. 1832[40]

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[θru:] [ðə; ði]['sʌltri] [ˌɑ:ftə'nu:n][ɒv; əv] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 25th ,

| THROUGH | the | sultry | afternoon | of | Wednesday | , | July | 25th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 闷热 | 下午 | 的 | 周三 | , | 七月 | 25th | , |

7月25日星期三，天气闷热，整个下午.....

" - " [ræn][fɔ:(r); fə(r)]['aʊəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wiləuz] [ðæt][frɪndʒ][ðə; ði]['meəriləND] [medəuz] [ɪn]

| " | Sometub | " | ran | for | hours | under | the | willows | that | fringe | the | Maryland | meadows | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 跑 | 为了 | 小时 | 在下面 | 这 | 柳树 | 那 | 边缘 | 这 | 马里兰州 | 草地 | 在 |

[mɒnt'gɒməri]['kaʊnti] .

| Montgomery | county | . |
|---|---|---|
| 蒙哥马利 | 县 | . |

"Sometub"乐队在马里兰州蒙哥马利县草地边缘的柳树下演奏了几个小时。

[ə'krɒs][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔ:(r)] [prɪ'zentɪd][æn; ən]['endləs][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv]['wʊdɪd]

| Across | the | river | the | Virginia | shore | presented | an | endless | panorama | of | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 河 | 这 | 弗吉尼亚州 | 支撑 | 呈现 | 一个 | 无尽的 | 全景 | 的 | 树木繁茂的 |

[hɪlz][ðæt] [gru:] [les] ['rʌgɪd][ɪn][ðeə(r)]['aʊtlaɪnz][æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [daʊn][ðə; ði] [stri:m] .

| hills | that | grew | less | rugged | in | their | outlines | as | we | proceeded | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 那 | 生长 | 较少的 | 崎岖 | 在 | 他们的 | 概述 | 作为 | 我们 | 继续 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

河对岸的弗吉尼亚海岸展现出一望无际的林木覆盖的山丘全景，随着我们沿溪而下，山丘的轮廓也变得越来越平缓。

[æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] ['ri:dʒən][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

| At | sunset | we | were | running | through | a | marshy | region | and | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 我们 | 是 | 跑步 | 通过 | 一个 | 沼泽地 | 地区 | 和 | 决定 | 到 |

[ki:p] [ɒn]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'vaɪt][mə'leərɪə][baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| keep | on | rather | than | invite | malaria | by | spending | the | night | on | the | border | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 相当 | 比 | 邀请 | 疟疾 | 经过 | 开支 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 一个 |

[swɒmp] .

| swamp | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

日落时分，我们正穿过一片沼泽地，决定继续前行，而不是在沼泽边缘过夜，以免感染疟疾。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

| We | were | happy | when | , | in | the | receding | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 消退 | 暮 | , |

我们很高兴，在暮色渐沉之时，

[wi:; wi] [ i'spai ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['senəkə] [kri:k] [ænd; ənd] [nju:] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]

| we | espied | the | hills | of | Seneca | creek | and | knew | by | consulting | our | topographical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 窥视 | 这 | 丘陵 | 的 | 塞内卡 | 溪 | 和 | 知道 | 经过 | 咨询 | 我们的 | 地形 |

[mæps] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['helθi] ['mɔ:rɪŋ] [pleɪs] .

| maps | that | we | would | have | a | more | healthy | mooring | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 那 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 更多的 | 健康 | 停泊 | 地方 | . |

我们看到了塞内卡溪的山丘，查阅地形图后知道，我们将有一个更健康的停泊地点。

[æt; ət]['senəkə][ə; eɪ] [waɪdwɔtɚ] ['kʌvəz] [ə'baʊt] [ten] ['eɪkəz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['sɪkəmɔ:(r)] [tri:]

| At | Seneca | a | widewater | covers | about | ten | acres | and | under | a | big | sycamore | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塞内卡 | 一个 | 宽水 | 封面 | 关于 | 十 | 英亩 | 和 | 在下面 | 一个 | 大的 | 梧桐树 | 树 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wi:; wi][taɪd] " - ,

| beside | the | little | lake | we | tied | " | Sometub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 小的 | 湖 | 我们 | 系 | " | - | , |

在塞内卡，一片宽阔的水域覆盖了大约十英亩的土地，在小湖边的一棵大梧桐树下，我们系上了“Sometub”号。

" [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)][ɒn]['aʊə(r)] " [kænd] [hi:t] " [reɪndʒ][ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['aʊə(r)]['pɒntʃəʊ]

| " | preparing | dinner | on | our | " | canned | heat | " | range | and | serving | it | on | our | poncho |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备 | 晚餐 | 在 | 我们的 | " | 罐装 | 热 | " | 范围 | 和 | 服务 | 它 | 在 | 我们的 | 雨披 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði] [spʊft] ,

| which | was | spread | on | the | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 传播 | 在 | 这 | 柔软的 | , |

“用我们的“罐装热”炉灶准备晚餐，然后盛在铺在柔软地面上的披风上，

[gri:n] [tɜ:f] .

| green | turf | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 草皮 | . |

绿草如茵。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | dying | embers | of | a | campfire | were | visible | across | an | arm | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 余烬 | 的 | 一个 | 营火 | 是 | 可见的 | 穿过 | 一个 | 手臂 | 的 | 这 |

[leɪk] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [kɔ:l] .

| lake | and | after | dinner | we | went | to | pay | a | neighborly | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 和 | 后 | 晚餐 | 我们 | 去 | 到 | 支付 | 一个 | 邻里 | 称呼 | . |

湖对岸可以看到篝火即将熄灭的余烬，晚饭后我们去拜访了邻居。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] " [pʌp] " [tent] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [kə'nu:] ['pæd(ə)lz] .

| Beside | the | fire | was | a | tiny | " | pup | " | tent | supported | by | two | canoe | paddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 火 | 曾是 | 一个 | 微小的 | " | 小狗 | " | 帐篷 | 有 | 经过 | 二 | 独木舟 | 桨 | . |

火堆旁边是一个用两根独木舟桨支撑起来的小型“小狗”帐篷。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [θri:] [jʌŋ] [men] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

| On | our | approach | three | young | men | greeted | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方法 | 三 | 年轻的 | 男人 | 问候 | 我们 | . |

我们走近时，三个年轻人迎了上来。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː ˈes] ,
**A** **week** **before** **,** **they** **told** **us** **,**
一个 星期 前 , 他们 讲述 我们 ,

一周前，他们告诉我们：

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]
**they** **had** **started** **out** **from** **their** **homes** **in** **Washington** **on** **a** **fishing** **trip** **up** **the**
他们 有 开始 出去 从 他们的 房屋 在 华盛顿 在 一个 钓鱼 旅行 向上 这
[ˈrɪvə(r)] .
**river** **.**
河 .

他们从华盛顿的家中出发，沿着河流逆流而上进行钓鱼之旅。

[ɪn][ðə; ði][pəˈtəʊmək][ðə; ði] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈbaɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
**In** **the** **Potomac** **the** **bass** **were** **not** **biting** **but** **the** **mosquitoes** **were**
在 这 波托马克河 这 低音 是 不是 咬 但 这 蚊子 是
[ænd; ənd][bɪˈtwɪkst][həʊp][ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] .
**and** **betwixt** **hope** **and** **desperation** **they** **had** **turned** **into** **the** **canal** **.**
和 中间 希望 和 绝望 他们 有 转向 进入 这 运河 .

波托马克河里的鲈鱼不咬钩，但蚊子却很多，于是他们抱着一丝希望和绝望，逃进了运河。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfeəli] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
**Now** **they** **were** **having** **fairly** **good** **luck** **and** **were** **comfortable** **.**
现在 他们 是 拥有 相当 好的 运气 和 是 舒服的 .

现在他们运气不错，生活也很舒适。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [frendz] - [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][kɔːl] .
**Our** **new** **friends** **punctilously** **returned** **the** **call** **.**
我们的 新的 朋友们 - 返回 这 称呼 .

我们的新朋友准时回电了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ]
**One** **of** **the** **youths** **was** **the** **son** **of** **a** **naval** **officer** **and** **expressed** **much**
一 的 这 青年 曾是 这 儿子 的 一个 海军 官 和 表达 很多
[ˈɪntrəst] [ɪn] " - ,
**interest** **in** **"** **Sometub** **,**
兴趣 在 " - ,

其中一位年轻人是海军军官的儿子，他对"Sometub"表现出了浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd][ɪts] [juˈniːk] [ˈkæbɪn] [əˈreɪndʒmənt] .
**"** **and** **its** **unique** **cabin** **arrangement** **.**
" 和 它是 独特的 舱 安排 .

及其独特的舱室布局。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlæntən] [laɪt] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] [ˈswɒpɪŋ] [ˈməʊtəbəʊt] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ]
**We** **sat** **in** **the** **lantern** **light** **till** **midnight** **swapping** **motorboat** **experiences** **for** **fish**
我们 卫星 在 这 灯笼 光 直到 午夜 交换 汽艇 经历 为了 鱼
[ˈstɔːriz] .
**stories** **.**
故事 .

我们在灯笼的照耀下坐到午夜，互相交流乘坐摩托艇的经历和钓鱼的故事。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] .
**In** **this** **we** **had** **the** **better** **of** **the** **deal** **.**
在 这 我们 有 这 更好的 的 这 交易 .

在这件事上，我们占了上风。

[ˈθɜːzdeɪ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd][hɒt] .
**Thursday** **dawned** **clear** **and** **hot** **.**
周四 黎明 清除 和 热的 .

星期四早晨晴朗炎热。

['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| Our | neighbors | , | the | fishermen | , | were | out | before | sunrise | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 邻居 | , | 这 | 渔民 | , | 是 | 出去 | 前 | 日出 | 和 | 有 |

[ 'brekfəst ] [ɒn] [ðeə(r)] [kætʃ] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] ,

| breakfasted | on | their | catch | of | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 在 | 他们的 | 抓住 | 的 | 栖息 | , |

我们的邻居，那些渔民，天还没亮就出海了，他们用捕获的鲈鱼做了早餐。

['kætfɪʃ] [ænd; ənd] " ['sʌniz] " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

| catfish | and | " | sunnies | " | before | we | were | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲶鱼 | 和 | " | 太阳镜 | " | 前 | 我们 | 是 | 搅拌 | . |

在我们搅动之前，鲶鱼和"太阳鱼"就出现了。

[əʊld] [sɒl] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [djuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| Old | Sol | drank | up | the | dew | within | a | few | minutes | after | his | appearance | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 索尔 | 喝 | 向上 | 这 | 露 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 他的 | 外貌 | 超过 | 这 |

[və'dʒɪniə] [hɪlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blækbəri] ['θɪkɪt] [weə(r)] [wiː; wi]

| Virginia | hills | and | we | made | an | excursion | into | a | blackberry | thicket | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 丘陵 | 和 | 我们 | 制成 | 一个 | 短途旅行 | 进入 | 一个 | 黑莓 | 灌木丛 | 在哪里 | 我们 |

[pɪkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| picked | a | dish | of | luscious | fruit | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 一个 | 盘子 | 的 | 甜美 | 水果 | 为了 | 早餐 | . |

老太阳出现在弗吉尼亚山丘上几分钟后，就喝干了露水，我们则去黑莓丛中采摘了一盘美味的水果作为早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['beri] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| It | was | our | last | berry | feast | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 最后的 | 浆果 | 盛宴 | 的 | 这 | 季节 | . |

这是我们本季最后一次享用浆果大餐。

['ɑːftə(r)] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] " [kæmps] ,

| After | reciprocating | photographs | of | our | respective | " | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 往复式 | 照片 | 的 | 我们的 | 各自 | " | 营地 | , |

在互发了各自"营地"的照片之后，

" [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['senəkə] [lɒk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

| " | we | headed | for | Seneca | lock | and | were | lowered | through | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 标题 | 为了 | 塞内卡 | 锁 | 和 | 是 | 降低 | 通过 | 它 | 经过 |

['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [bɔɪ] [ - ]

| members | of | a | troop | of | Washington | Boy | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 一个 | 部队 | 的 | 华盛顿 | 男生 | [ | - | ] |

"我们前往塞内卡船闸，由华盛顿男孩[41]部队的成员放我们通过。"

[skaʊts] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒk.mæstə] .

| Scouts | who | volunteered | their | assistance | to | the | lockmaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军 | WHO | 自愿 | 他们的 | 协助 | 到 | 这 | 锁匠 | . |

自愿协助船闸管理员的童子军。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [greɪt] [fɔːls] .

| At | noon | we | reached | Great | Falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 我们 | 达到 | 伟大的 | 瀑布 | . |

中午时分，我们到达了大瀑布。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [lɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [tuː] ,

| Here | are | 13 | locks | in | a | series | of | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | - | 锁 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 二 | , |

这里有13把锁，每把锁两把一组。

['sev(ə)n] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

| seven | chambers | in | the | first | and | six | in | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 房间 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 六 | 在 | 这 | 第二 | . |

第一层有七个房间，第二层有六个房间。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][taɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] .

| The | actual | time | in | making | the | descent | was | considerably | less | than | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 时间 | 在 | 制作 | 这 | 下降 | 曾是 | 相当 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | . |

实际下山时间远少于两小时。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [lɒk] , [ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | stopped | at | the | first | lock | , | and | upon | payment | of | a | small | fee | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 在 | 这 | 第一的 | 锁 | , | 和 | 之上 | 支付 | 的 | 一个 | 小的 | 费用 | 到 | 这 |

['lɒk.mæstə] ,

| lockmaster | , |
|---|---|
| 锁匠 | , |

我们在第一个船闸前停了下来，并向船闸管理员支付了一小笔费用。

[wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [pɑːk] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði]

| were | admitted | to | the | private | park | surrounding | the | Great | Falls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 到 | 这 | 私人的 | 公园 | 周围 | 这 | 伟大的 | 瀑布 | 的 | 这 |

[pəˈtəʊmək] .

| Potomac | . |
|---|---|
| 波托马克河 | . |

获准进入环绕波托马克大瀑布的私人公园。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]

| Crossing | a | swinging | bridge | to | an | island | in | the | river | we | obtained | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 一个 | 摇摆 | 桥 | 到 | 一个 | 岛 | 在 | 这 | 河 | 我们 | 获得 | 一个 |

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

| magnificent | view | of | the | cataract | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 看法 | 的 | 这 | 白内障 | . |

我们走过一座摇摇晃晃的桥，来到河中的一个小岛上，欣赏到了壮丽的瀑布景色。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][æt; ət] [flʌd] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ ˈraivəl ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | stream | was | at | flood | stage | and | the | scene | rivaled | the | rapids | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 曾是 | 在 | 洪水 | 阶段 | 和 | 这 | 场景 | 竞争对手 | 这 | 急流 | 的 | 这 |

['ləʊə(r)][naɪˌægrə] .

| lower | Niagara | . |
|---|---|---|
| 降低 | 尼亚加拉 | . |

溪水正处于洪水期，景象堪比尼亚加拉瀑布下游的湍急河段。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kənˈfedərət] ['pɪkɪts]

| In | the | late | summer | and | autumn | of | 1861 | the | Union | and | Confederate | pickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚的 | 夏天 | 和 | 秋天 | 的 | - | 这 | 联盟 | 和 | 南方邦联 | 纠察队 |

['friːkwəntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks]

| frequently | exchanged | compliments | at | short | range | from | behind | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 交换 | 赞美 | 在 | 短的 | 范围 | 从 | 在后面 | 这 | 岩石 |

[ænd; ənd] ['bəʊldəz] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] .

| and | boulders | along | this | stretch | of | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巨石 | 沿着 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 波托马克河 | . |

1861 年夏末秋初，联邦军和邦联军的哨兵经常在波托马克河沿岸的岩石和巨石后近距离互相称赞。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [rɪˈzɜːvz] ,

| If | you | have | any | friends | among | the | survivors | of | the | Pennsylvania | Reserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 朋友们 | 之中 | 这 | 幸存者 | 的 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 储备 | , |

如果你在宾夕法尼亚保留地幸存者中有朋友，

[ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['əʊpən]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| ask | them | to | tell | you | of | their | experiences | during | the | open | season | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 他们的 | 经历 | 期间 | 这 | 打开 | 季节 | 为了 |

['snaipəz][ɪn] [ðəʊz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪz] .

| snipers | in | those | exciting | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 狙击手 | 在 | 那些 | 激动人心 | 天 | . |

请他们讲述在那些激动人心的狙击手狩猎季期间的经历。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] ['kæbɪn][dʒɒn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [mʊrd] "

| In | the | middle | of | the | afternoon | we | passed | Cabin | John | bridge | and | moored | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 我们 | 通过了 | 舱 | 约翰 | 桥 | 和 | 系泊 | " |

- " [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [glen] ['ekəʊ] [pɑːk] .

| Sometub | " | at | the | lock | at | the | foot | of | Glen | Echo | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 在 | 这 | 锁 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 格伦 | 回声 | 公园 | . |

下午时分，我们经过了卡宾约翰桥，并将"Sometub"号停泊在格伦埃科公园脚下的船闸处。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi]

| In | the | shade | of | the | trees | everything | looked | cool | and | refreshing | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 一切 | 看起来 | 凉爽的 | 和 | 令人耳目一新 | 和 | 我们 |

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

| decided | to | spend | the | evening | with | friends | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 花费 | 这 | 晚上 | 和 | 朋友们 | 在 | 华盛顿 | , |

树荫下，一切都显得凉爽宜人，我们决定晚上和朋友们在华盛顿共度时光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | a | few | minutes | after | we | stepped | off | the | boat | we | realized | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 我们 | 步 | 离开 | 这 | 船 | 我们 | 已实现 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

| was | the | hottest | day | of | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最热门 | 天 | 的 | 这 | 夏天 | . |

但下船几分钟后，我们就意识到这是夏天最热的一天。

[ðə; ði] - [waɪf][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es]

| The | lockmaster's | wife | invited | us | to | go | into | her | house | and | assigned | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 妻子 | 受邀 | 我们 | 到 | 去 | 进入 | 她 | 房子 | 和 | 分配 | 我们 |

" [speə(r)][rʊmz; ruːmz] " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .

| " | spare | rooms | " | to | change | our | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空闲的 | 房间 | " | 到 | 改变 | 我们的 | 衣服 | . |

锁匠的妻子邀请我们到她家去，并给我们安排了"空房间"换衣服。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] ['trɒli] ,

| Going | to | Washington | by | trolley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 华盛顿 | 经过 | 手推车 | , |

乘有轨电车去华盛顿，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

| we | found | the | heat | in | the | city | almost | intolerable | after | our | fortnight | in | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 热 | 在 | 这 | 城市 | 几乎 | 无法容忍 | 后 | 我们的 | 两星期 | 在 | 这 | 打开 |

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| air | of | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 空气 | 的 | 这 | 山脉 | . |

在山区享受了两周的户外空气后，我们觉得城市的炎热几乎难以忍受。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ɪn] [taʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv] [frendz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| After | dinner | in | town | against | the | protests | of | friends | we | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 在 | 镇 | 反对 | 这 | 抗议活动 | 的 | 朋友们 | 我们 | 返回 | 到 | 这 |

[bəʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ lʌl ] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv]

| boat | and | were | lulled | to | slumber | by | the | music | in | the | dancing | pavilion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 是 | 昏昏欲睡 | 到 | 睡眠 | 经过 | 这 | 音乐 | 在 | 这 | 跳舞 | 亭 | 的 |

[ðə; ði][pɑːk] .

| the | park | . |
|---|---|---|
| 这 | 公园 | . |

晚餐后，尽管朋友们极力反对，我们还是回到了船上，在公园舞厅的音乐声中进入了梦乡。

['dʒuːpɪtə(r)] ['pluːviəs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]

| JUPITER | PLUVIUS | had | been | on | hand | at | the | beginning | of | the | voyage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | 普鲁维乌斯 | 有 | 到过 | 在 | 手 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 航程 | 和 |

[naʊ] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə'gen] .

| now | at | its | close | he | was | in | evidence | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 它是 | 关闭 | 他 | 曾是 | 在 | 证据 | 再次 | . |

朱庇特·普鲁维乌斯在航行开始时就已出现，如今在航行结束时，他又再次出现。

[reɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] .

| Rain | interrupted | us | at | breakfast | and | continued | through | the | forenoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 中断 | 我们 | 在 | 早餐 | 和 | 持续 | 通过 | 这 | 午前 | . |

早餐时下起了雨，一直下到上午。

[ dɪsrɪ'gɑːd ] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] [ænd; ənd][æt; ət]

| Disregarding | the | showers | we | started | on | the | last | lap | of | our | cruise | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 这 | 淋浴 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 最后的 | 膝 | 的 | 我们的 | 巡航 | 和 | 在 |

- [ə'klɑːk] [riːtʃt] [lɒk] [nəʊ] . [wʌn] ,

| 11 | o'clock | reached | Lock | No | . | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点钟 | 达到 | 锁 | 不 | . | 1 | , |

不顾阵雨，我们开始了游轮的最后一程，并在上午 11 点到达了 1 号船闸。

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kaʊnt] , [nəʊ] . - [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] .

| or | , | according | to | our | count | , | No | . | 75 | from | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 根据 | 到 | 我们的 | 数数 | , | 不 | . | - | 从 | 坎伯兰 | . |

或者，据我们统计，是坎伯兰郡的第 75 号。

[wiː; wi] [sə'rendəd] ['aʊə(r)] ['weɪbɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

| We | surrendered | our | waybill | with | the | request | that | the | canal | company | would | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 投降 | 我们的 | 运单 | 和 | 这 | 要求 | 那 | 这 | 运河 | 公司 | 会 | 返回 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

| it | to | us | to | keep | as | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 我们 | 到 | 保持 | 作为 | 一个 | 纪念品 | . |

我们交出了运单，并要求运河公司将其归还给我们留作纪念。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ]

| After | a | pleasant | chat | to | the | lockmaster | during | which | time | we | took | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 令人愉快的 | 聊天 | 到 | 这 | 锁匠 | 期间 | 哪个 | 时间 | 我们 | 采取 | 避难所 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,

| from | a | particularly | annoying | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 特别 | 恼人的 | 淋浴 | , |

在与船闸管理员愉快地交谈之后，我们趁着躲避一场特别恼人的阵雨的机会，

" - " [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['lev(ə)l] .

| " | Sometub | " | was | lowered | to | the | Georgetown | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 曾是 | 降低 | 到 | 这 | 乔治城 | 等级 | . |

“Sometub”被降级到乔治城水平。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['reɪdiəʊ]

| A | few | minutes | later | the | lofty | towers | supporting | the | arials | of | the | naval | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 高远 | 塔楼 | 支持 | 这 | - | 的 | 这 | 海军 | 收音机 |

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [kɜːv] [tuː; tə][ðə; ði]

| station | at | Arlington | were | visible | and | rounding | a | majestic | curve | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在 | 阿灵顿 | 是 | 可见的 | 和 | 四舍五入 | 一个 | 雄伟 | 曲线 | 到 | 这 |

['iːstwəd] ,

| eastward | , |
|---|---|
| 向东 | , |

几分钟后，阿灵顿海军无线电台高耸的塔楼出现在视野中，它们沿着雄伟的弧线向东延伸。

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]['skaɪlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] . [ - ]

| we | beheld | the | fantastic | skyline | of | the | National | Capital | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 这 | 极好的 | 天际线 | 的 | 这 | 国家的 | 首都 | . | [ | - | ] |

我们看到了国家首都的壮丽天际线。[42]

" [bæk] [həʊm] " [ - ]
**" BACK HOME " [ 43 ]**
" 后退 家 " [ - ]

“回家”[43]

['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv][kə'næl] [boʊts] , [tʌgz] ,
**Threading our way between a fleet of canal boats , tugs ,**
螺纹 我们的 方式 之间 一个 舰队 的 运河 船 , 拖船 ,

我们穿梭在运河上的船只和拖船之间，

[skɪf] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] [krɑ:ft][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kəʊl] [wɔ:f] [ɪn] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ænd; ənd][ræn]
**skiffs and nondescript craft we reached the coal wharf in Georgetown and ran**
小艇 和 不伦不类 工艺 我们 达到 这 煤炭 码头 在 乔治城 和 跑
" - " ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɒk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði][kə'næl] [wɪð] [rɒk]
**" Sometub " into the mud at the ancient lock which connects the canal with Rock**
" - " 进入 这 泥 在 这 古老的 锁 哪个 连接 这 运河 和 岩石
[kri:k] ,
**creek ,**
溪 ,

我们乘坐小艇和一些不起眼的船只到达了乔治敦的煤炭码头，然后“Sometub”号在连接运河和岩石溪的古老船闸处陷入了泥潭。

[ɪts] ['aʊtlet] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
**its outlet into the waters of the Potomac .**
它是 出路 进入 这 水 的 这 波托马克河 .

它注入波托马克河的河口。

[ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [æt; ət] ['dʒɔ:dʒtaʊn] [ɪz][nəʊ] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]
**The waterfront at Georgetown is no prepossessing place and the attitude of**
这 滨水区 在 乔治城 是 不 令人着迷 地方 和 这 态度 的
[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti]
**the bystanders was not calculated to lead the boatman to leave his property**
这 旁观者 曾是 不是 计算 到 带领 这 船工 到 离开 他的 财产
[ʌn'gɑ:dɪd] .
**unguarded .**
无人看守 .

乔治城的海滨地区环境并不优美，旁观者的态度也不可能让船夫放心地离开自己的财产。

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɒk.mæstə] [tu:; tə] " [ki:p] [æn; ən] [aɪ] " [ɒn] " - " [aɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ]
**Asking the obliging lockmaster to " keep an eye " on " Sometub " I went up a**
问 这 乐于助人 锁匠 到 " 保持 一个 眼睛 " 在 " - " 我 去 向上 一个
[saɪd] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpi:k] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
**side street to the office of the Chesapeake and Ohio Canal Company to**
边 街道 到 这 办公室 的 这 切萨皮克 和 俄亥俄州 运河 公司 到
[rɪ'pɔ:t] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['pɜ:s(ə)n]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['sɑ:li] ,
**report our arrival and to meet in person Mr . A . Sahli ,**
报告 我们的 到达 和 到 见面 在 人 先生 . 一个 . 萨利 ,

我请热心的船闸管理员“留意”一下“Sometub”，然后沿着一条小路来到切萨皮克和俄亥俄运河公司的办公室，报告我们的到达情况，并亲自会见A. Sahli先生。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,
**the secretary ,**
这 秘书 ,

秘书，

[wɪð] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lɑ:st]['wɪntə(r)] [wen]
**with whom I had had an interesting telephone conversation last winter when**
和 谁 我 有 有 一个 有趣的 电话 对话 最后的 冬天 什么时候
[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
**in Washington arranging for the voyage .**
在 华盛顿 安排 为了 这 航程 .

去年冬天我在华盛顿安排航行事宜时，曾与他进行过一次有趣的电话交谈。

['mɪstə(r)] . ['sɑːli] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][felt]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

| Mr | . | Sahli | had | been | most | obliging | and | we | felt | grateful | for | his | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 萨利 | 有 | 到过 | 最多 | 乐于助人 | 和 | 我们 | 毛毡 | 感激的 | 为了 | 他的 | 建议 |

.

:

.

萨利先生非常热心，我们对他的建议深表感激。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [jɑːrdz][aɪ]

| He | told | me | that | a | short | distance | below | the | lock | at | the | railroad | yards | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 一个 | 短的 | 距离 | 以下 | 这 | 锁 | 在 | 这 | 铁路 | 码 | 我 |

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] .

| could | take | the | boat | from | the | water | and | ship | it | back | to | Pittsburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 这 | 船 | 从 | 这 | 水 | 和 | 船 | 它 | 后退 | 到 | 匹兹堡 | . |

他告诉我，在铁路货场船闸下游不远处，我可以把船从水里卸下来，然后运回匹兹堡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'viːniəns] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)]

| It | seemed | that | every | possible | convenience | was | provided | for | the | skipper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 每一个 | 可能的 | 方便 | 曾是 | 假如 | 为了 | 这 | 船长 |

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɔːtəb(ə)l] [kruːz] .

| directing | a | " | portable | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 一个 | " | 便携的 | 巡航 | . |

对于指挥"便携式巡航"的船长来说，似乎一切都提供了可能的便利。

" [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

| " | I | cannot | describe | my | feelings | when | I | returned | to | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 描述 | 我的 | 情怀 | 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 码头 | . |

"我无法形容我回到码头时的感受。"

[wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

| We | refused | to | realize | that | our | voyage | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拒绝 | 到 | 意识到 | 那 | 我们的 | 航程 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

我们拒绝接受旅程已经结束的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kænəpi] ,

| It | seemed | that | to | take | down | the | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 到 | 拿 | 向下 | 这 | 树冠 | , |

似乎要拆除树冠，

[pæk] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ænd; ənd][lɪft] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd]

| pack | our | stores | and | utensils | and | lift | " | Sometub | " | from | the | water | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 我们的 | 商店 | 和 | 餐具 | 和 | 举起 | " | - | " | 从 | 这 | 水 | 会 |

[liːv] [ˌjuː 'es] ['æbsəluːtli] ['həʊmləs] .

| leave | us | absolutely | homeless | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 绝对地 | 无家可归者 | . |

收拾好我们的物品和餐具，把"Sometub"从水里捞出来，我们会彻底无家可归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

| It | was | still | raining | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 下雨 | . |

雨还在下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| For | a | long | time | we | sat | in | the | boat | debating | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 船 | 辩论 | 什么 | 到 | 做 | . |

我们在船上坐了很久，讨论该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

| It | was | Friday | and | we | had | three | days | remaining | on | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期五 | 和 | 我们 | 有 | 三 | 天 | 其余的 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

那天是星期五，我们还有三天时间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['frendli] , ['kəʊzi][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][dʒʌst] [naʊ] .

| The | little | boat | never | looked | more | friendly | , | cozy | and | hospitable | than | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 绝不 | 看起来 | 更多的 | 友好的 | , | 舒适 | 和 | 好客 | 比 | 只是 | 现在 | . |

这艘小船从未像现在这样显得如此友好、舒适和热情好客。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kəm'pænjənz] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

| We | had | been | companions | on | a | most | interesting | journey | and | to | leave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 同伴 | 在 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 旅行 | 和 | 到 | 离开 | 它 |

[tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɪn] [əd'vɜːsəti]

| to | pursue | our | own | pleasure | was | like | parting | with | a | faithful | partner | in | adversity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追求 | 我们的 | 自己的 | 乐趣 | 曾是 | 喜欢 | 离别 | 和 | 一个 | 忠实 | 伙伴 | 在 | 逆境 |

.

:

.

我们曾一起走过一段非常有趣的旅程，离开它去追求自己的享乐，就像与一位在逆境中忠实的伙伴分道扬镳一样。

[wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [njuː] ['wɔːtəz] .

| We | compromised | by | exploring | new | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 受损 | 经过 | 探索 | 新的 | 水 | . |

我们通过探索新领域达成了妥协。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒk.mæstə] ,

| Giving | the | signal | to | the | lockmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 信号 | 到 | 这 | 锁匠 | , |

向锁匠发出信号，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː] [rɒk] [kriːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [striːm]

| we | were | lowered | into | Rock | creek | and | started | up | that | winding | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 降低 | 进入 | 岩石 | 溪 | 和 | 开始 | 向上 | 那 | 绕线 | 溪流 |

[tə'wɔːd] [rɒk] [kriːk] [pɑːk] [weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ʌp] .

| toward | Rock | Creek | park | where | we | hoped | to | find | a | quiet | place | to | tie | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 岩石 | 溪 | 公园 | 在哪里 | 我们 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 安静的 | 地方 | 到 | 领带 | 向上 | . |

我们被放入岩溪，然后沿着蜿蜒的溪流向岩溪公园划去，希望在那里找到一个安静的地方系泊。

[wiː; wi][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]

| We | ran | under | the | arched | bridge | of | Pennsylvania | avenue | and | under | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 在下面 | 这 | 拱形 | 桥 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 大街 | 和 | 在下面 | 这 | 树木 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'ləʊ] [duː'pɒnt]['sɜːk(ə)l][bʌt; bət][hɪə(r)] [ʃəʊl]

| to | a | point | at | the | foot | of | the | hill | below | DuPont | circle | but | here | shoal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 以下 | 杜邦 | 圆圈 | 但 | 这里 | 浅滩 |

['wɔːtə(r)] [tʃekt] ['aʊə(r)]['prəʊgres] .

| water | checked | our | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 已检查 | 我们的 | 进步 | . |

我们跑过宾夕法尼亚大道上的拱桥，穿过树荫，来到杜邦环岛下方山脚下，但这里的浅水阻碍了我们的前进。

[rɪ'lʌktəntli] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dæm] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] ['emptiz]

| Reluctantly | we | turned | back | and | ran | out | to | the | dam | where | the | creek | empties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勉强 | 我们 | 转向 | 后退 | 和 | 跑 | 出去 | 到 | 这 | 坝 | 在哪里 | 这 | 溪 | 空瓶 |

['ɪntuː][ðə; ði][pə'təʊmək] .

| into | the | Potomac | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 波托马克河 | . |

我们依依不舍地转身跑到大坝边，那里是小溪汇入波托马克河的地方。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [kruːz] [keɪm] [nɪə(r)] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

| Here | our | cruise | came | near | terminating | in | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们的 | 巡航 | 来了 | 靠近 | 终止 | 在 | 一个 | 悲剧 | . |

我们的游轮之旅差点以悲剧告终。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][dæm][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

| We | were | within | 30 | yards | of | the | dam | before | we | saw | that | water | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 之内 | - | 码 | 的 | 这 | 坝 | 前 | 我们 | 锯 | 那 | 水 | 到 | 一个 |

[depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts][krest]['ɪntuː][ðə; ði]['swɜːrlɪŋ]['rɪvə(r)] - [fiːt] [bɪˈləʊ] .

| depth | of | a | foot | or | more | was | pouring | over | its | crest | into | the | swirling | river | 15 | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 一个 | 脚 | 或者 | 更多的 | 曾是 | 浇注 | 超过 | 它是 | 波峰 | 进入 | 这 | 旋转 | 河 | - | 脚 | 以下 | . |

我们离大坝只有不到 30 码远，才看到一英尺或更深的水从坝顶倾泻而下，流入 15 英尺下方湍急的河流中。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] .

| The | motor | refused | to | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 拒绝 | 到 | 撤销 | . |

电机无法反转。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['brɔːdsaɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dæm] .

| We | were | caught | in | the | current | and | drifted | broadside | toward | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 当前的 | 和 | 漂移 | 舷侧 | 朝向 | 这 | 坝 | . |

我们被水流卷走，横向漂向了水坝。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [spruːs] [kəˈnuː] ['pæd(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][mˈəʊtəz]

| Then | we | learned | that | a | spruce | canoe | paddle | is | the | most | reliable | of | all | motors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 学习 | 那 | 一个 | 云杉 | 独木舟 | 桨 | 是 | 这 | 最多 | 可靠的 | 的 | 全部 | 电机 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

| for | a | small | boat | in | moments | of | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 船 | 在 | 时刻 | 的 | 紧急情况 | . |

后来我们了解到，在紧急情况下，云杉木独木舟桨是小型船只最可靠的动力来源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][stem][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

| It | was | impossible | to | stem | the | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 干 | 这 | 当前的 | , |

无法阻止这股水流。

[bʌt; bət][wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['edʒɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

| but | we | succeeded | in | edging | off | from | the | middle | of | the | stream | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 成功了 | 在 | 边缘 | 离开 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | 和 |

[wen] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm] [kɔːt] [ - ]

| when | almost | at | the | edge | of | the | dam | caught | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 几乎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坝 | 捕捉 | [ | - | ] |

但我们成功地从溪流中间挪开，几乎到了大坝边缘时被抓住了[44]

[sʌm; səm][wɪsps][ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][held] " - " [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈʃɔː(r)]

| some | wisps | of | willows | and | held | " | Sometub | " | until | a | line | was | thrown | ashore | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 缕缕 | 的 | 柳树 | 和 | 握住 | " | - | " | 直到 | 一个 | 线 | 曾是 | 抛掷 | 岸上 | . | : | . |

几缕柳枝，抱着"Sometub"，直到把绳子抛到岸上。

['ɑːftə(r)] [ 'ekstrikeit ] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] [wiː; wi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

| After | extricating | ourselves | from | this | predicament | we | ran | back | to | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 脱困 | 我们自己 | 从 | 这 | 困境 | 我们 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 入口 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd][met][ə; eɪ] [greɪt] ,

| of | the | canal | and | met | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运河 | 和 | 遇见 | 一个 | 伟大的 | , |

摆脱困境后，我们跑回运河入口，遇到了一位伟大的.....

[həʊl] - [sˈəʊld] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] [oʊˈlɪri] ,

| whole | - | souled | man | in | the | person | of | Mr | . | Michael | O'Leary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | - | 有灵魂的 | 男人 | 在 | 这 | 人 | 的 | 先生 | . | 迈克尔 | 奥利里 | , |

迈克尔·奥利里先生是一位心地善良、充满正直精神的人。

[naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| night | watchman | in | a | machine | shop | on | the | river | front | and | the | owner | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 守望者 | 在 | 一个 | 机器 | 店铺 | 在 | 这 | 河 | 正面 | 和 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 |

['haʊsbəʊt] [ɪn] [rɒk] [kri:k] .

| houseboat | in | Rock | Creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 船屋 | 在 | 岩石 | 溪 | . |

在河边一家机械厂当夜班保安，同时也是罗克溪一艘船屋的主人。

[tru:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌnæʃə'næləti] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'lɪri] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

| True | to | all | the | virtues | of | his | nationality | , | Mr | . | O'Leary | possesses | a | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 全部 | 这 | 美德 | 的 | 他的 | 国籍 | , | 先生 | . | 奥利里 | 拥有 | 一个 | 慷慨的 |

[hɑ:t] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti] .

| heart | and | bountiful | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 丰富 | 热情好客 | . |

奥利里先生秉承其民族的所有美德，拥有一颗慷慨的心和热情好客的性格。

[ʃʊr] ,

| Shure | , |
|---|---|
| 舒尔 | , |

舒尔

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][taɪ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] -

| it | would | be | all | right | to | tie | up | to | his | boat | and | he | would | be | plased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 到 | 领带 | 向上 | 到 | 他的 | 船 | 和 | 他 | 会 | 是 | - |

[tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [wi:] [tʌb] .

| to | keep | an | eye | on | the | wee | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 哇 | 浴缸 | . |

把船系在他的船上没问题，他会很乐意照看这个小浴缸。

['ɒnəsti] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] [left] " - " [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)]

| Honesty | was | written | all | over | his | face | and | we | left | " | Sometub | " | in | his | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 曾是 | 书面 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 我们 | 左边 | " | - | " | 在 | 他的 | 关心 |

,

,

,

他脸上写满了诚实，我们把"Sometub"托付给了他。

['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [frendz] [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]

| going | downtown | to | spend | another | evening | with | friends | but | returned | at | night | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 市中心 | 到 | 花费 | 其他 | 晚上 | 和 | 朋友们 | 但 | 返回 | 在 | 夜晚 | 到 |

['aʊə(r)]['kæbɪn] .

| our | cabin | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 舱 | . |

晚上我们去了市中心，和朋友们一起度过了另一个夜晚，但晚上还是回到了我们的小木屋。

['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ]

| Saturday | morning | we | were | confronted | by | the | inevitable | necessity | of | " | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | 我们 | 是 | 面对 | 经过 | 这 | 不可避免的 | 必要性 | 的 | " | 采取 |

[daʊn] " [ðə; ði] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

| down | " | the | superstructure | of | the | boat | and | packing | our | baggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | " | 这 | 上层建筑 | 的 | 这 | 船 | 和 | 包装 | 我们的 | 行李 | . |

星期六早上，我们不得不面对一个不可避免的现实：拆卸船上的上层建筑，并打包我们的行李。

['mɪstə(r)] . [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɒŋˌʃɔːmən] [huː] ['lɪftɪd] " -

| Mr | . | O'Leary | was | on | hand | with | a | group | of | longshoremen | who | lifted | " | Sometub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥利里 | 曾是 | 在 | 手 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 码头工人 | WHO | 抬起 | " | - |

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| " | from | the | water | and | carried | it | to | a | freight | car | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 水 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 一个 | 货运 | 车 | 作为 | 如果 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] .

| were | a | toy | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 玩具 | . |

奥利里先生和一群码头工人一起，将"Sometub"从水中抬起，像搬运玩具一样搬到货车上。

[wiː; wi] [felt] ['həʊmləs] [naʊ] [ɪn'diːd] .

| We | felt | homeless | now | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 无家可归者 | 现在 | 的确 | . |

我们现在真的感觉无家可归了。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] [oʊ'lɪri] [ 'meləu ] ['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊə(r)]

| Only | the | refreshing | good | humor | of | Michael | O'Leary | mellowed | our | regret | that | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 令人耳目一新 | 好的 | 幽默 | 的 | 迈克尔 | 奥利里 | 温和的 | 我们的 | 后悔 | 那 | 我们的 |

['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

| voyage | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 航程 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

只有迈克尔·奥利里令人耳目一新的幽默感才稍稍缓解了我们旅程结束的遗憾。

" - " [ɪn][ɪts] [freɪt] [kɑː(r)] [bɜːθ] ['stɑːtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg]

| " | Sometub | " | in | its | freight | car | berth | started | that | night | on | its | return | to | Pittsburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | " | 在 | 它是 | 货运 | 车 | 泊位 | 开始 | 那 | 夜晚 | 在 | 它是 | 返回 | 到 | 匹兹堡 |

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ,

| for | many | subsequent | weekend | excursions | on | the | Allegheny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 随后的 | 周末 | 短途旅行 | 在 | 这 | 阿勒格尼 | , |

"Sometub"号货车停放在车厢里，当晚便启程返回匹兹堡，随后又多次在阿勒格尼铁路上进行周末短途旅行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ 'tæri ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

| but | we | tarried | a | day | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 滞留 | 一个 | 天 | 更长 | . |

但我们又逗留了一天。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][əʊld] [kraɪst]

| On | Sunday | morning | we | crossed | over | to | Virginia | and | went | to | old | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 早晨 | 我们 | 交叉 | 超过 | 到 | 弗吉尼亚州 | 和 | 去 | 到 | 老的 | 基督 |

[tʃɜːtʃ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .

| Church | in | Alexandria | . |
|---|---|---|---|
| 教会 | 在 | 亚历山大 | . |

星期天早上，我们去了弗吉尼亚州，然后去了亚历山大市的老基督教堂。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wɪð] [ɪts]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

| There | in | that | historic | temple | of | worship | , | with | its | sacred | memories | of | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 那 | 历史性 | 寺庙 | 的 | 崇拜 | , | 和 | 它是 | 神圣 | 回忆 | 的 | 乔治 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

在那座历史悠久的礼拜堂里，那里珍藏着乔治·华盛顿的神圣记忆，

[wiː; wi] ['raʊndɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːrtˌnaɪts] ['dʒɜːni] .

| we | rounded | our | fortnight's | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 圆润 | 我们的 | 两周的 | 旅行 | . |

我们结束了为期两周的旅程。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| From | first | to | last | we | had | followed | in | the | footsteps | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 我们 | 有 | 随后 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 最 |

[ə'merɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

从始至终，我们都追随了最伟大的美国人的足迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神